

# iporto

*agência metropolitana da cultura*



área metropolitana do porto



21

NOV/DEZ 2011

AROUÇA ESPINHO GONDOMAR MAIA MATOSINHOS OLIVEIRA  
DE AZEMÉIS PORTO PÓVOA DE VARZIM SANTA MARIA DA  
FEIRA SANTO TIRSO S. JOÃO DA MADEIRA TROFA VALE DE  
CAMBRA VALONGO VILA DO CONDE VILA NOVA DE GAIA

<http://iporto.amp.pt>

iporto®

# Happy holidays

Festas felizes! São estes os votos iPorto para a quadra natalícia. Neste Natal, surpreenda a família e os amigos e ofereça-lhes Cultura!

Pegue nos miúdos e divirta-se numa das muitas actividades infanto-juvenis disponíveis por toda a região. Ao almoço, dê um pulinho a Matosinhos e aproveite o “Mar à Mesa”. De seguida “apanhe” a estrada e viaje até Oliveira de Azeméis, onde não faltam motivos de interesse. E, se ainda lhe sobrar um tempinho, observe as maravilhas arquitectónicas que o nosso património religioso “oferece” em toda a linha da AMP. Mas as opções não se esgotam aqui. Talvez a noite seja propícia para assistir a um concerto musical, visitar uma exposição ou ver um bailado, como o clássico “Quebra-Nozes”. Mas se prefere as artes cénicas, não hesite, vá ao Teatro. Veja, por exemplo, a peça “É como diz o outro” com Miguel Guilherme e Bruno Nogueira.



Número 21

**Capa** Casa dos Ventos © Rita Rocha

**Edição** Área Metropolitana do Porto

**Director** Lino Ferreira - Presidente da Comissão Executiva Metropolitana

**Projecto Gráfico e Editorial** motiondesign.

**Produção Gráfica** motiondesign.

**Impressão** Lidergraf

**Distribuição** Área Metropolitana do Porto

Nº de Registo na ERC, ao abrigo do artigo 12º do Decreto Regulamentar nº 8/99, de 9 de Junho

**Tiragem** 80 000 exemplares

**Periodicidade** Bimestral

**Amporto** Avenida dos Aliados, 236 - 1º

4000-065 Porto

Tel.: +351 223 392 020

Fax.: +351 222 084 099

www.amp.pt | iporto@amp.pt

**Recolha de informação** iporto@amp.pt

*Todas as informações para a iPorto 22 devem ser enviadas até ao próximo dia 11 de Novembro. A iPorto privilegiará toda a informação que potencie e promova a coesão sustentável da inter-municipalidade. Será da responsabilidade das entidades promotoras qualquer alteração na programação apresentada.*

i EDITORIAL

3

i DESTAQUE

4

i PESSOA

6

i MÚSICA  
i MUSIC

10

i DANÇA  
i DANCE

20

i TEATRO  
i THEATRE

23

i EXPOSIÇÕES  
i EXHIBITIONS

28

i ACTIVIDADES  
INFANTO-JUVENIS  
i CHILDREN ACTIVITIES

42

i FESTIVAIS  
i FESTIVALS

46

i GASTRONOMIA

54

i ETC  
i ETC

48

i SUGESTÕES

56

i CULTURA

60

i EQUIPAMENTOS

62

i MAPA

65

## Área Metropolitana do Porto

A Área Metropolitana do Porto e os seus cerca de um milhão e meio de habitantes têm todo o interesse num documento comum que revele a diversidade e a ambição da sua programação cultural, que dinamize e capte novos públicos ao mesmo tempo que afirma o seu poder territorial.

Pretendemos, continuamente, mostrar as potencialidades envolventes, as iniciativas culturais e outras, incitando à criação e participação, demonstrando que na polivalência e na diferença pode nascer a união dos 16 concelhos da AMP nas vertentes da identidade patrimonial, turística, gastronómica e antropológica, aproximando-as dos cidadãos.

No fundo, a "iPorto" é uma agenda utilitária que é, simultaneamente, um objecto de aproximação entre pessoas que vivem tão perto/tão longe, seduzindo-as à mobilidade e à viagem numa zona territorial tão próxima, mas, muitas vezes, esquecida, apesar da proximidade e vizinhança de cada município da AMP. Vamos continuar a trabalhar no sentido de um projecto plural e reflexo de todos. Participe neste projecto, partilhando-o e tornando-o real e activo!

### JUNTA METROPOLITANA DO PORTO

Constituída pelos presidentes das Câmaras Municipais de cada um dos municípios integrantes que elegem entre si um Presidente e dois Vice-presidentes.

#### Presidente

Dr. Rui Fernando da Silva Rio (Porto)

#### Vice-Presidentes

Dr. Manuel Castro Almeida (S. João da Madeira)

Eng. António Alberto de Castro Fernandes (Santo Tirso)

### ASSEMBLEIA METROPOLITANA DO PORTO

Constituída por 55 membros, eleitos pelas assembleias municipais dos municípios que compõem a AMP que elegem uma Mesa com um Presidente, um Vice-Presidente e um Secretário.

#### Presidente

Dr. Bruno Renato Sutil Moreira de Almeida

#### Vice-Presidente

Dr. Manuel Afonso de Sousa Guedes

#### Secretário

Eng. Pedro Luís Nero Guimarães

### COMISSÃO EXECUTIVA METROPOLITANA

Constituída por 3 membros.

#### Presidente

Dr. Lino Ferreira

#### Vice-Presidente

Dr. Vítor Pereira

#### Vogal

Eng. Joaquim Santos Costa



# Consciencializar as populações da sua dimensão metropolitana

Chegamos ao fim do ano de 2011 com a consciência de termos consolidado uma visão de futuro, a iPorto, a nossa agenda cultural.

A iPorto arrancou no início do ano de 2007, germinou ao longo deste percurso de quatro anos, com mutações de conteúdo e design que a enriquecem número após número, culminando num produto final que projecta a identidade própria de um território específico, que se desafia e cresce nas suas múltiplas potencialidades, a cada dia que passa: a Área Metropolitana do Porto.



**LUÍS FILIPE MENEZES**  
PRESIDENTE DA CÂMARA  
MUNICIPAL DE VILA NOVA DE GAIA

se mover neste surpreendente espaço da AMP, com as idiossincrasias culturais de cada concelho a fomentarem não só a interactividade de públicos, mas sobretudo a sua reaproximação.

Dentro desta filosofia que nos levou a consolidar um projecto versátil, jovem, coeso e múltiplo, esteve sempre o propósito de consciencializar as populações da sua dimensão metropolitana, aproximá-las e incitá-las a participar neste grande mosaico cultural, e que fundamenta o motor do nosso trabalho enquanto autarcas.

Na política, como na vida das sociedades, a acção é que define as nossas estratégias. Igualmente do ponto de vista individual, o que nos move é o que garante a prossecução dos projectos e a nossa participação neles. Tudo isto para realçar a importância de interagir, de nos movermos para descobrirmos, para nos reencontrarmos.

Esta agenda cultural exhibe isso mesmo. Uma quantidade inesgotável de motivos para o cidadão

Envolve-se, participe, na nossa rica e sugestiva oferta cultural, com os desejos de um Feliz Natal e um Bom Ano de 2012.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Luís Filipe Menezes', written over a horizontal line.

# É COMO DIZ O OUTRO

ESTREIA 6 DE SETEMBRO

MIGUEL  
GUILHERME

BRUNO  
NOGUEIRA



1º TEATRO 17 DEZ | MATOSINHOS

## “É como diz o outro” *com Miguel Guilherme e Bruno Nogueira*

CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY - 21h30

17<sup>th</sup> DEC | MATOSINHOS

“IT IS AS THEY SAY” with Miguel Guilherme and Bruno Nogueira / Cine-Teatro Constantino Nery – Municipal Theatre – 9.30pm

“É Como Diz o Outro” é uma comédia que relata o dia-a-dia de dois amigos que trabalham juntos, frente a frente. Entre o trabalho, conversam sobre as suas vidas, aspirações, dúvidas, trocam confidências e discutem sobre temas tão complexos como uma receita de arroz de rodovalho ou a escassez da pedra mármore. Esta comédia é baseada nos textos escritos e interpretados por Henrique Dias e Frederico Pomares na rubrica com o mesmo nome, emitida no programa “Cinco para a Meia-Noite”, da RTP 2.

i EXPOSIÇÕES 17 NOV A 13 DEZ | MAIA

## World Press Photo 11 - *Exposição de Fotojornalismo*

FÓRUM DA MAIA

17<sup>th</sup> NOV TO 13<sup>th</sup> DEC | MAIA  
WORLD PRESS PHOTO 11 - PHOTOJOURNALISM  
EXHIBITION / Maia Forum

A Câmara Municipal da Maia recebe, à semelhança do que tem vindo a acontecer nos últimos dez anos, a exposição World Press Photo 2011, no Fórum da Maia. Reconhecido internacionalmente pela sua qualidade e por ser único do género, este evento resulta de um concurso anual de fotojornalismo, onde a actualidade é apresentada a nível mundial.



Faisal Omar, Daily Life, 1st prize Singles

i ACTIVIDADES INFANTO-JUVENIS 23 NOV A 07 DEZ | PORTO

## Bruxa Mimi e o gato que teimava em ser preto

RIVOLI TEATRO MUNICIPAL - Pequeno Auditório - 23 e 24 Nov e 5, 6 e 7 Dez, 10h30 e 14h00

23<sup>rd</sup> NOV TO 07<sup>th</sup> DEC | PORTO  
MIMI WITCH AND THE CAT WHO INSISTED ON BEING BLACK / Rivoli Municipal Theater - Small Auditorium - 23<sup>rd</sup> and 24<sup>th</sup> Nov and 5<sup>th</sup>, 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> Dec, 10.30am and 2pm

"A história coloca-nos de frente com o conflito do gato, que se vê privado da sua cor original (preto), e com a bruxa Mimi que através dos seus poderes mágicos lhe muda a cor para que aquele não seja confundido com o interior da casa e os seus objectos, também pretos. Esta magia repete-se quando a bruxa confunde o gato, agora verde, com a relva do jardim..."

Bruca Mimi e o gato que teimava em ser preto



i MÚSICA 12 NOV | VILA DO CONDE

## Concertos no Estaleiro - *Rodrigo Leão em Vila do Conde*

TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE - 22h00 - 23h30

12<sup>th</sup> NOV | VILA DO CONDE  
CONCERTS IN THE SHIPYARD - *Rodrigo Leão in Vila do Conde* / Vila do Conde Municipal Theatre - 10pm - 11.30pm

Rodrigo Leão é um dos mais conceituados músicos e compositores portugueses. Os seus álbuns "Alma Mater" e "Cinema" foram um sucesso crítico e de público, pela qualidade e diversidade musical. Neste concerto, integrado na digressão "Instrumental", o compositor actuará com um Ensemble de dimensões mais reduzidas e apresentará temas novos.

Rodrigo Leão

i DANÇA 18 E 20 NOV | PORTO

## Quebra-Nozes

RIVOLI TEATRO MUNICIPAL - Grande Auditório - 18 e 20 Nov, 16h00 e 21h30

18<sup>th</sup> NOV AND 20<sup>th</sup> NOV | PORTO  
NUTCRACKER / Rivoli Municipal Theater - Great Auditorium - 18<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> November, 4pm and 9.30pm

É noite de Natal, Clara recebe de seu padrinho Drosslmeyer como prenda um Quebra-Nozes de aparência humana, vestido como um soldado. Brincando com o desproporcionado boneco, Fritz, irmão de Clara, acaba por lhe arrancar um braço. Clara recolhe o braço e abraça o Quebra-Nozes acabando por adormecer. Nos seus sonhos o Quebra-Nozes ganha vida e torna-se num soldado de carne e osso, que com o seu pelotão trava uma batalha contra o exército das ratazanas. Ao vencer a batalha, o soldado revela-se como um príncipe e leva Clara a conhecer o Reino das Neves.



Quebra-Nozes





# Chef Hélio Loureiro

ENTREVISTA COM

---

**Actualmente a chefiar a cozinha do Porto Palácio Hotel, Hélio Loureiro é já uma figura incontornável no panorama gastronómico português.**

---

Reconhecido com vários prémios e conhecido como o Chef da Selecção Portuguesa de Futebol, Hélio Loureiro vê a cozinha como uma forma diferente de amar os outros. Em conversa com a iPorto descreveu “a mesa” do Porto, como “uma mesa farta, não só de receiptuário, não só de tradições, mas também farta em abundância”. Esta é a arte de bem receber, tão característica das pessoas do Norte, segundo a opinião do Chef portuense.

Além da sua actividade enquanto Chef de cozinha, Hélio Loureiro é apresentador na RTP Informação do programa de culinária semanal “Gostos e Sabores”, onde dá a conhecer as ementas favoritas de figuras públicas e locais de Portugal e do Mundo, sendo o programa mais antigo de gastronomia da RTP. Do seu extenso currículo destaca-se a organização de vários eventos de grande prestígio, quer a nível nacional, quer internacional, e ainda a sua colaboração como docente na escola Superior de Seia nas disciplinas de gastronomia, restauração e catering.

### iPORTO [i] O que significa para si cozinhar?

Hélio Loureiro [HL] Costumo usar uma frase que não é minha, mas de Mia Couto que diz que cozinhar não é um serviço, é uma forma diferente de amar os outros. Na verdade, só se pode explicar o gosto pela cozinha quando transportamos para ela a parte emocional. Ninguém se lembra de ter uma grande refeição sozinho. A palavra comer, em português, significa comer com alguém. É por isso que a cozinha tem esta parte de emotividade, a cozinha não é só o acto de cozinhar ou de transformar os produtos numa iguaria, mas é sobretudo esta capacidade de conseguirmos dar e transformar produtos, que não só alimentem o corpo, mas também alimentem a alma.

### i\_ O que a AMP tem de “apetecível” em termos gastronómicos?

HL\_ Contrariamente àquilo que alguns colegas por vezes dizem, sobretudo os do Sul, que no Porto se come em exagero, acho que esta dávida, esta vontade de agradar a quem nos visita e de dar o que temos de melhor, através de uma mesa farta e rica, é uma das grandes características do Porto. Temos produtos de grande qualidade e sabemos receber como ninguém. Entregamo-nos de corpo e alma quando recebemos. E este entregar é também entregar em abundância. Só se consegue transbordar de amor dando em grande. É por isso que a mesa do Porto, ou do Norte, há-de ser sempre uma mesa farta, não só de receituário, não só de tradições, mas também farta em abundância.

### i\_ É possível apreciarmos as iguarias do receituário tradicional português e manter uma dieta equilibrada para a saúde?

HL\_ Comer bem não é comer exagerado. Quando digo que o Porto recebe em abundância falo em dias festivos. A nossa prática do dia-a-dia é comer com calma, mas uma comida que seja apetitosa e saborosa. A cozinha tradicional portuguesa tem exactamente estas duas vertentes. O melhor da cozinha portuguesa é o bom senso. O bom senso de manhã comermos o café com leite, ou o café e a torrada, depois termos um bom almoço e, muitas vezes, só termos uma sopa

para jantar. Isto é uma questão de bom senso e faz parte da nossa gastronomia e da nossa tradição. Esta abundância de se comer carne e peixe todos os dias, a todas as refeições tem apenas 50 anos. Muitas vezes, mesmo nas casas mais abastadas, com 100 gr de peixe dava-se de comer a quatro pessoas, através de um suflê ou um empadão. As pessoas têm de procurar ir ao encontro desta realidade. Passamos por um minuto de euforia, em que só se comia bifes e costeletas. Agora vamos ter de procurar outras espécies de carne e de peixe, e alimentarmo-nos como manda a tradição, de uma forma mais correcta e mais equilibrada.

### i\_ Como encara a iniciativa 7 Maravilhas da Gastronomia Nacional?

HL\_ Este concurso teve a vantagem de colocar o país a falar da gastronomia e de dar valor àquilo que são as práticas gastronómicas, colocando-as ao nível da cultura. Diz-se muitas vezes que gastronomia é cultura, mas acho que as pessoas não tinham essa percepção. Perceberam agora a mensagem que o país é muito rico e muito farto em gastronomia, em receituário e em produtos nacionais autóctones, que variam de região para região. Reduzir a sete é que é complicado. Num país com 900 anos de História, em que sempre tivemos esta diversidade gastronómica de região para região, às vezes de aldeia para aldeia em que pormenores do receituário mudam, eleger sete é muito limitativo. Portugal não se compara a outros países de maiores dimensões, tais como no médio Oriente, ou Norte da Europa, em que é possível colocar toda a gastronomia local numa mesa de dois metros quadrados. Aqui não consegue colocá-la numa mesa de cem metros quadrados, é impossível. Por outro lado, sabemos que estas iniciativas têm conotação. Vota sempre quem pode mais. Não acredito que alguém se tenha colocado de fora a ver o que tem mais peso, em termos de receituário, na formação histórica da nação. Claro que o caldo verde tinha sempre de ir a eleição, mas havia outros pratos que não foram incluídos e deveriam ter sido. É muito estranho que num país em que os pratos de bacalhau têm um peso tão grande, nenhuma das categorias fosse o bacalhau.

### I\_ E a “derrota” das Tripas à Moda do Porto?

HL\_ Em relação às tripas, tiveram o que mereceram. Porque quando se mistura tripas com política, dá uma ‘tripalhada’.. [pausa] E deu a trapalhada que deu. As pessoas entenderam que o que estava aqui em causa não era a eleição de um prato tradicional português, mas era sobretudo uma pré-campanha. Esta foi a grande verdade em torno das tripas. E é uma pena que tivesse surgido esta confusão toda entre duas câmaras municipais. Os responsáveis deviam ter dado as mãos para a divulgação do prato, que é uma tradição

histórica da cidade. Saliente-se que é a única população no mundo que é conhecida por aquilo que come – os tripeiros. Como disse o arquitecto Gomes Fernandes, “não foram eleitas nas 7 Maravilhas da Gastronomia Nacional. Pena, mas não deslustra.” Em nada afecta o respeito que as pessoas devem ter por esta receita. Mais uma vez, o que ficou a perder foi o poder político-partidário, que interferiu onde não devia.

### I\_ A oferta gastronómica da região é bem promovida?

HL\_ Hoje estamos muito bem servidos em termos de escolas de hotelaria, que formam cada vez mais jovens capazes de trabalhar em estabelecimentos superiores. Mas há uma coisa que não está

a ser feita e deveria, que é a formação contínua de quem trabalha na restauração. É muito curioso que num país que se quer de turismo, os trabalhadores não frequentemente cursos de formação contínua, apesar de a lei prever a obrigatoriedade de terem de cinco horas de formação anuais. Só algumas das maiores empresas é que têm esta disponibilidade para terem os trabalhadores em formação. O que está errado. A par da formação de jovens, devia existir uma

formação contínua cuidada para o pessoal da área da restauração, quer para os empregados de mesa (para saberem mais sobre vinhos e as técnicas de servir), quer para o pessoal que está na cozinha, até para não se desorientarem. É frequente os receituários antigos serem ‘traduzidos’ de uma forma errada. Pode haver uma evolução, mas muitas vezes há é uma destruição. Por vezes comemos um bacalhau à “Gomes de Sá” que já é mais um bacalhau à “Gomes de Cá”... Inventam-se coisas que destroem o receituário histórico.

### I\_ Está a prever envolver-se em novos projectos?

HL\_ Continuo com o programa de gastronomia “Gostos e Sabores”, da RTP Informação (ex - RTPN) até ao final do ano. Depois devo ir para a RTP Internacional. Gostava de continuar a dedicar uma parte do meu tempo a demonstrar exactamente o que temos de melhor em Portugal, o que existe não só em termos de receituário, mas também de paisagem, a nível da cultura, e das pessoas, que são quem fazem o turismo. Portugal tem essa grande vantagem: o melhor de Portugal são os portugueses. Quem nos governa deve ter isso em linha de conta, que só há turismo se quem está a receber souber receber. Podemos ter boas paisagens, mas se quem

recebe está de má cara, triste ou amargurado, depois nada funciona. Não há turismo sem os braços abertos. Não há turismo sem uma intensa vivência humana.

### I\_ E novos livros?

HL\_ Tenho um livro para publicar no início do próximo ano e ando há uns anos a investigar para um possível romance, mas é algo que para já está em banho-maria.

---

**“(...) É por isso que a mesa do Porto, ou do Norte, há-de ser sempre uma mesa farta, não só de receituário, não só de tradições, mas também farta em abundância”.**

---



# i MÚSICA

i MUSIC

Orquestra Sinfónica de ESMAR

<http://iporto.amp.pt>

26 NOV A 30 DEZ PORTO

## A Ilha do Tesouro - o Musical

RIVOLI TEATRO MUNICIPAL - Grande Auditório - Sáb, 16h30 e 21h30 | Dom e Feriados, 16h30

26<sup>th</sup> NOV TO 30<sup>th</sup> DEC | PORTO

TREASURE ISLAND - The Musical / Rivoli Municipal Theater - Great Auditorium - Sat, 4.30pm and 9.30pm | Sun and holidays, 4.30pm

**Música e textos originais:** Artur Guimarães e Liliana Moreira **Encenação:** Rui Melo **Coreografia:** Joana Quelhas **Preço dos bilhetes:** 7,50€ a 20€

Novembro. As ruas acendem-se de luzes e já cheira a Natal. E há um lugar onde a magia da época se faz de música, teatro, dança e artes plásticas. A maior aventura de sempre vem num barco e vai ancorar no Teatro Rivoli para receber toda a família: A Ilha do Tesouro - O Musical. É a viagem que todos vão querer fazer, em 70 minutos desafiantes, pintados de todas as cores, em que o humor, a partilha, a busca, a memória e a amizade são as pistas certas.

01 NOV A 17 DEZ S. JOÃO DA MADEIRA

## Musicatos

PAÇOS DA CULTURA - 21h45

1<sup>st</sup> NOV TO 17<sup>th</sup> DEC | S. JOÃO DA MADEIRA  
MUSICATOS / Paços da Cultura - 9.45pm

1 Outubro - Dinis da Costa Leconte, Violoncelo; 22 Outubro - Manuel Maria de Moura Guedes Abecassis, Violino e Rui Edgar Maia Gomes, Violino; 26 Novembro - Nuno Miguel do Vale Ventura de Sousa, Piano; 17 Dezembro - Painele final com participantes 2011.

Inserido no ciclo Musicatos, a Academia de Música de S. João da Madeira convida os músicos premiados no XIII Concurso de Santa Cecília, Porto.

03 NOV MATOSINHOS

## Ciclo Quarteto de Cordas de Matosinhos - Música em Matosinhos

CINE TEATRO CONSTANTINO NERY - 21h30

29<sup>th</sup> SET | MATOSINHOS

MATOSINHOS STRING QUARTET CYCLE - Music in Matosinhos / Cine-Teatro Constantino Nery - Municipal Theatre - 9.30pm

Obras de Robert Schumann e Fernando C. Lapa - obra encomendada pela Câmara Municipal de Matosinhos **Bilhetes:** Cine-Teatro Constantino Nery - Teatro Municipal

04 NOV PORTO

## Rapsódia Americana

CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 21h00

4<sup>th</sup> NOV | PORTO

AMERICAN RHAPSODY / Casa da Música - Suggia Room - 9pm

ORQUESTRA SINFÓNICA DO PORTO CASA DA MÚSICA **Direção musical e piano:** Andrew Litton **Programa:** Leonard Bernstein, Abertura de Candide; George Gershwin, Rhapsody in Blue; Aaron Copland, Sinfonia n.º 3 **Entrada:** 16€

Três gigantes da música americana completam um programa com algumas das obras mais célebres do século XX. George Gershwin alcançou fama internacional e uma fortuna colossal com *Rhapsody in Blue*, uma partitura para piano e orquestra que combina elementos da música erudita com uma forte presença de elementos característicos do jazz.

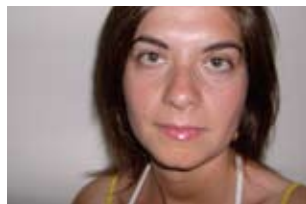
04 NOV VILA DO CONDE

## Concerto de Piano de Ana Fernandes - O romantismo de Clara Schumann

AUDITÓRIO MUNICIPAL - VILA DO CONDE - 21h30

4<sup>th</sup> NOV | VILA DO CONDE

PIANO CONCERT BY ANA FERNANDES - The romanticism of Clara Schumann / Vila do Conde Municipal Auditorium - 9.30pm



Ana Fernandes

A pianista Ana Fernandes fez o Curso Complementar de Piano no Conservatório de Música do Porto e, em 2005, concluiu a Licenciatura em Piano na Escola Superior de Música de Lisboa, estando actualmente a frequentar o Mestrado em Piano/Interpretação na

Universidade de Évora. Neste recital, Ana Fernandes divulga um pouco da mulher, pianista, compositora e professora Clara Schumann. Além das suas obras, serão interpretadas peças de Robert Schumann, Johannes Brahms e Ludwig van Beethoven.

05 NOV PORTO

## REMA - *Concertos Show Case* CASA DA MÚSICA - Sala 2 - 10h30 e 15h00

5th NOV | PORTO

REMA - Show Case Concerts / Casa da Música - Room 2 - 10.30am and 3pm

REMA - Rede Europeia de Música Antiga  
Entrada: 5€ (bilhete único - duas sessões)

O Show Case da REMA consiste na apresentação de agrupamentos emergentes, constituídos por jovens instrumentistas especializados na interpretação de Música Antiga em instrumentos da época, perante uma plateia constituída pelo grande público, bem como por programadores e organizadores de concertos à escala europeia.

05 NOV PORTO

## Sonatori de la Gioiosa Marca

CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 18h00

5th NOV | PORTO

SONATORI DE LA GIOIOSA MARCA / Casa da Música - Suggia Room - 6pm

Programa: Henry Purcell, Abertura Z772 para cordas e baixo contínuo, Pavana Z752 para três violinos, Chaconna Z730, Fantasia Z731 para três violinos e baixo contínuo, Suite Z770 para cordas e baixo contínuo; Antonio Vivaldi, Concertos L'amoroso RV271, Il Sospetto RV199, L'inquietudine RV234 e Il piacere RV180, para violino, cordas e baixo contínuo  
Entrada: 15€

Ciuliano Carmignola é um dos grandes virtuosos do violino barroco e as suas inúmeras gravações, sob a chancela da Sony e da prestigiada Deutsche Grammophon, são tidas entre as melhores da discografia vivaldiana.

05 NOV VALONGO

## Pé na Terra

FÓRUM CULTURAL DE ERMESINDE - 21h45

5th NOV | VALONGO

FEET ON EARTH / Ermesinde Cultural Forum - 9.45pm

Entrada: 5€ Bilhetes à venda no local nas duas semanas anteriores ao evento.

Conquistando o seu espaço na “nova música tradicional”, os Pé na Terra continuam o seu caminho na eterna exploração do mundo das raízes portuguesas com muitos concertos. O grupo cruza temas tradicionais das mais diversas regiões de Portugal com composições originais onde se denota a sua paixão pela inovação e ingerência de outros géneros musicais, como o rock. Gaitas, flautas, acordeão, percussões tradicionais, guitarra e baixo juntam-se para homenagear a tradição, sem deixar de lhe dar um toque de modernidade.

05 NOV A 03 DEZ GONDOMAR

## X Corais D'Ouro

AUDITÓRIO MUNICIPAL DE GONDOMAR - 21h30

5th NOV TO 3rd DEC | GONDOMAR

X CORALS D'OURO / Gondomar Municipal Auditorium - 9.30pm

Organização: Grupo Coral Senhor dos Afliitos  
Apoio: Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura.

06 NOV PORTO

## Messias

CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 18h00

6th NOV | PORTO

MESSIAH / Casa da Música - Suggia Room - 6pm

ORQUESTRA BARROCA CASA DA MÚSICA, CORO CASA DA MÚSICA  
Direção musical: Laurence Cummings  
Programa: G.F. Händel  
Messias  
Entrada: 11€

A oratória Messias, de Händel, é, porventura, a mais célebre partitura coral do mundo e uma das obras mais tocadas no Ocidente.

08 NOV PORTO

## Solistas da Sinfónica

CASA DA MÚSICA - Sala 2 - 19h30

8th NOV | PORTO

SOLOISTS SYMPHONY / Casa da Música - Room 2 - 7.30pm

SOLISTAS DA SINFÓNICA - Violino: Maria Kagan  
Violino: Lilit Davtyan  
Viola: Joana Pereira  
Viola: Rute Azevedo  
Violoncelo: Feodor Kolpachnikov  
Violoncelo: Hrant Yeranosyan  
Programa: Sergei Aslamazyan, Variações sobre um tema de Paganini; Pl. Tchaikovski, Souvenir de Florence  
Entrada: 10€

As influências da cultura italiana em duas grandes personalidades russas. Tchaikovski começou a escrever o seu sexteto de cordas numa viagem que o levou a Itália.

10 NOV PORTO

## Encontros de Piano do Porto - *Concertos por Paulo Oliveira e José Luís Greco*

FUNDAÇÃO ENG. ANTÓNIO DE ALMEIDA - 21h30

10th NOV | PORTO

PORTO'S PIANO MEETINGS - Concerts by Paulo Oliveira and José Luís Greco / Eng. António de Almeida Foundation - 9.30pm

Obras de: Johann Sebastian Bach - Ferruccio Busoni - Christoph Willibald Gluck - Giovanni Sgambati - Vianna da Motta - Eugen d'Albert - Johann Strauss - Moriz Rosenthal - Franz Liszt - Vincenzo Bellini - Franz Liszt - Franz Schubert - Franz Liszt  
Programa: No regrets, sonata para violino e piano; A tiantas, para violoncelo e piano; Queen of Hearts, para clarinete, violino, violoncelo e piano

11 NOV PORTO

## Freiburger Barockorchester

CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 21h00

11th NOV | PORTO

FREIBURGER BAROCKORCHESTER / Casa da Música - Suggia Room - 9pm

FREIBURGER BAROCKORCHESTER  
Programa: J.S. Bach Suites orquestrais BWV 1066 a BWV 1069  
Entrada: 15€

Regularmente presente nas temporadas de prestigiadas salas de concerto na Alemanha e em festivais da especialidade em todo o mundo, a Freiburger Barockorchester tem cimentado a sua posição no competitivo mercado discográfico somando importantes galardões da crítica internacional.

11 NOV SANTO TIROSO

## Estilhaços - Il Ciclo de Música Moderna Portuguesa

CENTRO CULTURAL DE VILA DAS AVES - 22h00

11<sup>th</sup> NOV | SANTO TIROSO

SHARDS - Il Cycle of Modern Portuguese Music / Vila das Aves Cultural Center - 10pm



Surgido na sequência de um convite para uma das Quintas de Leitura, o nome das sessões mensais com que o Teatro do Campo Alegre, no Porto, homenageia a poesia e os poetas, "Estilhaços" foi um espectáculo de *spoken word* em que Adolfo Luxúria Canibal lê alguns textos e poemas do seu livro homónimo, acompanhado ao piano e outros teclados por António Rafael (ambos dos Mão Morta). Já com a participação de Henrique Fernandes (contrabaixo), deram lugar à edição do primeiro CD do projecto, com nome homónimo.

11 NOV TROFA

## Concerto pelo Coro Paroquial de S. Cristovão do Muro e pelo Orfeão de Santhyago

### IGREJA PAROQUIAL DE S. CRISTOVÃO DO MURO - 21h30

11<sup>th</sup> NOV | TROFA  
CONCERT BY S. CRISTOVÃO DO MURO PAROCHIAL CHOIR AND THE SATHYAGO GLEE / S. Cristovão do Muro Parochial Church - 9.30pm

Organização: Câmara Municipal da Trofa / Divisão de Cultura e Turismo **Entrada livre**  
Informações: Casa da Cultura da Trofa

Concerto integrado nas Comemorações do 13º aniversário do Município, da criação do concelho da Trofa.

12 NOV PORTO

## Fuga para o Barroco

CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 18h00

12<sup>th</sup> NOV | PORTO

ESCAPE TO THE BAROQUE PERIOD / Casa da Música - Suggia Room - 6pm

ORQUESTRA SINFÓNICA DO PORTO CASA DA MÚSICA **Direção musical:** Carlos Izcaray  
**Programa:** Felix Mendelssohn, Sinfonia para cordas; Ottorino Respighi Suite nº 3 de Arias e Danças Antigas; Igor Stravinski, Concerto em Ré; Heitor Villa-Lobos, Bachianas Brasileiras nº 9; Aldemaro Romero Fuga con Pajarillo; Alberto Ginastera Concerto para cordas op.33 **Entrada:** 16€

No âmbito do Festival À Volta do Barroco, as cordas da Orquestra Sinfónica apresentam obras dos séculos XIX e XX que reflectem a influência das técnicas e dos géneros desenvolvidos no período Barroco.

12 NOV VILA DO CONDE

## Concertos no Estaleiro - Rodrigo Leão em Vila do Conde

TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE - 22h00 - 23h30

12<sup>th</sup> NOV | VILA DO CONDE

CONCERTS IN THE SHIPYARD - Rodrigo Leão in Vila do Conde / Vila do Conde Municipal Theatre - 10pm - 11.30pm

Rodrigo Leão é um dos mais conceituados músicos e compositores portugueses. Os seus álbuns "Alma Mater" e "Cinema" foram um sucesso crítico e

de público, pela qualidade e diversidade musical. Neste concerto, integrado na digressão "Instrumental", o compositor actuará com um Ensemble de dimensões mais reduzidas e apresentará temas novos.

13 NOV PORTO

## Rinaldo Alessandrini

CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 18h00

13<sup>th</sup> NOV | PORTO

RINALDO ALESSANDRINI / Casa da Música - Suggia Room - 6pm

**Cravo:** Rinaldo Alessandrini **Programa:** Carlos Seixas, Duas Sonatas; G. Frescobaldi, Cento Partite sopra Passacagli; Capriccio primo sopra ut, re, mi, fa, sol, la; B. Pasquini Partite diverse sopra Allemanda; L. Couperin Prelude - Chaconne - Tombeau de Monsieur de Blanchrocher; J.J. Froberger Toccata Seconda; Fantasia prima sopra ut, re, mi, fa, sol, la; Tombeau sur la mort de Monsieur de Blancheroche; A. Scarlatti Toccata per cembalo **Entrada:** 20€

"Enquanto os Setecentos italianos foram o século dos cantores e dos violinistas, os Seiscentos foram provavelmente o século do cravo e do órgão."

13 NOV TROFA

## Concerto da Banda de Música da Trofa

SALÃO POLIVALENTE DOS BOMBEIROS VOLUNTÁRIOS DA TROFA - 17h00

13<sup>th</sup> NOV | TROFA

TROFA BAND MUSIC CONCERT / Multipurpose Hall of Volunteer Fire Department of Trofa - 5pm

Informações: Casa da Cultura da Trofa **Entrada livre**

Concerto integrado nas Comemorações do 13º aniversário do Município, da criação do concelho da Trofa.

15 NOV MATOSINHOS

## Comemorações do terceiro aniversário do Cine-Teatro Constantino Nery

**CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY**  
- 22h00**15<sup>th</sup> NOV | MATOSINHOS**  
**THIRD ANNIVERSARY CELEBRATIONS**  
**OF CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY /**  
Cine-Teatro Constantino Nery – Municipal  
Theatre – 10pm**Entrada concerto:** 12,50€

Concerto da Orquestra Jazz de Matosinhos, Best Of Big Bands: Uma viagem pelos tempos do Jazz. Concerto retrospectivo do ciclo de concertos realizados no Cine-Teatro Constantino Nery. Inauguração da Exposição retrospectiva das produções próprias do Cine-Teatro Constantino Nery.

**15 NOV | PORTO****Orquestra Barroca da União Europeia****CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 21h00****15<sup>th</sup> NOV | PORTO**  
**BAROQUE ORCHESTRA OF EUROPEAN**  
**UNION / Casa da Música - Suggia Room - 9pm**

ORQUESTRA BARROCA DA UNIÃO EUROPEIA **Cravo e direção musical:** Lars Ulrik Mortensen **Entrada:** 10€

A Orquestra Barroca da União Europeia tem sido uma presença regular na Casa da Música, regressando sempre com programas inovadores e estimulantes e com a marca de excelência das suas interpretações.

**17 NOV | MATOSINHOS****António Rosado,**  
**piano - Música em**  
**Matosinhos - Ciclo Integral das**  
**Sonatas de Beethoven****CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY**  
- 21h30**17<sup>th</sup> NOV | MATOSINHOS**  
**ANTÓNIO ROSADO, Piano - Music In**  
**Matosinhos - Integral Cycle of Beethoven's**  
**Sonatas / Cine-Teatro Constantino Nery -**  
Municipal Theatre - 9.30pm

Bilhetes à venda em Cine-Teatro Constantino Nery – Teatro Municipal

**18 NOV | PORTO****Sopros Através dos**  
**Tempos****CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 21h00****18<sup>th</sup> NOV | PORTO**  
**BLOWS THROUGH THE AGES / Casa da**  
**Música - Suggia Room - 9pm**

ORQUESTRA SINFÓNICA DO PORTO **CASA DA MÚSICA** **Direção musical:** Omar Zoboli e James Gourlay **Programa:** PARTE I - William Byrd (arr. Elgar Howarth), The Battell, para metais e percussão; Claude Debussy (arr. Stefaan Brakkee), Petite Suite, para sopros e contrabaixo; PARTE II - Magnus Lindberg Gran Duo, para sopros; Ludwig van Beethoven (arr. W. Hutschenruijter), Sinfonia n.º 1, para sopros e contrabaixo **Entrada:** 16€

Um programa surpreendente que desvenda sonoridades inesperadas ao apresentar a Orquestra na sua formação de instrumentos de sopro.

**18 NOV | PORTO****Jigsaw**  
**TRINCAMUNDO - 22h30****18<sup>th</sup> NOV | PORTO**  
**JIGSAW / Trincamundo - 10.30pm****Entrada:** 6€

Os a Jigsaw são um trio indie multi-instrumentista, que se rendeu ao som do folk, do country e dos blues. Depois do sucesso atingido com o álbum conceptual Letters From The Boatman (2007), João Rui, Jorri e Susana Ribeiro fizeram chegar até nós um segundo álbum: Like The Wolf (2009) e Like the Wolf Uncut (2010). Após a sua "Like the Wolf European Tour", em 2010, que os levou aos palcos de mais de 12 países e onde receberam as mais elogiosas críticas da imprensa especializada, regressaram a Portugal para gravar o seu terceiro registo de originais, que será editado no final deste ano.

**19 NOV | PORTO****Orquestra Gulbenkian**  
**CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 18h00****19<sup>th</sup> NOV | PORTO**  
**GULBENKIAN ORCHESTRA / Casa da**  
**Música - Suggia Room - 6pm**

ORQUESTRA GULBENKIAN **Direção musical:** Joana Carneiro **Sopranos:** Anu Komi e Piia Komi **Programa:** Osvaldo Goliijov nova obra para orquestra; Esa-Pekka Salonen Wing on Wing, para dois sopranos e orquestra; John Adams City Noir **Entrada:** 16€

Um encontro entre três dos mais aclamados compositores da atualidade, cujas obras são conhecidas pela grande empatia que geram entre os intérpretes e o público, sob a égide de uma grande sala de concertos.

**19 NOV | TROFA****Animação no Parque**  
**pelo Grupo "Sons e**  
**Cantares do Ave"****PARQUE NOSSA SRA. DAS DORES - 19h00****19<sup>th</sup> NOV | TROFA**  
**ANIMATION IN THE PARK BY THE**  
**GROUP "SONS E CANTARES DO AVE"**  
/ Nossa Sta. das Dores Park – 7pm**Informações:** Casa da Cultura da Trofa

Evento integrado nas Comemorações do 13.º aniversário do Município, da criação do concelho da Trofa.

**19 NOV | TROFA****Estreia do Musical**  
**do Conto "Amílcar,**  
**Consertador de Búzios**  
**Calados" - Coro dos Meninos**  
**Cantores do Município da Trofa**  
**AUDITÓRIO DA JUNTA DE FREGUESIA**  
**DE S. MARTINHO DE BOUGADO - 21h00****19<sup>th</sup> NOV | TROFA**  
**PREMIERE OF THE MUSICAL OF THE**  
**TALE "AMÍLCAR, CONSERTADOR DE**  
**BÚZIOS CALADOS" - Singers Boys Choir of**  
**Trofa Municipality / Auditorium of Junta de**  
**Freguesia de S. Martinho de Bougado - 9pm**



Adaptação para musical do conto vencedor do "Concurso Lusófono da Trofa 2010" pelo autor Mário Alves **Informações:** Casa da Cultura da Trofa **Entrada livre**

Concerto integrado nas Comemorações do 13º aniversário do Município, da criação do concelho da Trofa.

19 NOV VALONGO

## 4POR4

FÓRUM CULTURAL DE ERMESINDE - 21h45

19<sup>th</sup> NOV | VALONGO

4POR4 / Ermesinde Cultural Forum - 9.45pm

**Bilhetes:** €4, à venda no local nas duas semanas anteriores ao evento

Juntos desde Março de 2009, 4POR4 é uma banda de pop-rock oriunda do Porto que escreve e canta em português. Influenciados por diversos estilos e artistas, Carla Monteiro (voz e piano) e Salex (guitarra e voz secundária) juntaram-se, criaram e procuraram o seu próprio estilo. 4POR4 vivem a paixão pela música desprendida de todos os preconceitos do que deve e tem que ser. Um concerto a não perder.

19 NOV VILA DO CONDE

## Carmina Burana - de Carl Orff - Círculo Portuense de Ópera

TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE - Sala 1 - 21h30

19<sup>th</sup> NOV | VILA DO CONDE

CARMINA BURANA - By Carl Orff - Porto Opera Circle / Vila do Conde Municipal Theatre - Room 1 - 9.30pm

Coro Adulto do Círculo Portuense de Ópera | Coro Infantil do Círculo Portuense de Ópera | 2 pianos e percussão

O Círculo Portuense de Ópera vai apresentar, no Teatro Municipal de Vila do Conde, Carmina Burana de Carl Orff, uma obra monumental para soprano, tenor, barítono, coro infantil, coro adulto, 2 pianos e percussão.

19 E 20 NOV VALONGO

## Banda Fórum

CENTRO CULTURAL DE CAMPO E FÓRUM DE ERMESINDE - Centro Cultural de Campo, 5áb, 21h45 | FÓRUM DE ERMESINDE - Dom, 15h30

19<sup>th</sup> AND 20<sup>th</sup> NOV | VALONGO

FÓRUM BAND / Campo Cultural Center and Ermesinde Forum - Sat, Campo Cultural Center, 9.45pm | Sun, Ermesinde Forum, 3.30pm

Este será, porventura, o agrupamento instrumental mais *sui generis* de que há memória. Todos os elementos desta Banda conheceram-se e organizaram-se a partir da Internet! A Banda Fórum é composta por músicos oriundos de todo o país, provenientes de dezenas de Bandas Filarmónicas (inclusive da Banda Musical de S. Martinho de Campo e da Banda do Centro Social e Paroquial de Alfena, ambas do concelho de Valongo). Esta Banda já actuou no grande auditório do Europarque, na Sala Suggia da Casa da Música, entre muitos outros prestigiados locais. Chega agora a vez de honrar Valongo com a sua presença em dois concertos inesquecíveis.

20 NOV PORTO

## Fala-me dos Sopros

CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 12h00

20<sup>th</sup> NOV | PORTO

TELL ME ABOUT THE BLOWS / Casa da Música - Suggia Room - 12am



ORQUESTRA SINFÓNICA DO PORTO CASA DA MÚSICA **Direcção musical:** Omar Zoboli e James Gourlay **Concerto comentado:** Mário Azevedo **Programa:** Magnus Lindberg, Gran Duo para sopros; Ludwig van Beethoven, (arr Wouter Hutschenruijter) Sinfonia n.º 1, para sopros e contrabaixo **Entrada:** 5€

Os instrumentos de sopro estão em destaque neste concerto comentado da Orquestra Sinfónica.

20 NOV TROFA

## Concerto pelos vencedores do 2º Festival da Canção da Trofa

JUNTA DE FREGUESIA DE SANTIAGO DE BOUGADO - 18h00

20<sup>th</sup> NOV | TROFA

CONCERT BY THE WINNERS OF THE 2<sup>ND</sup> TROFA FESTIVAL OF SONG / Junta de Freguesia de Santiago de Bougado - 6pm

Integrado nas Comemorações do 13º aniversário do Município, da criação do concelho da Trofa.

22 NOV PORTO

## Solistas da Sinfónica

CASA DA MÚSICA - Sala 2 - 19h30

22<sup>nd</sup> NOV | PORTO

SOLOISTS SYMPHONY / Casa da Música - Room 2 - 7.30pm

**Flauta:** Paulo Barros **Oboé:** Aldo Salvetti **Clarinete:** Victor Joaquim Pereira **Trompa:** José Bernardo Silva **Fagote:** Robert Glassburner **Programa:** Samuel Barber, Summer Music; Michael Gordon, Nova obra para fagote e electrónica; Elliott Carter, Oito estudos e uma Fantasia, para quarteto de sopros; Frank Zappa, The Black Page (arranjo de Jean-Michel Bossini) **Entrada:** 7,50€

Música extremamente poética e sugestiva de imagens visuais, por vezes naturalistas, *Summer Music* de Samuel Barber é das peças mais tocadas do compositor, contrabalçando a sua nostalgia típica e plena de lirismo com momentos bem ritmados.

25 NOV PORTO

## Dom Violoncelo

CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 21h30

25<sup>th</sup> NOV | PORTO

DON VIOLONCELLO / Casa da Música - Suggia Room - 9.30pm

**Direcção musical:** Christoph König **Violoncelo:** Daniel Müller-Schott **Programa:** Richard Strauss, Dom Quixote; Erich Korngold, Concerto para violoncelo e orquestra; Ernst von Dohnányi, Minutos Sinfónicos **Entrada:** 16€ O violoncelo surge neste programa em todo o seu esplendor de sonoridades e lirismo, como um instrumento imbuído de diferentes e fortes personalidades. Em Dom Quixote, de Richard Strauss, o violoncelo transfigura-se no "cavaleiro da triste figura", dialogando com outros personagens que a orquestra retrata e dando corpo ao lirismo e virtuosismo do célebre personagem.

25 NOV SANTO TIRSO

## Noiserv - II Ciclo de Música Moderna Portuguesa

CENTRO CULTURAL DE VILA DAS AVES  
- 22h00

25<sup>th</sup> NOV | SANTO TIRSO

NOISERV - 2<sup>nd</sup> Cycle of Portuguese Modern Music / Vila das Aves Cultural Center - 10pm



O projecto musical Noiserv tem-se afirmado como um dos mais criativos e estimulantes, dos surgidos em Portugal na última década. Criado em 2005, Noiserv ganhou forma quando David Santos grava algumas ideias numa demo e mais tarde esses 3 temas são editados *on line*, na *netlabel* Merzbau. Em 2008 Noiserv edita o primeiro longa-duração *One Hundred Miles* from Thoughtlessness. Ao longo de 2009 actuaram na Alemanha, Áustria, Inglaterra, Escócia. Em 2010 noiserv editou o EP *A day in the day of the days* e participou na banda sonora do Documentário "José & Pilar", sobre José Saramago. 2011 estreia a editora LebensStrasse Records

25 E 26 NOV PORTO

## Orquestra Sinfónica da Esmæ - Maestro: António Saiote

TEATRO HELENA SÁ E COSTA - 21h30

25<sup>th</sup> AND 26<sup>th</sup> NOV | PORTO

ESMAE SYMPHONY ORCHESTRA - Maestro: António Saiote / Helena Sá e Costa Theatre - 9.30pm

**Programa:** Richard Rodney Bennett - "Concerto para Marimba e Orquestra" **Solista:** André Dias - Vencedor do prémio Helena Sá e Costa 2011 **Entrada:** 2€

A Orquestra Sinfónica da ESMÆ apresenta-se no Teatro Helena Sá e Costa em mais um seminário de formação dirigido pelo Maestro António Saiote.

27 NOV PORTO

## Simon Trpceski

CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 18h00

27<sup>th</sup> NOV | PORTO

SIMON TRPCESKI / Casa da Música - Suggia Room - 6pm

**Programa:** Fryderyk Chopin, 4 Nocturnos; Pande Shahov, Suite Songs and Whispers; Bach-Liszt, Prelúdio e Fuga em Lá menor; Franz Liszt, Soneto do Petrarca 104, Jogos de água em Villa d'Este, Rapsódias húngaras n.º 11 e n.º 2 **Entrada:** 20€

O pianista macedónio Simon Trpceski afirmou-se como um dos grandes virtuosos da nova geração ao vencer diversos certames internacionais no início da década e ao ser galardoado com o prestigiado prémio da Royal Philharmonic Society em 2003.

29 NOV PORTO

## The New Yorkers

CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 19h30

29<sup>th</sup> NOV | PORTO

THE NEW YORKERS / Casa da Música - Suggia Room - 7.30pm



REMIX ENSEMBLE CASA DA MÚSICA, CORO CASA DA MÚSICA **Direção musical:** Paul Hillier **Programa:** Julia Wolfe, Thirst; Michael Gordon, nova obra para coro a cappella; David Lang, obra a anunciar; Steve Reich, Proverb **Entrada:** 10€

"Foi Steve Reich, um dos maiores compositores americanos, quem me deu a conhecer a música dos três compositores do "Bang On A Can", e os aclamou como a nova geração que seguiria as

suas pegadas. Estreei as obras de Julia Wolfe e David Lang há dois anos na Dinamarca, e agora aqui no Porto tere-mos o prazer de apresentar uma encomenda a Michael Gordon." - Paul Hillier

01 DEZ PORTO

## Solistas da Barroca

CASA DA MÚSICA - Sala 2 - 19h30

1<sup>st</sup> DEC | PORTO

SOLISETS OF BARROCA / Casa da Música - Room 2 - 7.30pm

SOLISETS DA BARROCA **Cravo:** Laurence Cummings **Violino:** Huw Daniel e Reyes Gallardo **Violoncelo:** Filipe Quaresma **Entrada:** 7,50€

01 A 31 DEZ TROFA

## Concerto "À Minha Avó"

- Concerto pelo Coro dos Meninos Cantores do Município da Trofa

IGREJA PAROQUIAL DE GUIDÕES - 15h00

1<sup>st</sup> TO 31<sup>st</sup> DEC | TROFA

CONCERT "FOR MY GRANDMOTHER"

- Concert by Singers Boys Choir of Trofa Municipality / Guidões Parochial Church - 3pm

**Informações:** Casa da Cultura da Trofa **Entrada livre**

Músicas de En(cantar)

02 A 20 DEZ PORTO

## Pequenas Sinfonias de Haydn

CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 21h00

2<sup>nd</sup> TO 20<sup>th</sup> DEC | PORTO

SMALL HAYDN'S SYMPHONIES / Casa da Música - Suggia Room - 9pm

ORQUESTRA SINFÓNICA DO PORTO CASA DA MÚSICA **Direção musical:** Christoph König **Programa:** Joseph Haydn Sinfonias n.º 1, 9 e 48 Maria Teresa Charles Ives Washington's Birthday Samuel Barber Serenata para cordas **Entrada:** 16€

"Depois do enorme sucesso do concerto com sinfonias de Haydn, no ano

passado, achámos que seria boa ideia repetir esse tipo de experiência.”

03 DEZ MATOSINHOS

## Shout – *Gospeling*

CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY – 22h00

3<sup>rd</sup> DEC | MATOSINHOS

SHOUT – *Gospeling* / Cine-Teatro Constantino Nery – Municipal Theatre – 10pm



Shout! É um grupo formado por 12 cantores, acompanhados por 3 músicos, que através da sua música transmitem toda a energia e alegria do Gospel. Com 14 anos de carreira os SHOUT são considerados no meio musical como um grupo de referência. Criados em Maio de 95 para acompanharem Sara Tavares no seu primeiro trabalho, têm vindo desde aí a colaborar com inúmeros artistas: Santos & Pecadores, Adelaide Ferreira, Rui Veloso, Cabeças No Ar, João Gil e Boss AC, só para citar alguns.

04 DEZ PORTO

## A Sinfonia não se fez num dia

CASA DA MÚSICA – Sala Suggia – 12h00

4<sup>th</sup> DEC | PORTO

THE SYMPHONY NOT BUILT IN A DAY / Casa da Música – Suggia Room – 12am

ORQUESTRA SINFÓNICA DO PORTO CASA DA MÚSICA *Direcção musical:* Christoph König *Concerto comentado:* Rui Pereira *Programa:* Joseph Haydn, Sinfonias nº 1, 9 e 48, Maria Teresa *Entrada:* 5€

Joseph Haydn ficou conhecido como o pai da sinfonia, não porque tenha sido o primeiro a escrever sinfonias mas por ter sido o compositor que estabeleceu os moldes em que ficaria definida no Classicismo, algo que fez ao longo de mais de uma centena de obras deste género.

06 DEZ PORTO

## Esmæ Big Band

CASA DA MÚSICA – Sala 2 – 19h30

6<sup>th</sup> DEC | PORTO

ESMAE BIG BAND / Casa da Música – Room 2 – 7.30pm

*Entrada:* 7,5€

Constituída por alunos do Curso de Jazz da Escola Superior de Música e das Artes do Espectáculo, a big band da ESMÆ tem interpretado diferentes repertórios de alguns dos mais importantes compositores para esta formação. Em 2010 interpretou pela primeira vez, na Casa da Música, arranjos escritos exclusivamente por alunos da escola, propósito que se repete este ano no âmbito da cadeira de Arranjos para Big Band. O seu regresso ao palco da Sala 2 é uma oportunidade para dar a conhecer alguns dos mais recentes valores do jazz.

10 DEZ GONDOMAR

## Concerto de Natal – *Alunos da Banda Musical de Gondomar*

AUDITÓRIO MUNICIPAL DE GONDOMAR – 21h30

10<sup>th</sup> DEC | GONDOMAR

CHRISTMAS CONCERT – Students of the Banda Musical of Gondomar / Gondomar Municipal Auditorium – 9.30pm

*Organização:* Banda Musical de Gondomar *Apoio:* Câmara Municipal de Gondomar – Pelouro da Cultura

10 DEZ PORTO

## Canto da Noite

CASA DA MÚSICA – Sala Suggia – 18h00

10<sup>th</sup> DEC | PORTO

SONG OF THE NIGHT / Casa da Música – Suggia Room – 6pm

ORQUESTRA SINFÓNICA DO PORTO CASA DA MÚSICA *Direcção musical:* John Storgårds *Trombone:* Christian Lindberg *Programa:* Iannis Xenakis\* Troorkh, para trombone e orquestra; Gustav Mahler, Sinfonia nº 7 *Entrada:* 16€

Troorkh é uma das mais importantes obras escritas para trombone e orquestra no século XX. Composta para o inconfornável virtuoso Christian Lindberg, é considerada uma das mais difíceis e exigentes em termos do domínio técnico do instrumento.

13 DEZ PORTO

## Solistas do Remix

CASA DA MÚSICA – Sala 2 – 19h30

13<sup>th</sup> DEC | PORTO

SOLOISTS OF REMIX / Casa da Música – Room 2 – 7.30pm

*Programa:* Steve Reich, New York Counterpoint; John Cage, Ryoanji; Conlon Nancarrow, Trio nº 1; Steve Reich, Vermont Counterpoint; Rui Penha, nova obra para ensemble e criação visual *Entrada:* 7,5€

O estudo de padrões repetitivos e a sua utilização como base de composições musicais ocupou grande parte da produção musical de Steve Reich, Compositor em Associação 2011 na Casa da Música, dando origem a alguns dos grandes sucessos do chamado Minimalismo.

15 DEZ MATOSINHOS

## Concerto com o pianista António Rosado – *Música em Matosinhos*

CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY – Teatro Municipal – 21h30

15<sup>th</sup> DEC | MATOSINHOS

CONCERT WITH PIANIST ANTÓNIO ROSADO – Music in Matosinhos / Cine-Teatro Constantino Nery – Municipal Theatre – 9.30pm

Bilhetes à venda em Cine-Teatro Constantino Nery – Teatro Municipal

Ciclo Integral das Sonatas de Beethoven.

16 E 17 DEZ PORTO

## Os Sons que Passam na Casa

**CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - Sex, 21h00 | Sab, 18h00**

**16<sup>th</sup> AND 17<sup>th</sup> DEC | PORTO  
THE SOUNDS THAT PASS IN THE HOUSE**

/ Casa da Música - Suggia Room - Fri, 9pm | Sat, 6pm

ORQUESTRA SINFÓNICA DO PORTO CASA DA MÚSICA Coro de São Tomé **Direcção musical:** Pedro Neves **Programa:** Luís Tinoco nova obra\* **Entrada:** 10€; **Jantar + Concerto:** 25€ (só no sábado)

Sabia que pode deixar a sua assinatura musical na Casa da Música? Muitos artistas que actuam na Casa já o fazem, assim como os frequentadores da Digi-tópia e grupos que trabalham com o Serviço Educativo.

**16 E 17 DEZ | VILA NOVA DE GAIA**

**Concertos de Natal -  
Natal com Música**

**AMG - Auditório Municipal de Gaia - 21h30**

**16<sup>th</sup> AND 17<sup>th</sup> DEC | VILA NOVA DE GAIA  
CHRISTMAS CONCERTS - Christmas  
With Music / AMG - Gaia Municipal  
Auditorium - 9.30pm**

**17 DEZ | GONDOMAR**

**Concerto de Natal**

**AUDITÓRIO MUNICIPAL DE GONDOMAR  
- 21h45**

**17<sup>th</sup> DEC | GONDOMAR  
CHRISTMAS CONCERTS / Gondomar  
Municipal Auditorium - 9.45pm**

**Organização:** Orfeão de Gondomar. **Apoio:** Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura.

Participação do Coral Sénior, Infantil e Juvenil.

**17 DEZ | SANTO TIRSO**

**Concerto de Natal**

**CENTRO CULTURAL DE VILA DAS AVES  
- 21h30**

**17<sup>th</sup> DEC | SANTO TIRSO  
CHRISTMAS CONCERT / Vila das Aves  
Cultural Center - 9.30pm**

Alguns dos temas mais emblemáticos da quadra natalícia serão interpretados pelos grupos participantes no já tradicional Concerto de Natal organizado pelo Grupo Coral de Vila das Aves.

**18 DEZ | PORTO**

**Natal de Norte a Sul**

**CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 12h00**

**18<sup>th</sup> DEC | PORTO  
CHRISTMAS FROM NORTH TO SOUTH**

/ Casa da Música - Suggia Room - 12am

CORO CASA DA MÚSICA **Direcção Musical:** Paul Hillier **Programa:** Fernando Lopes-Graça obra a anunciar Conrad Susa Carols and Lullabies: Christmas in the Southwest **Entrada:** 7.5€

“A partir do sudoeste dos EUA, especialmente Arizona e Novo México, o compositor californiano Conrad Susa criou uma obra atraente e alegre para a quadra natalícia, que tenho interpretado frequentemente - dos dois lados do Atlântico. Acrescento ao programa a minha própria selecção de canções de Natal europeias, esboçada a partir de uma antologia que estou a preparar para publicação no próximo ano.” - Paul Hillier

**18 DEZ | TROFA**

**Concerto de Natal -**

*Concerto pelo Coro dos Meninos  
Cantores do Município da Trofa  
IGREJA S. GONÇALO - Covelas - 17h00*

**18<sup>th</sup> DEC | TROFA  
CHRISTMAS CONCERT - Concert by  
Singers Boys Choir of Trofa Municipality  
/ S. Gonçalo Church - Covelas - 5pm**

**Informações:** Casa da Cultura da Trofa **En-  
trada livre**

Melodias de sempre a cantar Natal.

**20 DEZ | PORTO**

**Nos Passos de Bach I**

**CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 19h30**

**20<sup>th</sup> DEC | PORTO  
IN THE FOOTSTEPS OF BACH I / Casa  
da Música - Suggia Room - 7.30pm**

**Programa:** Wolfgang Rihm, Cantus Firmus; Der Maler träumt, para baritonio e ensemble; J.S. Bach, Suite nº 1, BWV 1066; Concerto para violino e oboé, BWV 1060; Robert Schumann/Manuel Hidalgo, Seis Fugas sobre o nome de B-A-C-H (arranjo para ensemble) **Entrada:** 10€

Bach foi indiscutivelmente o maior compositor do período Barroco e muitas das suas obras marcam irremediavelmente o percurso da História da Música, estendendo o produto da sua influência até aos nossos dias.

**21 DEZ | PORTO**

**Nos Passos de Bach II**

**CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 19h30**

**21<sup>st</sup> DEC | PORTO  
IN THE FOOTSTEPS OF BACH II / Casa  
da Música - Suggia Room - 7.30pm**

**Programa:** Wolfgang Rihm, Abgevandt 2; Ricercare; J.S. Bach, Concerto Brandenburgües nº 3, BWV 1048; Cantata nº 82 "Ich habe genug" **Entrada:** 10€

**22 DEZ | MATOSINHOS**

**Ciclo Quarteto de  
Cordas de Matosinhos  
- Música em Matosinhos**

**CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY -  
Teatro Municipal - 21h30**

**22<sup>nd</sup> DEC | MATOSINHOS  
CYCLE OF MATOSINHOS STRING  
QUARTET / Cine-Teatro Constantino  
Nery - Municipal Theatre - 9.30pm**

Bilhetes à venda em Cine-Teatro Constantino Nery - Teatro Municipal **Informações:** [mail@cm-matosinhos.pt](mailto:mail@cm-matosinhos.pt)

**22 DEZ | PORTO**

**Coro Infantil do CPO -  
Concertos de Natal**

**CASA DA MÚSICA - Sala Suggia - 19h30**

**22<sup>nd</sup> DEC | PORTO  
CPO CHILDREN'S CHOIR - Christmas  
Concert / Casa da Música - Suggia Room  
- 7.30pm**

**Entrada:** 7.5€



casa da música

**DOM 30 OUT**

12:00 Sala Suggia · Entrada Livre

**JONATHAN AYERST** *órgão*

**TER 01 NOV**

19:30 Sala 2 · € 7,5

**SOLISTAS DA BARROCA**

Sonatas de Bach e Telemann

**SÁB 05 NOV**

10:00 e 14:30 Sala 2 · € 5

**REMA SHOWCASE**

8 Ensembles seleccionados pela **REDE EUROPEIA DE MÚSICA ANTIGA**

**SÁB 05 NOV**

18:00 Sala Suggia · € 15

Jantar + Concerto € 30

**SONATORI DE LA**

**GIOIOSA MARCA**

**DOM 06 NOV**

18:00 Sala Suggia · € 11

**ORQUESTRA BARROCA**

**CASA DA MÚSICA**

**CORO CASA DA MÚSICA**

Messias de Händel

**SEX 11 NOV**

21:00 Sala Suggia · € 15

Jantar + Concerto € 30

**FREIBURGER**

**BAROCKORCHESTER**

**SÁB 12 NOV**

18:00 Sala Suggia · € 16

Jantar + Concerto € 30

**ORQUESTRA SINFÓNICA**

**DO PORTO CASA DA**

**MÚSICA**

Fuga para o Barroco

**DOM 13 NOV**

14:30 e 16:30

Sala de Ensaio 1 · € 5

**O QUE É UMA ÁRIA?**

SERVÍCIO EDUCATIVO

**DOM 13 NOV**

18:00 Sala Suggia · € 20

**RINALDO ALESSANDRINI**

*cravo*

CICLO PIANO EDP

**TER 15 NOV**

21:00 Sala Suggia · € 10

Jantar + Concerto € 25

**ORQUESTRA BARROCA**

**DA UNIÃO EUROPEIA**

“Joy and Sorrow Unmasked”

**SEG 31 OUT e 07 NOV**

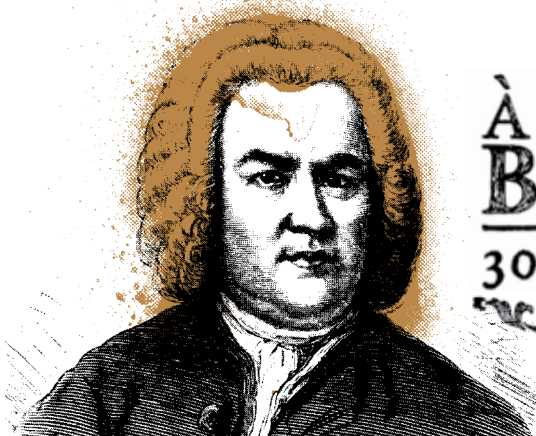
17:30-19:15 Sala 2 · € 15

**MÚSICA NO BARROCO**

Curso livre de História

da Música

Rui Vieira Nery



**À VOLTA DO**  
**BARROCO**  
**30 OUT - 15 NOV**

[www.casadamusica.com](http://www.casadamusica.com)

[www.casadamusica.tv](http://www.casadamusica.tv)

T 220 120 220

APÓIO



APÓIO INSTITUCIONAL

MECENAS CASA DA MÚSICA



APÓIO INSTITUCIONAL



PRESIDÊNCIA DO CONSELHO DE MINISTROS

Directorat d'Estado de Cultura

MECENAS PRINCIPAL CASA DA MÚSICA





# i DANÇA

i DANCE

Sellos - Olga Roziz © Rodrigo de Souza

<http://iporto.amp.pt>

11 NOV VILA DO CONDE

## Tiri Ti Trán Tran - Noite Andaluza

AUDITÓRIO MUNICIPAL - Vila do Conde - 21h30

11<sup>th</sup> NOV | VILA DO CONDE

TIRI TI TRÁN TRAN - Andaluza night / Municipal Auditorium of Vila do Conde - 9.30pm

Este espectáculo de dança tem como tema a "Alegría", lembrando as palavras da "Oda a la alegría" de Pablo Neruda: "... y hoy te llamo, alegría... Como la tierra eres necesaria, como el fuego sustentas los hogares, como el pan eres pura, como el agua de un rio eres sonora, como una abeja respertes miel volando, ALEGRIA...". São cerca de 40 as bailarinas e bailarinos que, maioritariamente, através da dança flamenca, mas também pela dança do ventre, o tango argentino e a salsa, nos levam a redescobrir a alegría através do contraste de vários estados de espírito. Uma Noite Andaluza cheia de cor e salero!

Escola de Dança Baila Pasion

04 NOV PORTO

**Por um rio** (*título provisório*) de Marina Nabais - *A menina dos meus olhos* | *Artista Associada 2011*

BALLETEATRO - 21h30

4<sup>th</sup> NOV | PORTO

**FOR A RIVER** (*provisional title*) of Marina Nabais - *The apple of my eye* | 2011  
Associate Artist / Balletteatro - 9.30pm

Um rio não pode voltar atrás tal como a vida. As águas que correm e cumprem o seu destino são desaparecimento e renascimento simultâneo. O nascimento e a morte, o início e o fim, passado e futuro, enquanto vivemos o presente. As margens separadas e diferentes que se unem pelo olhar. Nas margens separadas e unidas, criam-se identidades. Os dois intérpretes, masculinos, espelham diferenças e semelhanças. A música é composta de sons de cursos de água, seus relevos, suavidades e turbulências.

05 NOV MATOSINHOS

**Sábado 2**, de Paulo Ribeiro

CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY

- 21h30

5<sup>th</sup> NOV | MATOSINHOS

**SATURDAY 2**, of Paulo Ribeiro / Cine-Teatro Constantino Nery - 9.30pm

**Coreografia:** Paulo Ribeiro **Música:** Nuno Rebelo **Luz:** Rui Marcelino **Duração prevista:** 55'

Sábado 2 é uma obra essencialmente egoísta; o outro existe para dar relevo às nossas fantasias; compadecemos-nos a pensar que sofremos de amor, mas não passa de imaginação e convenção social. É aí que entra o texto, para dar relevo ao estereótipo das convenções sociais, à banalidade da palavra e até dos sentimentos, quase sempre fugazes e virtuais. Resumindo, nesta peça tentei explorar o turbilhão vazio do indivíduo virado essencialmente para si próprio, tomando a ligação com o divino como espécie de energia redentora.

05 NOV VILA DO CONDE

**Solos**, de Olga Roriz

TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE - Sala 1 - 21h30

5<sup>th</sup> NOV | VILA DO CONDE

**SOLOS**, of Olga Roriz / Vila do Conde Municipal Theatre - Room 1, 9.30pm

**Intérpretes:** Catarina Câmara, Olga Roriz, Maria Cerveira, Marta Lobato Faria, Bruno Alexandre, Pedro Santiago Cal

Revisitando momentos de eleição de vários espectáculos do repertório da companhia, serão interpretados por 5 bailarinos uma sequência de solos sem alguma relação aparente entre eles mas que numa visão global mostrarão de certo uma coesão de estilo de todas as criações da coreógrafa e dos seus intérpretes.

11 E 12 NOV PORTO

**Du Don de Soi - A Companhia Nacional de Bailado no TNSJ**

TEATRO NACIONAL SÃO JOÃO - 21h30

11<sup>th</sup> AND 12<sup>th</sup> NOV | PORTO

**DU DON DE SOI - The National Ballet in TNSJ / São João National Theatre - Fri and Sat, 9.30pm**

**Coreografia:** Paulo Ribeiro **Produção:** Companhia Nacional de Bailado

17 E 19 NOV | PORTO

## Lago dos Cisnes -

Companhia Ballet  
S. Petersburgo

RIVOLI TEATRO MUNICIPAL - GRANDE  
AUDITÓRIO - 16h00 e 21h30

17<sup>th</sup> AND 19<sup>th</sup> NOV | PORTO

SWAN LAKE - Saint Petersburg Ballet  
Theatre/ Rivoli Municipal Theater - Great  
Auditorium - 17<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> November, 4pm  
and 9.30pm



**Organização:** Depois das Ideias **Reservas:** 223392201 **Vendas:** [www.bilheteiraonline.pt](http://www.bilheteiraonline.pt)  
Numa floresta mágica encontra-se escondido um lago - O Lago dos Cisnes. É aqui que o Príncipe Siegfried descobre um gracioso cisne branco - e fica encantado pela sua beleza. Virá a descobrir que o cisne é na verdade a adorável Princesa Odette. O feiticeiro Rothbarth lançou um feitiço que transformou Odette e as suas donzelas em cisnes, e que só à noite lhes permite recuperarem a aparência humana. A princesa só poderá ser libertada por um homem que ame apenas a ela. Siegfried, louco de paixão pela princesa, jura que será ele a quebrar o feitiço do mago.

18 E 20 NOV | PORTO

## Quebra-Nozes

RIVOLI TEATRO MUNICIPAL - Grande  
Auditório - 16h00 e 21h30

18<sup>th</sup> AND 20<sup>th</sup> NOV | PORTO

NUTCRACKER / Rivoli Municipal Theater -  
Great Auditorium - 4pm and 9.30pm

Companhia Ballet S.Petersburgo **Reservas:** 223392201 **Vendas:** [www.bilheteiraonline.pt](http://www.bilheteiraonline.pt)

É noite de Natal, Clara recebe de seu padrinho Drosslmeyer como prenda um Quebra-Nozes de aparência humana, vestido como um soldado. Brincando com o desproporcionado boneco, Fritz, irmão de Clara, acaba por lhe arrancar um braço. Clara recolhe o braço e abraça o Quebra-Nozes acabando por adormecer. Nos seus sonhos o Quebra-Nozes ganha vida e torna-se num soldado de carne e osso, que com o seu pelotão trava uma batalha contra o exército das ratazanas. Ao vencer a batalha, o soldado revela-se como um príncipe e leva Clara a conhecer o Reino das Neves.

20 NOV | TROFA

## Alv dance

SALÃO PAROQUIAL DE ALVARELHOS  
- 15h00

20<sup>th</sup> NOV | TROFA

ALVADANCE / Alvarelhos Parish Hall - 3pm



**Informações:** Casa da Cultura da Trofa  
**Entrada livre**

Espectáculo de dança contemporânea pelo Grupo de Dança "ALVADANCE". Integrado nas Comemorações do 13<sup>o</sup> aniversário do Município, da criação do concelho da Trofa.

01 E 02 DEZ | VILA DO CONDE

## "Lago dos Cisnes"

Tchaikovsky pelo Russian  
Classical Ballet

TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE  
- Sala 1 - 21h30

1<sup>st</sup> AND 2<sup>nd</sup> DEC | VILA DO CONDE

SWAN LAKE - Tchaikovsky by Russian  
Classical Ballet / Vila do Conde  
Municipal Theatre - Room 1, 9.30pm



Bailado em dois actos e quatro cenas.  
**Música:** Pyotr Ilyich Tchaikovsky **Coreografia:** Marius Petipa **Cenografia:** Evgeny Gurenko **Figurinos:** Elik Melikov **Desenho de luz:** Sergey Yurkin **Coreógrafo:** Alexander Vorotnikov **Ensaiaadora:** Evgenia Novikova

O Lago dos Cisnes narra a história de um príncipe que procura a mulher ideal e vê na figura do cisne a suavidade e o encanto feminino, que o deixam loucamente apaixonado. Mas, na verdade, o cisne é a transfiguração de uma bela princesa encantada, um tema de verdadeira poética romântica. O regresso às grandes noites de bailado, um espectáculo a não perder!

11 DEZ | GONDOMAR

## Sarau de Dança de Natal

AUDITÓRIO MUNICIPAL DE GONDOMAR  
- 17h00

11<sup>th</sup> DEC | GONDOMAR

CHRISTMAS DANCE SOIRÉE /  
Gondomar Municipal Auditorium - 5pm

**Organização:** Orfeão de Gondomar. **Apoio:** Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura





# i TEATRO

i THEATRE

Benilde Brazzola

<http://iporto.amp.pt>

03 DEZ | S. JOÃO DA MADEIRA

## A Fada Oriana - *teatro para toda a família*

PAÇOS DA CULTURA - 15h30

3<sup>rd</sup> DEC | S. JOÃO DA MADEIRA

THE FAIRY ORIANA - theater for the whole family / Paços da Cultura - 3.30pm

M/4 anos.

Era uma vez uma menina, muito bonita, chamada Oriana. Um dia apareceu-lhe uma fada, que era nada mais nada menos que a rainha das fadas, que lhe disse: "Oriana, entrega-te esta floresta. Todos os homens, animais, e plantas que aqui vivem, de hoje em diante, ficam à tua guarda. Tu és a fada desta floresta e promete-me que nunca a hás-de abandonar." É dentro deste universo fantástico e poético que assenta a encenação do livro de Sophia de Mello Breyner Andresen.

Urze teatro



01 A 20 NOV | PORTO

## Ensalada Vicentina

TEATRO DA VILARINHA - Sáb, 21h30 e Dom, 16h00 - público em geral | Ter a Sex, 11h00 e 15h00 - público organizado

1<sup>st</sup> TO 20<sup>th</sup> NOV | PORTO

ENSALADA VICENTINA / Vilarinha Theatre - Sat, 9.30pm | Sun, 4pm - general public | Tue to Fri, 11am and 3pm - organized public

Texto: Gil Vicente Encenação: João Luiz Interpretação: Patrícia Queirós; Rui Spranger Entrada: 10€, 5€ e 3,40€ M/12

Com Ensalada Vicentina o *Pé de Vento* propõe-se fazer uma incursão no universo dramático e poético de Gil Vicente, porque o teatro vicentino é uma criação original e impar, atestando um prodigioso poder de invenção. Em cena vão estar quatro personagens inspiradas em outras tantas figuras tradicionais - o pastor, o enamorado serôdio, a alcoviteira, o parvo. Estas personagens saltam para o palco para nos trazerem *O Monólogo do Vaqueiro*, *O Velho da Horta* e *O Pranto de Maria Parda*.

01 A 30 NOV | PORTO

## Falácia

TEATRO DO CAMPO ALEGRE - Ter a Sáb, 21h45 | Dom, 16h00

1<sup>st</sup> TO 30<sup>th</sup> NOV | PORTO

PHALLACY / Campo Alegre Theatre - Tue to Sat, 9.45pm | Sun, 4pm

Autor: Carl Djerassi Tradução: Manuel João Monte Encenação: Júlio Cardoso Cenografia: José Carlos Barros

Num importante museu europeu, em Viena de Áustria, encontra-se a estátua de um rapaz nu, atribuída à era romana e que é a jóia da coroa do museu. Mas a ciência, através da química, desmistifica aquela era. E o valor artístico da obra, para além da data da sua feitura?

03 A 06 NOV | PORTO

## Dramoletes 2 - *Da Xenofobia - O Teatro da Rainha no TNSJ*

TEATRO NACIONAL SÃO JOÃO - Qui a Sáb, 21h30 | Dom, 16h00

3<sup>rd</sup> TO 6<sup>th</sup> NOV | PORTO

DRAMOLETES 2 - From Xenophobia - Rainha Theatre in TNSJ / São João National Theatre - Thu to Sat, 9.30pm | Sun, 4pm

Match; O Mês de Maria; Gelados de Thomas Bernhard Encenação: Fernando Mora Ramos Produção: Teatro da Rainha Fotografia de cena: Paulo Nuno Silva

04 A 13 NOV | PORTO

## Cruzadas

TEATRO CARLOS ALBERTO - Qua a Sáb, 21h30 | Dom, 16h00

4<sup>th</sup> TO 13<sup>th</sup> NOV | PORTO

CRUSADES / Carlos Alberto Theatre - Wed to Sat, 9.30pm | Fri, 4pm

Direção artística: Ewan Downie Co-produção: Teatro do Frio, Guimarães 2012 - Capital Europeia da Cultura, TNSJ Apoios: Fábrica da Rua da Alegria, ESMAE Fotografia de ensaios Pedro Filipe Marques

10 NOV A 11 DEZ | VILA NOVA DE GAIA

## Já passaram quantos anos desde a última vez que falámos, perguntou ele

AMG - Auditório Municipal de Gaia - Qua a Sáb, 21h30 | Dom, 16h00

**10th NOV TO 11th DEC | VILA NOVA DE GAIA**  
**HOW MANY YEARS HAVE PASSED SINCE**  
**THE LAST TIME WE SPOKE, HE ASKED /**  
AMG – Gaia Municipal Auditorium – Wed to  
Sat, 9.30pm | Sun, 4pm

De: Rui Pina Coelho **Encenação:** Gonçalo Amorim **pelo** T.E.P. – Teatro Experimental do Porto

**12 NOV** TROFA

**Hoje vou ao teatro -**  
**“Vende-se Casa**  
**Assombrada” pelo Teatro**  
*Popular de Carapeços*

**AUDITÓRIO DA JUNTA DE FREGUESIA**  
**DE S. MARTINHO DE BOUGADO – 21h00**

**12th NOV | TROFA**  
**TODAY I AM GOING TO THE THEATRE**  
– “HAUNTED HOUSE FOR SALE” by  
Popular de Carapeços Theatre / Junta  
de Freguesia de S. Martinho de Bougado  
Auditorium, 9pm

**Direcção e encenação:** José Fernandes Or-  
ganização: Câmara Municipal da Trofa/  
Divisão de Cultura e Turismo **Entrada livre**  
Integrado nas Comemorações do 13º  
aniversário do Município, da criação  
do concelho da Trofa.

**12 A 20 NOV** PORTO

**Vozes Familiares - de**  
*Harold Pinter*

**TEATRO HELENA SÁ E COSTA – Ter a**  
**Dom, 21h30**

**12th TO 20th NOV | PORTO**  
**FAMILY VOICES – By Harold Pinter /**  
Helena Sá e Costa Theatre – Tue to Sun,  
9.30pm

**Companhia:** Assédio **Tradução:** Jorge Silva  
Melo e Constança Carvalho Homem **Encena-**  
**ção:** João Cardoso **Cenografia e figurinos:**  
Sissa Afonso **Desenho de Luz:** Nuno Meira  
**Sonoplastia:** Francisco Leal **Interpretação:**  
João Cardoso, Rosa Quiroga e Tiago Bôto

**17 A 20 NOV** PORTO

**Amor aos Pedacos –**  
*Educação Sexual*

**TEATRO DO CAMPO ALEGRE – 17 e 18,**  
**10h30 e 15h00 | 19 e 20, 16h00**

**17th TO 20th NOV | PORTO**  
**LOVE TO PIECES – Sex Education**  
/ Campo Alegre Theatre – 17 and 18,  
10.30am and 3pm | 19 and 20, 4pm

**Texto original:** Ana Luísa Amaral **Criação:**  
Pedro Almendra **Produção:** Fundação Ciência  
e Desenvolvimento/Câmara Municipal do  
Porto **Encenação da Câmara Municipal do**  
**Porto através da Fundação Ciência e Desen-**  
**volvimento (Serviço Educativo)**

Um espectáculo em estreia sobre os  
afectos, com texto original de Ana  
Luísa Amaral, onde, de forma livre e  
poética se fala dos conceitos do corpo  
e família, da questão das diferenças e  
da noção dos limites.

**18 NOV** TROFA

**Hoje vou ao Teatro -**  
**“A Floresta”**

**A DEFINIR – 21h00**

**18th NOV | TROFA**  
**TODAY I'M GOING TO THE THEATRE -**  
**“THE FOREST” / local to define, 9pm**

**Dramatização do conto “A Floresta” de Sofia**  
**de Melo Breyner pela CTT - Companhia de**  
**Teatro da Trofa** **Direcção – Encenação:** Helena  
Marinho **Informações:** Casa da Cultura da  
Trofa **Entrada livre**

*A Floresta* representa a liberdade, a ale-  
gria, o sorriso. Neste ano internacional  
das florestas, a acção remete-nos para  
valores em que as relações humanas se  
sobrepõem aos interesses materiais.  
Peça de teatro Integrada nas Comemo-  
rações do 13º aniversário do Município,  
da criação do concelho da Trofa.

**18 NOV** VILA DO CONDE

**A Visita com Pedro Giestas**

**AUDITÓRIO MUNICIPAL - VILA DO**  
**CONDE – 21h30**

**18th NOV | VILA DO CONDE**  
**THE VISIT with Pedro Giestas / Vila do**  
**Conde Municipal Auditorium, 9.30pm**

**Texto e encenação:** Moncho Rodríguez **Espa-**  
**ço sonoro:** Narciso Fernandes **Operação**  
**técnica:** Miguel Marques **Interpretação:** Pedro  
Giestas

Espectáculo construído com linguagem  
teatral experimental, que tem como  
base dramaturgicamente os elementos da  
tradição rural. Um monólogo que usa a  
memória da cultura do mundo dos cam-  
pos e o universo poético do popular, uti-  
lizando a ficção do teatro contemporá-  
neo. Costumes, lendas, falares, cantares  
e a envolvência poética que revelam o  
universo do imaginário de um homem  
esquecido numa aldeia de Portugal.

**18 E 19 NOV** ESPINHO

**Casa dos Ventos**

**AUDITÓRIO DE ESPINHO - ACADEMIA -**  
**18 Nov, 10h00 e 15h00 - ante-estreia | 19**  
**Nov, 21h30 - estreia**

**18th AND 19th NOV | ESPINHO**  
**HOUSE OF THE WINDS / Espinho**  
Auditorium - Academy – 18th Nov, 10am  
and 3pm – ante-première | 19th Nov,  
9.30pm – premiere

**Teatro e Marionetas de Mandrágora** **Entrada:**  
**7€** (maiores de 65 e menores de 25anos: 5€);  
**Sessões escolares: 3€ M/6 anos**

“Casa dos Ventos” é uma casa e é uma  
viagem. É uma casa em viagem. Qual  
a dimensão de uma casa? Pode uma  
pessoa ser uma casa? Necessita uma  
casa de paredes? Pode uma casa ser  
um local, uma língua, um país...? Este  
espectáculo narra a viagem de duas  
personagens em busca de manterem  
a sua forma de estar, o seu espaço de  
afectos e emoções num mundo em  
transformação.

**18 NOV A 18 DEZ** PORTO

**A Voz Humana**

**TEATRO NACIONAL SÃO JOÃO – Qua a**  
**Sáb, 21h30 | Dom, 16h00**

**18th NOV TO 18th DEC | PORTO**  
**THE HUMAN VOICE / São João National**  
Theatre – Wed to Sat, 9.30pm | Sun, 4pm

**De:** Jean Cocteau **Encenação:** Carlos  
Pimenta **Interpretação:** Emília Silvestre  
**Co-produção:** Ensemble, São Luiz Teatro  
Municipal / Temps d'Images **M/12 anos**

Desesperado telefonema de despe-  
dida de uma mulher abandonada pelo  
amante, *A Voz Humana* é um monó-  
logo traçoiramente simples. Apunada  
na estreia, em 1930, a peça de Cocteau

acabou por encontrar a sua fortuna, ao ser interpretada por atrizes como Ingrid Bergman. Parece ter chegado o momento de Emília Silvestre assumir esta mulher que fala ao telefone com um amante invisível. Um novo teste ao excepcional domínio vocal e ao apurado sentido de composição da atriz.

23 E 24 NOV PORTO

## Cântico dos Cânticos

MOSTEIRO DE S. BENTO DA VITÓRIA  
- 21h30

23<sup>rd</sup> AND 24<sup>th</sup> NOV | PORTO

SONG OF SONGS / S. Bento da Vitória  
Monastery – Wed and Thu, 9.30pm

23 A 27 NOV MATOSINHOS

## Pan órama de Isabel Barros

CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY –  
Qua a Sex, 15h00 | Sáb e Dom, 16h00

23<sup>rd</sup> TO 27<sup>th</sup> NOV | MATOSINHOS

PAN ÓRAMA By Isabel Barros / Cine-  
Teatro Constantino Nery – Wed to Fri, 3pm  
| Sat and Sun, 4pm

Pan órama é uma proposta de teatro de imagem construído a partir de uma história de amor que se vai contando lentamente. É um desfile de memórias, pequeninas partículas de uma história que se vai revelando entre as palavras, a música e o movimento dos intérpretes e dos objectos. Um panorama, um poema visual criado para olhar e guardar. Isabel Barros

24 NOV MATOSINHOS

## Socorro, a minha casa é uma comédia! - de Espedito Montebranco (Brasil) - Projecto Salve a Língua de Camões

MUSEU DA QUINTA DE SANTIAGO -  
Espaço Irene Vilar - 21h30

24<sup>th</sup> NOV | MATOSINHOS

HELP. MY HOUSE IS A COMEDY! - by  
Espedito Montebranco (Brazil) - Save the  
Language of Camões Project / Quinta de  
Santiago Museum - Irene Vilar Space - 9.30pm

Socorro, minha casa é uma comédia. Definido pelo próprio autor, director e actor, Espedito Montebranco, é uma “comédia popular brasileira”. Socorro, é uma típica dona de casa frustrada por não ter alcançado seus maiores sonhos: o amor sublime e uma clamorosa e consagrada vida de atriz de televisão. Ao lado do pouco estudo e raras expectativas, projecta, agora, seus sonhos como o “melhor” para a vida dos filhos. (...) O espectáculo pretende mostrar ao público as contradições, medos, brigas, amores e manias de mãe brasileira e sua família, e as influências da mídia, temperando estes relacionamentos com “muito bom humor”.

24 NOV A 04 DEZ PORTO

## Monstros de Vidro

TEATRO CARLOS ALBERTO - Qua a Sáb,  
21h30 | Dom, 16h00

24<sup>th</sup> NOV TO 4<sup>th</sup> DEC | PORTO

MONSTER OF GLASS / Carlos Alberto  
Theatre – Wed to Sat, 9.30pm | Sun, 4pm

Direcção: Ana Vitorino, Carlos Costa Pro-  
dução: Visões Úteis

25 NOV VALONGO

## TeatroConferência -

*Violência no Namoro*

CENTRO CULTURAL DE ALFENA - 21h30

25<sup>th</sup> NOV | VALONGO

THEATRE CONFERENCE - Violence in  
Dating / Alfena Cultural Center – Fri, 9.30pm

Informações: Agência para a Vida Local,  
Tel: 229731585 ou [cef@cm-valongo.pt](mailto:cef@cm-valongo.pt)

A Agência para a Vida Local em parceria com a ANE - Associação Nacional das Empresárias realiza a TeatroConferência “Violência no Namoro”, que visa informar e sensibilizar acerca do tema, mas também, promover a prevenção da violência. Nesta original forma de intervenção, o tema que lhe dá mote é dramatizado por uma companhia de teatro e posteriormente comentado por um/a especialista. A participação é gratuita.

25 NOV A 02 DEZ PORTO

## Ela - Ela

RIVOLI TEATRO MUNICIPAL - Pequeno  
Auditório - 25 e 26 Nov e 2 Dez, 10h30,  
14h00 e 21h30

25<sup>th</sup> NOV TO 02<sup>nd</sup> DEC | PORTO

ELA - ELA / Rivoli Municipal Theater -  
Small Auditorium - 25<sup>th</sup> and 26<sup>th</sup> Nov and  
2<sup>nd</sup> Dec, 10.30am, 2pm and 9.30pm



Organização: Aramã - Grupo de Teatro

“Ela foi construída. Moldada cuidadosamente em pesados valores seculares e modernos. Ela não se permite errar, não quer, não pode. Ela é a ordem familiar, social, a sua própria ordem. Ela habita um espaço rigorosamente geométrico, conhece-o... Este espectáculo parte da ideia de abordar aspectos que reflectem a condição da mulher que viveu (vive) um papel em que a ordem e a perfeição são ingredientes máximos da sua existência, pessoal, familiar e social. Qualquer desliz seria (é) fatal!”

28 NOV A 03 DEZ PORTO

## Tão Estranhamente Eu

RIVOLI TEATRO MUNICIPAL - Pequeno  
Auditório - 28 a 30 de Nov, 1 e 3 Dez  
10h30, 14h00 e 21h30

28<sup>th</sup> NOV TO 3<sup>rd</sup> DEC | PORTO

STRANGELY AS I / Rivoli Municipal Theater -  
Small Auditorium - 28th to 30th Nov, 1st  
and 3rd December, 10.30am, 2pm and 9.30pm

Aramã-Grupo de Teatro

O espectáculo desenvolve-se a partir dos “múltiplos” de Pessoa. As particularidades de cada um dos heterónimos, assim como as do seu criador, compõem um conjunto de quadros onde se observa um universo deslumbrantemente diversificado, tão aparentemente simples e tão complexo. É neste território ambíguo que todo o espectáculo se define e se constrói: dualidades tocam a fundo

os extremos, as mais puras e suaves sensações coabitam com mecanismos labirínticos da mente e também com a força inebriante dos sentimentos. “Tão Estranhamente Eu”, “Eu” frente a uma espelho em que vejo tantos...Outros!

30 NOV A 03 DEZ VALONGO

## Inferno

FÓRUM CULTURAL DE ERMESINDE - 21h00

30<sup>th</sup> NOV TO 3<sup>rd</sup> DEC | VALONGO  
HELL / Ermesinde Cultural Forum – 9pm

Texto: Steven Berkoff Encenação: Hugo Sousa Interpretação: Frederico Silvestre Cenografia e Adereços: Sandra Silva e Zé Pinto Figurinos e Som: Cabeças no Ar Movimento para cena: Diana Barnabé Produção: Cabeças no Ar e Pés na Terra Apoio: C.M. Valongo

*Inferno* explora a solidão na primeira pessoa. Um espectáculo não convencional que procura alertar aos perigos das rotinas e do afastamento sucessivo do contacto pessoal.

30 NOV A 04 DEZ VALONGO

## Doente Imaginário

FÓRUM CULTURAL DE ERMESINDE - 21h45

30<sup>th</sup> NOV TO 4<sup>th</sup> DEC | VALONGO  
IMAGINARY SICK PERSON / Ermesinde Cultural Forum – 9.45pm

Encenação: Hugo Sousa Interpretação: Diana Barnabé, Francisca Marinheira, Hugo Sousa, Luis Sousa, Jorge Neto, Juliana Rodrigues, Jaime Pacheco, Vânia Mendes Figurinos: Teatro Nacional de S. João Adereços: José Pinto Design: André Santos Fotografias: Luno Loop Produção: Cabeças no Ar e Pés na Terra Apoios: Teatro Latino, Teatro Nacional de S. João e C. M. Valongo

Conhecidíssima comédia de Molière, conta a história do Sr. Argan um hipocóndrico que pretende dar a mão da sua filha em casamento a um futuro médico para não ter de pagar consultas e poupar nos remédios. Nunca a realidade esteve tão longe da ficção...

01 E 02 DEZ VALONGO

## Ida ao Teatro

FÓRUM CULTURAL DE ERMESINDE - 23h30

1<sup>st</sup> AND 2<sup>nd</sup> DEC | VALONGO  
VISIT TO THE THEATRE / Ermesinde Cultural Forum – 11.30pm

Texto: Karl Valentin Encenação: Hugo Sousa Interpretação: Anabela Melo e Hélio Rebelo Cenografia e Adereços: Sandra Silva e Zé Pinto Figurinos e Som: Cabeças no Ar Coreografia: Diana Barnabé Produção: Cabeças no Ar e Pés na Terra Apoio: C.M. Valongo

A ida ao teatro centra-se na vida rotineira de um casal que ao receber um convite para assistir a uma peça de teatro, se perde nas modificações da rotina. Uma comédia de Karl Valentin.

09 E 10 DEZ GONDOMAR

## Casa dos Ventos

AUDITÓRIO MUNICIPAL DE GONDOMAR - 09 Dez, 10h30 e 14h30 - Escolas | 10 Dez, 16h00

9<sup>th</sup> AND 10<sup>th</sup> DEC | GONDOMAR  
HOUSE OF THE WINDS / Gondomar Municipal Auditorium - 9th Dec, 10.30am and 2.30pm (schools) | 10th Dec, 4pm

Público-alvo: Dos 2 aos 10 anos. Dia 09: Escolas. Dia 10: Público em geral. Organização: Teatro e Marionetas de Mandrágora. Apoio: Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura

“Casa dos Ventos” é uma casa e é uma viagem. É uma casa em viagem. Qual a dimensão de uma casa? Pode uma pessoa ser uma casa?, necessita uma casa de paredes? Pode uma casa ser um local, uma língua, um país...? Este espectáculo narra a viagem de duas personagens em busca de manterem a sua forma de estar, o seu espaço de afectos e emoções num mundo em transformação.

09 A 18 DEZ PORTO

## Desejo Sob os Ulmeiros

TEATRO CARLOS ALBERTO - Qua a Sáb, 21h30 | Dom, 16h00

9<sup>th</sup> TO 18<sup>th</sup> DEC | PORTO  
DESIRE UNDER THE ELMS / Carlos Alberto Theatre – Wed to Sat, 9.30pm | Sun, 4pm

De Eugene O'Neill Encenação: Nuno Cardoso Co-produção: Ao Cabo Teatro, ACE/Teatro do Bolhão Fotografia de cena João Tuna

15 A 17 DEZ GONDOMAR

## Benilde Bzzzoira

CENTRO CULTURAL DE RIO TINTO  
AMÁLIA RODRIGUES - 15 e 16 Dez,  
10h30 e 14h30 (Escolas) | 17 Dez, 16h00

15<sup>th</sup> TO 17<sup>th</sup> DEC | GONDOMAR  
BENILDE BZZZOIRA / Amália Rodrigues Rio Tinto Cultural Center – 15th and 16th Dec, 10.30am and 2.30pm (Schools) | 17th Dec, 4pm

M/2 anos Dias 15 e 16: Escolas. Dia 17: Público em geral Organização: Teatro e Marionetas de Mandrágora Apoio: Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura.

Existem Bzzzoiras que contam histórias de Moiras de encantar, Existem Bzzzoiras que contam as Moiras, têm asas, e podem voar. Da barca, a princesa Moira é prisioneira, pois ali guarda um tesouro, de um rio chamado Douro. Mas nas margens do rio, um pescador ouve a Moira a chorar, e logo a quer salvar...

17 DEZ MATOSINHOS

## É como diz o outro - com Miguel Guilherme e Bruno Nogueira

CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY - 21h30

17<sup>th</sup> DEC | MATOSINHOS  
IT IS AS THEY SAY - with Miguel Guilherme and Bruno Nogueira / Cine-Teatro Constantino Nery - Municipal Theatre - 9.30pm

“É Como Diz o Outro” é uma comédia que relata o dia-a-dia de dois amigos que trabalham juntos, frente a frente. Entre o trabalho, conversam sobre as suas vidas, aspirações, dúvidas, trocam confidências e discutem sobre temas tão complexos como uma receita de arroz de rodovalho ou a escassez da pedra mármore. Esta comédia é baseada nos textos escritos e interpretados por Henrique Dias e Frederico Pombares na rubrica com o mesmo nome, emitida no programa “Cinco para a Meia-Noite”, da RTP 2.



# i EXPOSIÇÕES

TEMPORÁRIAS / PERMANENTES

i EXHIBITIONS TEMPORARY / PERMANENTS

09 A 31 DEZ | OLIVEIRA DE AZEMÉIS

## Exposição Concurso de Presépios 2011

BIBLIOTECA MUNICIPAL FERREIRA DE CASTRO

9<sup>th</sup> TO 31<sup>st</sup> DEC | OLIVEIRA DE AZEMÉIS

CONTEST EXHIBITION OF CRIBS 2011 / Ferreira de Castro Municipal Library

Informações e normas de participação no sítio da biblioteca: Projectos e Actividades / Concurso de Presépios 2011.

Entre os dias 9 de Dezembro de 2011 e 2 de Janeiro de 2012, no horário de funcionamento da biblioteca municipal, está patente ao público a exposição dos presépios concorrentes à 4.<sup>a</sup> edição do Concurso de Presépios. Durante esse período, os utentes da biblioteca podem votar no seu presépio favorito em cada categoria e eleger os presépios vencedores.



## EXPOSIÇÕES TEMPORÁRIAS

TEMPORARY EXHIBITIONS

01 A 03 NOV | PÓVOA DE VARZIM

### Mulher do Século XXI - *Pintura de Natália Gromicho*

POSTO DE TURISMO

1<sup>st</sup> TO 3<sup>rd</sup> NOV | PÓVOA DE VARZIM  
WOMEN OF THE CENTURY XXI - Painting  
by Natália Gromicho / Tourism Office

01 A 04 NOV | S. JOÃO DA MADEIRA

### Exposição Roadshow - *Resíduos em Movimento*

MUSEU DA CHAPELARIA

1<sup>st</sup> TO 4<sup>th</sup> NOV | S. JOÃO DA MADEIRA  
EXHIBITION ROADSHOW - Waste in  
Movement / Hat Museum

A exposição Roadshow é baseada em tecnologias e software inovadores onde os visitantes terão à sua disposição diversas actividades lúdicas e didácticas

e também informação sobre o funcionamento do sistema de tratamento, valorização e deposição de resíduos, alertando para a importância da reciclagem no contexto da promoção da utilização racional dos recursos naturais. Para mais informações contactar o Departamento de Planeamento e Ordenamento da Câmara Municipal.

01 A 05 NOV | SANTO TIROSO

### Alfabeto Modulable - *Pintura de António Quadros Ferreira*

CASA DA GALERIA

1<sup>st</sup> TO 5<sup>th</sup> NOV | SANTO TIROSO  
THE MODULABLE ALPHABET - Painting  
by António Quadros Ferreira / House Gallery

Entrada Livre

Mostra das obras inéditas de António Quadros Ferreira "Alfabeto Modulable", composta por 26 quadros (tal como o número de letras do alfabeto). Como diz o autor, Modulable é, (...) uma possibilidade de se encarar a pintura como exercício de uma outra ordem: a da volumetria (ou escultura) e a da tridimensionalidade (ou arquitectura), reduzidos, como é óbvio, a uma ex-

pressão convencional - a da pintura que reside e que resiste no interior da própria pintura.

01 A 05 NOV | SANTO TIROSO

### Tempo Emprestado - *Artes Plásticas de Cláudia Rocha Lopes*

CASA DA GALERIA

1<sup>st</sup> TO 5<sup>th</sup> NOV | SANTO TIROSO  
BORROWED TIME - Plastic Arts by  
Cláudia Rocha Lopes / House Gallery

Entrada Livre

Partindo de uma imagem, uma memória, um conceito, um lugar, Cláudia Rocha utiliza diversos discursos e meios: a instalação, o vídeo, a palavra, a gravura, o desenho para "devolvê-lo a outra existência, um tempo emprestado à memória e à ruína daquilo que foi vivo. Ver é resgatar desse silêncio, ver é olhar de dentro para fora e falar de fora para dentro" diz Cláudia.

01 A 09 NOV | TROFA

### Vincent da Rocha Dioh - Pintura

CASA DA CULTURA DA TROFA

**1<sup>st</sup> TO 9<sup>th</sup> NOV | TROFA**  
**VINCENT DA ROCHA DIOH - Painting /**  
 Trofa Culture House

Org.: CMT/Divisão de Cultura e Turismo  
 A história da pintura do Vincent, que é um jovem autista de 15 anos, começou quando ele tinha três anos. Foi buscar canetas e lápis ao escritório dos pais e riscou as paredes da casa. Desde aí, começou a transformar tudo o que encontrava em quadros, tendo inventado e desenvolvido a sua própria técnica e maneira singular de pintar.

01 A 12 NOV GONDOMAR

**Colectiva de Pintura,**  
**Desenho e Escultura**

RUI ALBERTO GALERIA DE ARTE

**1<sup>st</sup> TO 12<sup>th</sup> NOV | GONDOMAR**  
**COLLECTIVE PAINTING, DRAWING AND**  
**SCULPTURE / Rui Alberto Art Gallery**

**Pintura e Desenho:** Ariosto Madureira, Aurélio Mesquita, Avelino Sá, Daniel David, Jorge Pinheiro, Mário Victória, Pedro Maia, Rui Pimentel, Rui Alberto, Vítor Huertas  
**Esculturas/Objetos:** Armando Alves, Alberto Carneiro, António Nobre, Agostinho Santos, Carqueijeiro, Paulo Neves, Rui Anahory, Rui Matos, Vítor Ribeiro

01 A 12 NOV PORTO

**Grça Morais - Pintura e**  
**desenho**

ÁRVORE - COOPERATIVA DE  
 ACTIVIDADES ARTÍSTICAS

**1<sup>st</sup> TO 12<sup>th</sup> NOV | PORTO**  
**GRAÇA MORAIS - Painting and Drawing**  
 / ÁRVORE - Cooperative Art Activities



s/ título, 2011 | Colagem, acrílico, tinta da china s/ papel | 29,5 x 42 cm

01 A 13 NOV SANTA MARIA DA FEIRA

**Opus artificem**  
**probat - Pintura**

MUSEU DE SANTA MARIA DE LAMAS

**1<sup>st</sup> TO 13<sup>th</sup> NOV | SANTA MARIA DA FEIRA**  
**OPUS ARTIFICEM PROBAT - Painting /**  
 Santa Maria de Lamas Museum

Entrada: 2€ e 3€ **Informações e marcações**  
 no museu

A obra mostra o artista, ou seja o homem revela-se nas suas obras. As imagens transformam-se em linguagem, no desenho, pintura, eco escultura e vídeo arte é possível conhecer a mente, os desejos e angústias do criador, não são necessárias muitas palavras quando a imagem, é uma obra de arte.

01 A 13 NOV VILA DO CONDE

**Wall Against the Sea -**  
**Alexandre Estrela**

SOLAR - Galeria de Arte Cinemática

**1<sup>st</sup> TO 13<sup>th</sup> NOV | VILA DO CONDE**  
**WALL AGAINST THE SEA - Alexandre**  
**Estrela / Solar - Cinematic Art Gallery**

**Co-produção:** Estaleiro/A Circular - Associação Cultural  
**Organização:** Curtas Metragens CRL  
**Apoios:** QREN, Programa Novo Norte, Comissão Europeia  
**Câmara Municipal de Vila do Conde Apoio à Divulgação:** Cision, ArteCapital.net

Alexandre Estrela, artista plástico que expõe desde os anos 90, ocupará a Solar na exposição "Wall Against the Sea", realizada em co-produção com A Circular - Associação Cultural.

01 A 15 NOV PORTO

**Júlio Dinis (1839-1871):**  
**Itinerário Bio-bibliográfico**

BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DO  
 PORTO

**1<sup>st</sup> TO 15<sup>th</sup> NOV | PORTO**  
**JÚLIO DINIS (1839-1871): Bio-biblio-**  
**graphical Itinerary / Porto Municipal Library**

Exposição da Biblioteca Pública Municipal do Porto para assinalar os 140 Anos da morte de Júlio Dinis, pseudónimo

de Joaquim Guilherme Gomes Coelho (1839-1871). Júlio Dinis nasceu no Porto, tendo vivido grande parte da sua vida entre esta cidade, Ovar e o Douro. Obteve o curso de medicina na Escola Médica do Porto, aliando a profissão de médico à de escritor. Romancista, dramaturgo, poeta, os seus primeiros textos foram publicados em "A Grinalda" e em "O Jornal do Porto". De uma família de tuberculosos, Júlio Dinis contrai também a doença, falecendo ainda muito novo.

01 A 20 NOV PORTO

**Guima - Alguns Anos de**  
**Pintura**

GALERIA DO PALÁCIO

**1<sup>st</sup> TO 20<sup>th</sup> NOV | PORTO**  
**GUIMA - Some Years of Painting /**  
 Galeria do Palácio

**Organização:** BMAG/CMP **Comissário:** Pin-  
 to Guima **Entrada Livre**

Exposição do pintor António Guimarães - Guima, que permite conhecer a sua própria história, um percurso cheio em mais de oitenta anos. "Desde longe até hoje." Estudou na Escola Superior de Bela Artes do Porto, frequentou a Academia Raspail em Paris e está representado em diversos museus e instituições nacionais e estrangeiras.

01 A 20 NOV VILA NOVA DE GAIA

**Félix Simões - Pintura**

AMG - Auditório Municipal de Gaia

**1<sup>st</sup> TO 20<sup>th</sup> NOV | VILA NOVA DE GAIA**  
**FELIX SIMÕES - Painting / AMG - Gaia**  
 Municipal Auditorium

01 A 26 NOV GONDOMAR

**O Valor do Trabalho**

MUSEU MINEIRO DE SÃO PEDRO DA  
 COVA

**1<sup>st</sup> TO 26<sup>th</sup> NOV | GONDOMAR**  
**THE VALUE OF WORK / S. Pedro da**  
 Cova Mining Museum

**Entrada gratuita** Visita guiada **Organização:**  
 Junta de Freguesia de S. Pedro da Cova



Exposição de trabalhos efectuados por alunos da Escola Profissional de Gondomar e Escola Secundária de São Pedro da Cova. Os trabalhos expostos têm por base situações reais da actividade mineira. Ao visitar tem a oportunidade de deixar o seu contributo, registando as suas memórias de trabalho e trajecto de vida, sejam elas ligadas à educação; emigração; 1.º emprego; futuro, mas também o registo de profissões em extinção, as ligações a movimentos sindicalistas, ao desemprego...

01 A 27 NOV VILA NOVA DE GAIA

## Adriana Carmezim

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VILA NOVA DE GAIA

1<sup>st</sup> TO 27<sup>th</sup> NOV | VILA NOVA DE GAIA  
ADRIANA CARMEZIM / Vila Nova de Gaia Municipal Library

01 A 28 NOV S. JOÃO DA MADEIRA

## De se lhe tirar o chapéu! - Ilustração

PAÇOS DA CULTURA

1<sup>st</sup> TO 28<sup>th</sup> NOV | S. JOÃO DA MADEIRA  
TO FETCH HIS HAT! - Illustration / Paços da Cultura

No âmbito da realização do 4º Encontro de Ilustração

01 A 30 NOV GONDOMAR

## Filigranas de Autores - Exposição documental

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE GONDOMAR

1<sup>st</sup> TO 30<sup>th</sup> NOV | GONDOMAR  
FILIGREE AUTHORS - Exhibition of Documents / Gondomar Municipal Library

Organização: Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura.

Comemoração do aniversário da Biblioteca Municipal de Gondomar.

01 A 30 NOV SANTO TIRSO

## Surrealismo Curado: a teoria de um arame

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SANTO TIRSO

1<sup>st</sup> TO 30<sup>th</sup> NOV | SANTO TIRSO  
CURED SURREALISM: The wire theory / Santo Tirso Municipal Library

Exposição de José A. Nunes. A mostra divide-se em duas partes: literária (cadernos de texto) e desenhos em moldura e telas s/óleo. Esta conjugação forma assim o processo criativo do autor que consequentemente irá ou não ser compatível com as regras do movimento artístico surrealista originando diferentes interpretações por parte dos visitantes.

01 A 30 NOV S. JOÃO DA MADEIRA

## World Press Cartoon

BIBLIOTECA MUNICIPAL DR. RENATO ARAÚJO

1<sup>st</sup> TO 30<sup>th</sup> NOV | S. JOÃO DA MADEIRA  
WORLD PRESS CARTOON / Dr. Renato Araújo Municipal Library

A World Press Cartoon 2011 tem como objectivo distinguir e dar a conhecer os melhores trabalhos produzidos e publicados em jornais ou revistas nas áreas de cartoon editorial, caricatura e desenho de humor. O World Press Cartoon 2011 recebeu um total de 822 desenhos de 462 autores, de várias nacionalidades e publicados em diversos jornais e revistas oriundas de cerca de 70 países.

01 A 30 NOV VALONGO

## Valongo a Preto e Branco

MUSEU MUNICIPAL E ARQUIVO HISTÓRICO

1<sup>st</sup> TO 30<sup>th</sup> NOV | VALONGO  
VALONGO IN BLACK AND WHITE / Municipal Museum and Historical Archive

Exposição de fotografias recolhidas no âmbito da iniciativa "Valongo a Preto e Branco". Pretende apresentar paisagens das cinco freguesias do concelho que sofreram significativas transformações ao longo dos últimos tempos. Assim será apresentado o "antes e do depois" de diferentes espaços, permitindo assim uma leitura histórica da

paisagem. Integra-se esta exposição nas comemorações dos 175 anos da criação do Concelho de Valongo e dos dez anos do edifício dos antigos Paços do Concelho como Arquivo Histórico e Museu Municipal.

01 NOV A 01 DEZ MATOSINHOS

## Centro de Arte Moderna Gerardo Rueda - Matosinhos

GALERIA NAVE DOS PAÇOS DO CONCELHO

1<sup>st</sup> NOV TO 1<sup>st</sup> DEC | MATOSINHOS  
GERARDO RUEDA MODERN ART CENTRE / Galeria Nave dos Paços do Concelho

Abertura do Centro de Arte Moderna Gerardo Rueda - Matosinhos, no edifício dos Paços do Concelho, fruto de um protocolo assinado entre a Autarquia de Matosinhos e a Fundación Gerardo Rueda, através do qual Matosinhos passará a albergar uma mostra muito significativa do acervo desta instituição. Com a recepção deste núcleo, Matosinhos, paralelamente a Madrid e Valência, é uma das cidades com maior número de obras do espólio da Fundación Gerardo Rueda. O Centro de Arte Moderna Gerardo Rueda - Matosinhos constituirá um espaço de destaque, dispoendo de uma programação regular no campo das artes plásticas.

01 NOV A 01 DEZ MATOSINHOS

## Fernando Pinto de Oliveira - Um homem além do seu tempo

MUSEU DA QUINTA DE SANTIAGO

1<sup>st</sup> NOV TO 1<sup>st</sup> DEC | MATOSINHOS  
FERNANDO PINTO DE OLIVEIRA - A Man Beyond His Time / Quinta de Santiago Museum

Entrada: 1€ + 2€\* Marcação prévia

Face à importância de Fernando Pinto de Oliveira e pelo que a sua acção representou para este território e para a sua comunidade, a Autarquia de Matosinhos assinala o seu centenário com algumas actividades entre as quais se destaca a exposição documental/artística, no Museu da Quinta de Santiago.

01 NOV A 04 DEZ PORTO

## A Rota do Vinho do Porto

CENTRO PORTUGUÊS DE FOTOGRAFIA

1<sup>st</sup> NOV TO 4<sup>th</sup> DEC | PORTO  
**PORT WINE ROUTE** / Portuguese  
 Photography Center

Belíssima seleção de platinotipias da autoria de José Miguel Ferreira, realizadas entre 2008 e 2010, que retrataram o Douro e o Porto.

01 NOV A 11 DEZ PORTO

## Casa de Bonecas - Susana Ribeiro

MUSEU ROMÂNTICO DA QUINTA DA MACIEIRINHA

1<sup>st</sup> NOV TO 11<sup>th</sup> DEC | PORTO  
**DOLLHOUSE** - Susana Ribeiro / Quinta  
 da Macieirinha Romantic Museum



**Informações:** junto do Museu **Organização:** Departamento Municipal de Museus e Património Cultural

Às vezes somos possuídos por uma sensação de incontrolável tristeza. Percebemos então que o instante mágico desse dia passou e nada fizemos para o experienciar. A vida esconde a sua arte, a sua magia... cabe a cada um de nós dar ouvidos à criança que um dia já fomos e que ainda existe dentro de cada ser humano. Só as crianças percebem de instantes mágicos...

01 NOV A 18 DEZ PORTO

## Marín. Fotografias 1908-1940

CENTRO PORTUGUÊS DE FOTOGRAFIA

1<sup>st</sup> NOV TO 18<sup>th</sup> DEC | PORTO  
**MARIN PHOTOGRAPHS 1908-1940** /  
 Portuguese Photography Center

Exposição representativa do trabalho do fotógrafo Luis Ramón Marín que mostra a história escondida e esquecida dos anos anteriores à Guerra Civil espanhola. Em colaboração com o Instituto Cervantes.

01 NOV A 30 DEZ S. JOÃO DA MADEIRA

## Chapéus pela rua fora

MUSEU DA CHAPELARIA

1<sup>st</sup> NOV TO 30<sup>th</sup> DEC | S. JOÃO DA MADEIRA  
**HATS OFF THE STREET** / Hat Museum

Na sequência do programa "Chapéus pela rua fora", especialmente preparado para os centros de apoio a idosos, o Museu da Chapelaria apresenta uma exposição com todos os chapéus produzidos ao longo de várias sessões de trabalho.

01 NOV A 31 DEZ ESPINHO

## O palco das marionetas

FÓRUM DE ARTE E CULTURA DE ESPINHO

1<sup>st</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | ESPINHO  
**THE STAGE OF THE PUPPETS** /  
 Espinho Art and Culture Forum

**Organização:** Teatro e Marionetas de Mandrágora **Entrada Livre**

Ao longo destes anos, a Companhia realizou um conjunto de criações, desde espectáculos, ateliês ou colaborações que permitiram reunir um vasto espólio de marionetas, adereços e cenografias. Fomos percebendo que a mostra deste espólio era necessária, tanto para a Companhia, na sua promoção e divulgação, bem como para o público que sempre aderiu às apresentações já realizadas. Assim, num espólio que ultrapassa uma centena de peças, torna-se incontornável a sua exibição.

01 NOV A 31 DEZ MAIA

## Teatro de Bonifrates - uma tesouro cultural a descobrir

MUSEU DE HISTÓRIA E ETNOLOGIA DA TERRA DA MAIA

1<sup>st</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | MAIA  
**BONIFRATE THEATER** - a cultural  
 treasure to discover / Terra da Maia  
 Museum (History and Ethnology)

Esta exposição contempla um dos mais ricos patrimónios do Teatro popular português de Bonifrates: Robertos de fio e luva dos principais boneceiros portugueses; fotos e documentos raros para consulta. Oficinas e visitas guiadas sujeitas a inscrição. Acervo particular de Francisco Mota, investigador das origens do Teatro de Bonifrates.

01 NOV A 31 DEZ MATOSINHOS

## Montra de Reservados da BMFE

BIBLIOTECA MUNICIPAL FLORBELA ESPANCA

1<sup>st</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | MATOSINHOS  
**BMFE SHOWCASE RESERVATIONS** /  
 Florbela Espanca Municipal Library

A "Montra de Reservados da BMFE" composta por quatro mostras bibliográficas distintas, que estarão em exibição, até ao final do ano, no átrio da Biblioteca Municipal Florbela Espanca, durante três semanas cada uma, são constituídas por documentos pertencentes ao fundo de reservados da Biblioteca e têm como objectivo, por um lado, colocar em destaque diversas obras e autores de vários períodos literários, correntes e géneros, e por outro, dar a conhecer ao público em geral documentos únicos pertencentes ao valioso espólio literário da Câmara de Matosinhos.

01 NOV A 31 DEZ PORTO

## Da página para o espaço: esculturas de papel publicadas

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA DE SERRALVES - BIBLIOTECA

1<sup>st</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | PORTO  
**FROM PAGE TO SPACE: paper  
 sculptures published** / Serralves Museum  
 of Contemporary Art - Library

**Comissariado:** Guy Schraenen

Reunindo mais de 90 artistas que protagonizam algumas das linguagens artísticas mais relevantes do século

XX - Construtivismo, Arte Pop, Arte Conceptual, Novo Realismo, Fluxus, Poesia Visual - esta exposição explora a riqueza e a diversidade das possibilidades de materialização da escultura a partir da utilização surpreendente do livro ou da publicação de artista. Entre as dezenas de obras apresentadas, sobressaem esculturas de papel tão surpreendentes quanto o "rato geométrico" de Claes Oldenburg ou os objectos de Andy Warhol.

01 NOV A 31 DEZ PORTO

## Thomas Struth: *Fotografias 1978 - 2010*

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA DE  
SERRALVES

1<sup>st</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | PORTO

THOMAS STRUTH: *Photographs 1978 - 2010*  
/ Serralves Museum of Contemporary Art

Comissariado: James Lingwood

Thomas Struth construiu ao longo de mais de 30 anos uma obra onde a fotografia assume a condição de um impressionante ensaio visual sobre o mundo em que vivemos, os seus tempos e os seus lugares. Das séries sobre cidades às imagens dos "paraísos" verdes, das fotografias de museu às fotografias de lugares longínquos ou inacessíveis como certas docas ou estaleiros no Oriente (...) a fotografia de Thomas Struth tem construído uma evidência analítica da sociedade globalizada que caracteriza a civilização contemporânea.

01 NOV A 31 DEZ SANTO TIROSO

## Teresa Palma Rodrigues - *Pintura*

CENTRO CULTURAL DE VILA DAS AVES

1<sup>st</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | SANTO TIROSO  
TERESA PALMA RODRIGUES - *Painting*  
/ Vila das Aves Cultural Center

Teresa Palma Rodrigues nasceu em Lisboa, em 1978. Em 1996 termina o Curso Geral de Artes da Escola António Arroio. No mesmo ano realiza o 1º Curso Livre de História da Arte da Fac. de Ciências Sociais e Humanas da Univ. Nova de Lisboa. Em 2001 conclui a Lic.

em Artes Plásticas - Pintura na Fac. de Belas Artes da Univ. de Lisboa e, no ano de 2002, o Curso para Monitores de Expressão Plástica do Centro Artístico Infantil da Fundação Calouste Gulbenkian. Em 2008 faz o Mestrado em Pintura na Faculdade de Belas Artes da Universidade de Lisboa, com o título "Fragmentação e Reconstituição do Suporte Pictórico".

01 NOV A 31 DEZ SANTO TIROSO

## Carlos Barreira - *escultura, pintura e desenho*

MUSEU MUNICIPAL ABADE PEDROSA

1<sup>st</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | SANTO TIROSO  
CARLOS BARREIRA - *Sculpture, Painting and Drawing* / Abade Pedrosa Municipal Museum

01 NOV A 31 DEZ S. JOÃO DA MADEIRA

## Usos Sociais

MUSEU DA CHAPELARIA

1<sup>st</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | S. JOÃO DA MADEIRA  
SOCIAL USES / Hat Museum

Esta exposição resulta da recente doação dos objectos pessoais de Miss Knott ao Museu da Chapelaria, realizada por Patrick Thompson e Lisa Thompson, seus familiares.

01 NOV A 31 DEZ S. JOÃO DA MADEIRA

## Nas rotas da lã

MUSEU DA CHAPELARIA

1<sup>st</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | S. JOÃO DA MADEIRA  
ROUTES IN THE WOOL / Hat Museum

A Serra da Estrela, região montanhosa abundante em pastos naturais propícios ao pastoreio, tornou-se um importante ponto de encontro das rotas de transumância nacionais e peninsulares. A lã e a abundância de água e lenha, facilitaram o desenvolvimento de uma actividade industrial de grande importância entre as comunidades desta região, a indústria dos lanifícios. Inicialmente de cariz manual e artesanal foi-se transformando num marcante pólo

industrial, particularmente presente na Covilhã, considerada o centro da produção nacional dos tecidos de lã.

01 NOV A 31 DEZ VALE DE CAMBRA

## O Touço - *Tecnologia Artesanal na Transformação do Leite*

MUSEU MUNICIPAL DE VALE DE CAMBRA

1<sup>st</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | VALE DE CAMBRA  
THE CAP - *Handmade Technology for Milk Transformation* / Vale de Cambra Municipal Museum

Entrada Livre

A exposição que homenageia a importância dos Lacticínios para o crescimento económico e industrial do concelho de Vale de Cambra faz uma retrospectiva até aos primórdios da transformação do Leite em Manteiga e Queijo. Para ver e ouvir, já que a mostra apresenta elementos tradicionais, objectos que recriam tempos passados desta "indústria" bem como elementos multimédia.

02 A 20 NOV VALONGO

## Colectiva de pintura

FÓRUM CULTURAL DE ERMESINDE

2<sup>nd</sup> TO 20<sup>th</sup> NOV | VALONGO  
COLLECTIVE PAINTING / Ermesinde Cultural Forum

Uma exposição no feminino, com seis artistas a frequentarem o 2º ano do Mestrado em Pintura da Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto: Cristina Troufa, Fernanda Lima, Filipa Fonseca, Joana Silva, Susana Ribeiro e Vânia Coelho.

02 A 30 NOV GONDOMAR

## Miguel Oliveira - *Fotografia*

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE  
GONDOMAR

2<sup>nd</sup> TO 30<sup>th</sup> NOV | GONDOMAR  
MIGUEL OLIVEIRA - *Photography* / Gondomar Municipal Library

Organização: Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura.

02 A 30 NOV | S. JOÃO DA MADEIRA

## Biblioteca Municipal 50 anos

BIBLIOTECA MUNICIPAL DR. RENATO ARAÚJO

2<sup>nd</sup> TO 30<sup>th</sup> NOV | S. JOÃO DA MADEIRA  
MUNICIPAL LIBRARY 50 YEARS / Dr. Renato Araújo Municipal Library

Exposição temporária "Biblioteca Municipal 50 anos" - mostra documental e fotográfica sobre a história da Biblioteca Municipal que comemora este ano 50 anos de existência.

02 NOV A 31 DEZ | VALONGO

## Exposição documental da Banda Filarmónica de S. Martinho de Campo

FÓRUM CULTURAL DE ERMESINDE

2<sup>nd</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | VALONGO  
DOCUMENTARY EXHIBITION  
OF BANDA FILARMÓNICA DE S. MARTINHO DE CAMPO / Ermesinde Cultural Forum

Uma viagem à história desta importante instituição do concelho de Valongo, documentada com textos, imagens, instrumentos musicais, fardas e muito mais.

02 NOV A 31 DEZ | VALONGO

## O sector primário ao longo dos tempos no concelho de Valongo

MUSEU MUNICIPAL E ARQUIVO HISTÓRICO

2<sup>nd</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | VALONGO  
THE PRIMARY SECTOR OVER TIME  
IN VALONGO / Municipal Museum and Historical Archive

Ciclo expositivo dedicado à evolução do concelho em termos de sectores de actividades. Para iniciar abordare-

mos o sector primário, destacando: a agricultura e os sistemas de regadio, a extracção mineira, a caça, a pesca e a apicultura, assim como os modos de viver a elas associados e a forma como evoluíram ao longo dos tempos.

04 A 26 NOV | VILA NOVA DE GAIA

## Júlio Duarte: o Homem da terra de Santa Bárbara de Coimbrões (1911-2005)

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VILA NOVA DE GAIA

4<sup>th</sup> TO 26<sup>th</sup> NOV | VILA NOVA DE GAIA  
JULIO DUARTE: Man of the Santa Barbara Coimbrões land (1911-2005) / Vila Nova de Gaia Municipal Library

Organização: Pelouro da Cultura / Gaianima Evento Passaporte Cultural

O pirotécnico e homem de Letras - Exposição bio-bibliográfica no centenário do seu nascimento.

04 A 27 NOV | MAIA

## Cores de Papel - Joana e Raquel

MAIA WELCOME CENTER

4<sup>th</sup> TO 27<sup>th</sup> NOV | MAIA  
COLOR PAPER - Joana e Raquel / Maia Welcome Center



Exposição de artesanato da autoria de Joana e Raquel.

04 A 30 NOV | VILA NOVA DE GAIA

## Helena Leão - Pintura

CASA DA CULTURA - CASA BARBOT

4<sup>th</sup> TO 30<sup>th</sup> NOV | VILA NOVA DE GAIA  
HELENA LEÃO - Painting / Culture House - Casa Barbot

Organização: Pelouro da Cultura V. N. Gaia Evento Passaporte Cultural

05 NOV | PORTO

## A cor como expressão do sentir - Pintura colectiva

ESPAÇO ARTES

5<sup>th</sup> NOV | PORTO  
THE COLOR AS AN EXPRESSION OF FEELING - Collective Painting / Espaço Artes

Uma forma de exprimir o sentir através da paleta de cores, colocando na tela a existência diária de todas as contrariedades e alegrias que vão surgindo ao longo da vida.

05 A 18 NOV | SANTO TIROSO

## Teatro Eduardo Braço

ÁTRIO DA CÂMARA MUNICIPAL

5<sup>th</sup> TO 18<sup>th</sup> NOV | SANTO TIROSO  
EDUARDO BRASÃO THEATRE / Atrium of City Hall

Exposição comemorativa do centenário do Teatro Eduardo Braço, casa de espetáculos inaugurada no início da República, em 1911, e que funcionou no Parque D. Maria II até à abertura do Cine-Teatro, em Outubro de 1953. Nesta casa foi exibido cinema, realizaram-se concertos e apresentou-se teatro. Esta foi igualmente o palco de vários acontecimentos sociais e políticos da primeira República até à inauguração, em meados do século XX, do Cine-Teatro.

05 A 19 NOV | VALE DE CAMBRA

## Nayr Pinheiro - Pintura

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VALE DE CAMBRA

5<sup>th</sup> TO 19<sup>th</sup> NOV | VALE DE CAMBRA  
NAYR PINHEIRO - Painting / Vale de Cambra Municipal Library

05 NOV A 04 DEZ VILA NOVA DE GAIA

## Cartogaya 2011

CONVENTO DE CORPUS CHRISTI

5<sup>th</sup> NOV TO 4<sup>th</sup> DEC | VILA NOVA DE GAIA  
CARTOGAYA 2011 / Corpus Christi Convent

Mostra de Cartografia (Postais Antigos), cujo tema este ano será a Ponte Luís I que comemora 125 anos da inauguração do Tabuleiro superior.

08 A 25 NOV MAIA

## Alves Redol (1911-1969)

QUINTA DA CAVERNEIRA

8<sup>th</sup> TO 25<sup>th</sup> NOV | MAIA  
ALVES REDOL (1911 - 1969) / Quinta da Caverneira

António Alves Redol nasceu em Vila Franca de Xira no dia 29 de Dezembro de 1911 e faleceu em Lisboa no dia 29 de Novembro de 1969. Era filho de um comerciante modesto. Trabalhou como operário em Angola durante alguns anos. Quando regressou a Portugal em 1936, juntou-se ao movimento que se opunha ao Estado Novo, tornando-se militante do Partido Comunista. Dedicou-se à ficção tornando-se um dos principais romancistas de tendência neo-realista.

08 A 26 NOV MAIA

## ANABELA ilustra DIAS

BIBLIOTECA MUNICIPAL DOUTOR JOSÉ VIEIRA DE CARVALHO

8<sup>th</sup> TO 26<sup>th</sup> NOV | MAIA  
ANABELA ILLUSTRATES DIAS / Doutor José Vieira de Carvalho Municipal Library

Nasceu em 1971, em Lisboa. Licenciou-se em Pintura pela ARCA / EUAC em 1994. Obteve um prémio de Ilustração na 7ª Bienal de Jovens Criadores da Europa e do Mediterrâneo em 1994. Tem colaborado desde essa data com ilustrações para livros infantis, didácticos e poesia, diversas edições destinadas a crianças e outras publicações generalistas. Foi directora de arte na agência de publicidade Elec3city no Porto (onde reside actualmente) entre 1994 e 2002,

tornando-se *freelancer* desde a última data nas áreas da ilustração, pintura e design gráfico.

09 NOV A 04 DEZ PORTO

## A Planta da Cidade do Porto no século XIX:

*cartografia e urbanismo*

CASA DO INFANTE

9<sup>th</sup> NOV TO 4<sup>th</sup> DEC | PORTO  
PORTO CITY PLANT IN THE XIX CENTURY:  
*cartography and urban planning* / Casa do Infante

O Pelouro do Conhecimento e Coesão Social, através do DMA, e o Departamento de Geografia da FLUP levam a efeito uma exposição sobre a cartografia urbana do Porto no século XIX, com particular enfoque na Carta Topográfica da Cidade do Porto de 1892. Nesta mostra evocam-se os grandes momentos e figuras ligadas à cartografia portuguesa, dando-se especial relevo ao processo de elaboração da planta coordenada por Telles Ferreira de 1892, e ao seu enquadramento no contexto da cartografia urbana portuguesa oitocentista.

11 NOV A 10 DEZ PORTO

## Isabel Padrão - visto-me por dentro

FUNDAÇÃO AMI - Assistência Médica Internacional

11<sup>th</sup> NOV TO 10<sup>th</sup> DEC | PORTO  
ISABEL PADRÃO - Dress Inside / AMI Foundation - International Medical Assistance



Não se deve augar

11 NOV A 31 DEZ PORTO

## Eduardo Batarada

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA DE SERRALVES

11<sup>th</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | PORTO  
EDUARDO BATARDA / Serralves Museum of Contemporary Art

Eduardo Batarada (Coimbra, 1943) é um dos nomes fundamentais da pintura portuguesa. A exposição em Serralves, que acontece depois da atribuição a Eduardo Batarada de um dos prémios artísticos portugueses mais legitimantes, o Grande Prémio EDP, apresentará trabalhos antigos, e pinturas recentes, que partilham o mesmo humor dessacralizante e paródico, mas que, no seu enganador formalismo, nos seus jogos compositivos tendencialmente abstractos, nas múltiplas referências eruditas que invocam, sublinham uma postura irónica e distanciada em relação à natureza e condição da obra de arte.

12 NOV A 31 DEZ TROFA

## 7 Homens, 7 Províncias, 3 Guerras e Meia

- Testemunhos de Trofenses na Guerra Colonial

CASA DA CULTURA DA TROFA

12<sup>th</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | TROFA  
SEVEN MEN, SEVEN PROVINCES, THREE AND A HALF WARS - Testimonials of Trofa residents about the Colonial War / Trofa Culture House

Organização: Câmara Municipal da Trofa / Divisão de Cultura e Turismo Informações: Casa da Cultura da Trofa

Na evocação dos 50 anos do início da Guerra Colonial, a CMT organiza uma exposição a partir do testemunho de sete trofenses destacados para o ultramar nas décadas de 60/70.

14 A 20 NOV ESPINHO

## Fé nos Burros - Fotografia de João Pedro Marnoto

## FÓRUM DE ARTE E CULTURA DE ESPINHO E CENTRO MULTIMEIOS DE ESPINHO

14<sup>th</sup> TO 20<sup>th</sup> NOV | ESPINHO

**FAITH IN DONKEYS** - Photo of João Pedro Macnato / Espinho Art and Culture Forum and Centro Multimeios de Espinho

Organização: Associação para estudo e protecção do gado asinino e Teatro e Marionetas de Mandrágora **Entrada livre**

15 A 20 NOV | ESPINHO

## Fotografia de Rita Rocha e Desenhos de enVide neFelibata "Casa dos Ventos - "eVento"

FÓRUM DE ARTE E CULTURA DE ESPINHO

15<sup>th</sup> TO 20<sup>th</sup> NOV | ESPINHO

**RITA ROCHA PHOTOGRAPHY AND DRAWINGS FROM ENVIDE NEFELIBATA "HOUSE OF THE WINDS - "eVento" / Espinho Art and Culture Forum**

15 A 20 NOV | ESPINHO

## "Aos 4 ventos" ou "Moinhos pelo mundo"

AUDITÓRIO DE ESPINHO - ACADEMIA

15<sup>th</sup> TO 20<sup>th</sup> NOV | ESPINHO

**"AT FOUR WINDS" OR "MILLS AROUND THE WORLD" / Espinho Auditorium - Academy**

15 A 20 NOV | ESPINHO

## Catavento

JARDINS DA BIBLIOTECA MUNICIPAL DE ESPINHO

15<sup>th</sup> TO 20<sup>th</sup> NOV | ESPINHO

**CATAVENTO / Gardens of Espinho Municipal Library**

Teatro e Marionetas de Mandrágora

Instalação de 1000 cataventos realiza-

dos por crianças e jovens, das escolas do Concelho de Espinho

16 NOV A 30 DEZ | SANTA MARIA DA FEIRA

## Soledad - de Raul Mota

MUSEU DE SANTA MARIA DE LAMAS

16<sup>th</sup> NOV TO 30<sup>th</sup> DEC | SANTA MARIA DA FEIRA

**SOLEDAD - by Raul Mota / Santa Maria de Lamas Museum**

Entradas: 2€ e 3€

Raul Moita iniciou a sua experiência como artista plástico em 2002, tendo revolucionado a sua própria vida, trocando a "arte do betão armado" pela pintura. Sempre foi fascinado pelos movimentos artísticos do princípio e meados do século XX, sobretudo o Expressionismo. Pensando no melhor para os visitantes do Museu, tentou misturar e escolher uma fase do seu caminho artístico que nunca foi apresentada em público com uma fase mais recente da sua obra.

17 NOV A 13 DEZ | MAIA

## World Press Photo 11

- *Exposição de Fotografia*

FÓRUM DA MAIA

17<sup>th</sup> NOV TO 13<sup>th</sup> DEC | MAIA

**WORLD PRESS PHOTO 11 - Photojournalism Exhibition / Maia Forum**



Feisal Omar, Daily Life; 1st prize Singles

Organização: Câmara Municipal da Maia

A Câmara Municipal da Maia recebe, à semelhança do que tem vindo a acontecer nos últimos dez anos, a exposição World Press Photo 2011, no Fórum da Maia. Reconhecido internacionalmente pela sua qualidade e por ser único do

género, este evento resulta de um concurso anual de fotojornalismo, onde a actualidade é apresentada a nível mundial.

18 NOV A 18 DEZ | PORTO

## Insomnia

TEATRO NACIONAL SÃO JOÃO

18<sup>th</sup> NOV TO 18<sup>th</sup> DEC | PORTO

**INSOMNIA / São João National Theatre**

Fotografias: Carlos Medeiros Instalação: João Mendes Ribeiro, Catarina Fortuna Produção: TNSJ

Inspirada no imaginário do *film noir*, utilizando sombras dramáticas e alto contraste, *Insomnia* oferece uma narrativa densa, sem desfecho. Um telefone mudo, a janela de estores corridos, a passagem das horas no relógio de parede: tudo nesta exposição de Carlos Medeiros nos fala de uma mulher abandonada à espera e, talvez, ao seu desespero.

18 NOV A 30 DEZ | PORTO

## O Natal na Árvore 2011

- *Cerâmica, desenho, escultura, jóias e móveis de autor, objectos de design, pintura*

ÁRVORE - COOPERATIVA DE ACTIVIDADES ARTÍSTICAS

18<sup>th</sup> NOV TO 30<sup>th</sup> DEC | PORTO

**CHRISTMAS AT ÁRVORE 2011 - Ceramics, drawing, sculpture, jewelry and author furniture, design objects, painting / ÁRVORE - Cooperative Art Activities**



Vista geral da exposição "O Natal na Árvore 2010"

19 NOV A 19 DEZ PORTO

## Discurso Visual -

*Charlotte Moth e Von Calhau!*

MUSEU DE ARTE CONTEMPORÂNEA DE SERRALVES

19<sup>th</sup> NOV TO 19<sup>th</sup> DEC | PORTO  
VISUAL SPEECH - Charlotte Moth and Von Calhau! / Serralves Museum of Contemporary Art

Comissariado: Ricardo Nicolau

A jovem artista britânica Charlotte Moth e a dupla de artistas portugueses Marta Baptista e João Alves apresentam o resultado de uma primeira residência artística co-produzida por Serralves e pela SONAE. Esta residência permitiu-lhes trabalhar durante cerca de três meses na antiga escola para surdas-mudas do Porto e aí produzir trabalho inédito, pensado especificamente para aquele espaço e tirando partido das características arquitectónicas que melhor denunciam o seu passado enquanto instituição associada à transmissão de conhecimento.

21 A 30 NOV VALE DE CAMBRA

## Centenário da Banda de Música - *Exposição alusiva à Banda*

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VALE DE CAMBRA

21<sup>st</sup> TO 30<sup>th</sup> NOV | VALE DE CAMBRA  
CENTENARY OF MUSIC BAND - Exhibition Alluding to the Band / Vale de Cambra Municipal Library

Exposição alusiva à Banda de Música de Vale de Cambra em comemoração do seu centenário.

25 NOV A 31 DEZ PORTO

## Prémio BES REVELAÇÃO 2011

- Ana Almeida, Catarina de Oliveira, De Almeida e Silva, Giestas e Gonçalo Gonçalves  
CASA DE SERRALVES

25<sup>th</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | PORTO  
BESREVELAÇÃO AWARD 2011 - Ana Almeida, Catarina de Oliveira, De Almeida e Silva, Giestas e Gonçalo Gonçalves / Serralves House

Comissariado: Ana Anacleto

O Prémio BesRevelação, na sua sétima edição, volta a apresentar o trabalho de jovens artistas nacionais. Depois de seleccionados por um legitimante júri internacional, a estes cinco artistas foram atribuídas bolsas de produção que lhes permitiram desenvolver obras inéditas. A par deste incentivo, o prémio é também um estímulo para novos curadores, tendo sido pedido nesta edição a uma jovem curadora que trabalhasse com os laureados, pensando a melhor forma de apresentar nos espaços de Serralves os projectos vencedores.

25 NOV A 31 DEZ SANTO TIROSO

## Exposição Internacional de Presépios

EDIFÍCIO DA CÂMARA MUNICIPAL

25<sup>th</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | SANTO TIROSO  
EXPOSIÇÃO INTERNACIONAL DE PRESÉPIOS / City Hall

26 NOV A 10 DEZ MATOSINHOS

## Cristina Abecassis - *Peças em Papier Maché*

JUNTA DE FREGUESIA DE S. MAMEDE DE INFESTA

26<sup>th</sup> NOV TO 10<sup>th</sup> DEC | MATOSINHOS  
CRISTINA ABECASSIS - Pieces of Papier Mache / Junta de Freguesia de S. Mamede de Infesta

Cristina Abecassis expõe peças em Papier Maché, dia 26 de Novembro, pelas 15h30, na Junta de Freguesia de S. Mamede Infesta, com a participação do Rancho Folclórico do Padrão da Légua.

26 NOV A 18 DEZ GONDOMAR

## V Prémio de Arte Erótica 2011 - ARGO

AUDITÓRIO MUNICIPAL DE GONDOMAR

26<sup>th</sup> NOV TO 18<sup>th</sup> DEC | GONDOMAR  
5<sup>th</sup> EROTIC ART PRIZE 2011 - ARGO / Gondomar Municipal Auditorium

Organização: ARGO - Associação Artística de Gondomar Apoio: Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura

26 NOV A 18 DEZ GONDOMAR

## 4.ª Fotoerótica - ARGO

AUDITÓRIO MUNICIPAL DE GONDOMAR

26<sup>th</sup> NOV TO 18<sup>th</sup> DEC | GONDOMAR  
4<sup>nd</sup> EROTIC PHOTO - ARGO / Gondomar Municipal Auditorium

Organização: ARGO - Associação Artística de Gondomar Apoio: Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura

26 NOV A 30 DEZ PORTO

## Karel Zijlstra - *Escultura*

INTER-ATRIUM EXPOSIÇÕES DE ARTE

26<sup>th</sup> NOV TO 30<sup>th</sup> DEC | PORTO  
KAREL ZIJLSTRA - Sculpture / Inter-Atrium Art Exhibitions

Escultor e fotógrafo. Nasceu em Leeuwarden (Holanda) em 1958. Estudou na Academia de Arte e Design Industrial de Eindhoven. Autodidacta em bronze e escultura. Desde 1991 tem vindo a realizar exposições na Holanda, Bélgica, Alemanha, USA, Itália, França, Espanha e Portugal.

26 NOV A 31 DEZ MATOSINHOS

## Carlos Carreiro - *Exposição antológica de pintura*

GALERIA MUNICIPAL DE MATOSINHOS

**26<sup>th</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | MATOSINHOS**  
**CARLOS CARREIRO - Painting**  
 Anthological Exhibition / Matosinhos  
 Municipal Gallery

Carlos Carreiro nasceu em 1946 em Ponta Delgada, Açores. Em 1972 terminou o curso de pintura na Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto. Carlos Carreiro já participou em inúmeras exposições colectivas e individuais quer em Portugal quer no estrangeiro. As obras a apresentar na Galeria Municipal de Matosinhos compreendem os anos de 1967 a 2011. O público terá a oportunidade de contemplar 44 anos de pintura de Carlos Carreiro.

**26 NOV A 31 DEZ | PORTO**

**Fotografías que hablan solas - El foto-periodismo de Juantxu Rodríguez**  
 CENTRO PORTUGUÊS DE FOTOGRAFIA

**26<sup>th</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | PORTO**  
**FOTOGRAFÍAS QUE HABLAN SOLAS - El foto-periodismo de Juantxu Rodríguez / Portuguese Photography Center**

Exposição retrospectiva e de homenagem ao fotógrafo Juantxu Rodríguez morto por um soldado americano durante a Invasão do Panamá em 1989. Em colaboração com o Ministério da Cultura Espanhol.

**26 NOV A 31 DEZ | PORTO**

**Nuevos Valores de la Fotografía Española**  
 CENTRO PORTUGUÊS DE FOTOGRAFIA

**26<sup>th</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | PORTO**  
**NUEVOS VALORES DE LA FOTOGRAFIA ESPAÑOLA / Portuguese Photography Center**

Exposição colectiva que pretende mostrar o trabalho de autores contemporâneos espanhóis que, pela qualidade do seu trabalho, se afirmam enquanto

novos valores. Em colaboração com o Ministério da Cultura Espanhol.

**01 A 18 DEZ | VILA DO CONDE**

**Tempo de Magia**

TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE

**1<sup>st</sup> TO 18<sup>th</sup> DEC | VILA DO CONDE**  
**MAGIC TIME / Vila do Conde Municipal Theatre**



Exposição de presépios

Em Dezembro não faltam pretextos para confraternizar e celebrar a amizade, mas, por excelência, é Tempo de Magia para os mais novos! Por isso, de 1 a 18 de Dezembro, as galerias do Teatro Municipal de Vila do Conde acolhem a já tradicional Exposição/Venda de Presépios, evento onde a criatividade de artesãos portugueses dos quatro cantos do País, utilizando os mais diversos materiais, encontram na gesta do Deus-Menino campo fértil para a construção de pequenas obras-primas. Um pretexto irrecusável para uma visita a Vila do Conde.

**01 A 30 DEZ | VILA NOVA DE GAIA**

**Alves Redol: Centenário do Nascimento (1911 - 2011) - Exposição itinerante cedida pelo Museu do Neo-Realismo**

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VILA NOVA DE GAIA

**1<sup>st</sup> TO 30<sup>th</sup> DEC | VILA NOVA DE GAIA**  
**ALVES REDOL: Centenary of the Birth (1911 - 2011) - traveling exhibition courtesy Museum of Neo-Realism / Vila Nova de Gaia Municipal Library**

Organização: Pelouro da Cultura / Gaianima Evento Passaporte Cultural

**01 A 31 DEZ | ESPINHO**

**O Palco das Marionetas**  
 FÓRUM DE ARTE E CULTURA DE ESPINHO

**1<sup>st</sup> TO 31<sup>st</sup> DEC | ESPINHO**  
**PUPPETS STAGE / Espinho Art and Culture Forum**



Organização: Teatro e Marionetas de Mandrágora Entrada livre

**02 A 31 DEZ | VALONGO**

**Documento do Mês - Inventário de bens da Junta de Freguesia de Campo em meados do séc. XIX**

MUSEU MUNICIPAL E ARQUIVO HISTÓRICO

**2<sup>nd</sup> TO 31<sup>st</sup> DEC | VALONGO**  
**DOCUMENT OF THE MONTH - Inventory of Goods of The Junta de Freguesia de Campo in mid-century XIX" / Municipal Museum and Historical Archive**

Mensalmente, o Arquivo Histórico apresenta um novo documento sobre a história do Concelho, cuja temática é ainda objecto de sessões informativas realizadas sob marcação prévia pelos contactos 932292342/939030530 ou [arquivo@cm-valongo.pt](mailto:arquivo@cm-valongo.pt)

**02 A 31 DEZ | VILA NOVA DE GAIA**

**Colectiva dos Artistas de Gaia**

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VILA NOVA DE GAIA

**2<sup>nd</sup> TO 31<sup>st</sup> DEC | VILA NOVA DE GAIA**  
**GAIA ARTISTS' COLLECTIVE / Vila Nova de Gaia Municipal Library**



03 A 30 DEZ AROUCA

## Encontro Nacional de Ilustração

MUSEU MUNICIPAL DE AROUCA

3<sup>rd</sup> TO 30<sup>th</sup> DEC | AROUCA  
NATIONAL MEETING OF ILLUSTRATION  
/ Arouca Municipal Museum

A história da chapelaria em São João da Madeira inspirou o traço de dezenas de ilustradores. O valor da imagem que conta histórias abre uma janela de criatividade, dando a conhecer visões e interpretações do mundo, em imagens de autores nacionais e internacionais. De 3 a 30 de Dezembro, o Museu Municipal de Arouca acolhe a exposição itinerante do Encontro Nacional de Ilustração, uma exposição cedida pela Junta de Freguesia de São João da Madeira.

03 A 31 DEZ MAIA

## Made in Maia - Artesanato

MAIA WELCOME CENTER

3<sup>rd</sup> TO 31<sup>th</sup> DEC | MAIA  
MADE IN MAYA - Handicrafts / Maia  
Welcome Center



03 A 31 DEZ S. JOÃO DA MADEIRA

## Exposição anual dos alunos do Centro de Arte

PAÇOS DA CULTURA

3<sup>rd</sup> TO 31<sup>st</sup> DEC | S. JOÃO DA MADEIRA  
ANNUAL EXHIBITION OF THE ART  
CENTER STUDENTS / Cultural Center

03 A 31 DEZ VILA DO CONDE

## Miguel Palma

SOLAR - Galeria de Arte Cinemática

3<sup>rd</sup> TO 31<sup>st</sup> DEC | VILA DO CONDE  
MIGUEL PALMA / Solar - Cinematic Art  
Gallery

Organização: Curtas Metragens CRL -  
Entrada livre

Exposição individual de Miguel Palma, artista plástico português que apresentará na Solar um conjunto de peças originais.

04 A 31 DEZ S. JOÃO DA MADEIRA

## A Árvore dos... Chapéus!

MUSEU DA CHAPELARIA

4<sup>th</sup> TO 31<sup>st</sup> DEC | S. JOÃO DA MADEIRA  
THE TREE OF... HATS! / Hat Museum

Ao longo dos meses de Outubro e Novembro foram vários os chapéus produzidos sobre o tema do natal. Os visitantes fizeram enfeites de natal em forma de chapéu utilizando feltro, pelo, fitas e, sobretudo, material para reciclar. Não deixe de visitar a exposição dos trabalhos que estarão a enfeitar a árvore de natal do museu.

04 A 31 DEZ VALONGO

## Exposição - Venda de Presépios

MUSEU MUNICIPAL E ARQUIVO HISTÓRICO

4<sup>th</sup> TO 31<sup>st</sup> DEC | VALONGO  
EXHIBITION - SALE OF CRIBS /  
Municipal Museum and Historical Archive

Uma exposição da época natalícia destinada a todos os amantes e colecionadores de "Presépios". Será composta por duas vertentes distintas: uma

mostra, da qual farão parte presépios, em diferentes materiais, cedidos por colecionadores particulares e um núcleo de exposição/venda de presépios executados por artesãos do Concelho, com a utilização da matéria-prima característica de Valongo - a Ardósia. Inclua uma visita a esta exposição aquando das suas compras de Natal. Esperamos por si.

05 A 14 DEZ OLIVEIRA DE AZEMÉIS

## Biblioteca dos Contos Fazem-se Encantos

BIBLIOTECA MUNICIPAL FERREIRA DE CASTRO

5<sup>th</sup> TO 14<sup>th</sup> DEC | OLIVEIRA DE AZEMÉIS  
TALES OF THE LIBRARY THEY ARE  
CHARMS / Ferreira de Castro Municipal  
Library

Entre os dias 5 e 14 de Dezembro, está patente ao público a exposição "Biblioteca dos Contos Fazem-se Encantos" que reúne os trabalhos realizados durante o ano 2011, no âmbito dos programas Hora do Conto e Oficina de Encantos e Gerações Cruzadas.

06 A 31 DEZ MAIA

## Cartas ao Pai Natal

BIBLIOTECA MUNICIPAL DOUTOR JOSÉ VIEIRA DE CARVALHO

6<sup>th</sup> TO 31<sup>st</sup> DEC | MAIA  
LETTERS TO SANTA CLAUS / Doutor  
José Vieira de Carvalho Municipal Library

O Pai Natal faz parte do imaginário de todos, em particular das crianças que ainda acreditam na magia da tradicional carta, para pedirem tudo aquilo que mais desejam... Afinal, qual será o conteúdo de uma carta ao Pai Natal?

14 A 31 DEZ PORTO

## Diver.Cidades

CASA DO INFANTE

**14<sup>th</sup> TO 31<sup>st</sup> DEC | PORTO**  
**DIVER.CIDADES /** Casa do Infante

**Organização:** CMP/PCCS/DMA/Parceria com a Fundação Porto Social **Entrada livre**

Esta exposição pretende captar vivências únicas, mostrando através de registo fotográfico, as minorias étnicas instaladas na cidade. É também objetivo desta mostra, alertar consciências e documentar o quotidiano e tradição de realidades menos conhecidas, evidenciando também, a importância de um arquivo.

**15 A 31 DEZ | VALONGO****Novos Valores****FÓRUM CULTURAL DE ERMESINDE****15<sup>th</sup> TO 31<sup>st</sup> DEC | VALONGO**  
**NEW VALUES /** Ermesinde Cultural Forum

“Novos Valores” constitui uma aposta do Município de Valongo nos jovens artistas plásticos naturais ou residentes neste concelho. Esta primeira edição arranca com Domingos Loureiro (1977) e Luís Filipe Santos (1981), dois artistas que, apesar do seu sólido percurso no campo das Artes Plásticas, representam essa nova geração de artistas plásticos de Valongo. Juntos compõem o COLECTIVO UNSINN (absurdo em alemão), formado em 2008 e que desde então tem participado em diferentes eventos artísticos.

**EXPOSIÇÕES  
PERMANENTES**  
PERMANENT EXHIBITIONS**MAIA****Arqueologia na Maia:***Ver, Tocar e Sentir a História***MUSEU DE HISTÓRIA E ETNOLOGIA DA  
TERRA DA MAIA****MAIA ARCHEOLOGY: SEE, TOUCH AND  
FEEL THE HISTORY /** Terra da Maia  
Museum (History and Ethnology)

Exposição permanente que visa simultaneamente documentar a antiguidade da Terra da Maia e a respectiva ocupação humana desde a Pré-História à Romanização. Esta exposição tem como objectivos divulgar a história local com recurso à exposição e documentação de materiais arqueológicos exumados no concelho da Maia, sensibilizando a comunidade para o património cultural local, pelo acesso regular ao mesmo.

**PORTO****Colecção de papel  
moeda****MUSEU DO PAPEL MOEDA DA  
FUNDAÇÃO DR. ANTÓNIO CUPERTINO  
DE MIRANDA****PAPER MONEY COLLECTION /** Paper  
Currency Museum of Dr. António  
Cupertino de Miranda Foundation

Apólice do Real Erário © FACM

Exposição que apresenta a história do dinheiro de papel em Portugal. Reúne a totalidade das emissões de notas de Portugal Continental e das antigas Colónias e, ainda, cédulas, apólices do Real Erário, acções, papel selado, letras, cheques e lotarias.

**PORTO****Colecção de  
miniaturas  
automóveis****MUSEU DO PAPEL MOEDA DA  
FUNDAÇÃO DR. ANTÓNIO CUPERTINO  
DE MIRANDA****MINIATURE CARS COLLECTION /**  
Paper Currency Museum of Dr. António  
Cupertino de Miranda Foundation

Exposição que apresenta mais de 5000 miniaturas de carros, fabricados desde os anos 30 pelas marcas Corgy, Dinky Toys, Marklin, Matchbox, Tekno, Mercury, Politoys, Spot On, Mebetoys, Solido, Tootsie Toys... E outras verdadeiras preciosidades.

**PORTO****Colecção de Câmaras  
do CPF - Núcleo***Museológico Permanente***CENTRO PORTUGUÊS DE FOTOGRAFIA****CHAMBERS COLLECTION OF CPF -  
PERMANENT MUSEUM /** Portuguese  
Photography Center

Colecção de Câmaras do CPF © CPF/DGARQ - MC

Uma extensíssima colecção de câmaras e outro material fotográfico que permite construir, no edifício da Ex-Cadeia da Relação do Porto, sede do CPF, um dos mais importantes núcleos museológicos da Europa para o sector e realizar um percurso pedagógico e estético de valor incalculável.

**PORTO****Memórias devolvidas  
à Cidade****PALACETE VISCONDES DE BALSEMÃO****MEMORIES RETURNED TO THE CITY /**  
Palacete Viscondes de Balsemão

Instalado desde Dezembro passado no palacete dos Viscondes de Balsemão, o Banco de Materiais encontra-se aberto ao público em geral com a Exposição "Memórias devolvidas à Cidade", onde se mostram materiais caracterizadores da arquitectura portuense, como azulejos, estuques, ferros, etc... bem como as diversas valências que visam a salvaguarda deste património.

PORTO

## Casa do Infante - Um edifício a visitar

CASA DO INFANTE

**CASA DO INFANTE - A building to visit / Casa do Infante**

Organização: Divisão Municipal de Arquivo Histórico *Entrada Livre*

A Casa do Infante localizada em pleno coração da Ribeira, representa a História viva do passado da cidade. Este edifício classificado como Monumento Nacional desde 1924, apresenta-nos a memória do centro de serviços do Rei na cidade do Porto. Venha visitar a Alfândega Régia, local de nascimento do Infante D. Henrique, a Casa da Moeda e delíciase com os deslumbrantes vestígios romanos...Estamos à sua espera!

PORTO

## Panhard & Levassor: 116º aniversário do 1º automóvel em Portugal

MUSEU DOS TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES

**PANHARD & LEVASSOR: 116<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF THE FIRST CAR IN PORTUGAL / Transport and Communications Museum**



Panhard Levassor © Arquivo AMTC

A 12 de Outubro de 1895, na Alfândega de Lisboa, dá entrada um veículo da marca Panhard&Levassor, importado de Paris pelo IV Conde de Avilez. Despachado e taxado sob a designação de locomobile (máquina movida a vapor), a moderna máquina protagoniza o primeiro acidente de automóvel ao atropelar um burro próximo de Palmela. Para conhecer este e outros modelos históricos, visite a exposição "O automóvel no espaço e no tempo" e viaje ao sabor do automóvel. As visitas para grupos estão sujeitas a marcação prévia através do museu@amt.pt

PÓVOA DE VARZIM

## Ícones e Memórias da Póvoa de Varzim

MUSEU MUNICIPAL DA PÓVOA DE VARZIM

**ICONS AND MEMORIES OF PÓVOA DE VARZIM / Póvoa de Varzim Municipal Museum**

Nesta mostra são abordados os temas relacionados com o sentido de identidade própria da comunidade poveira: heróis, embarcações (Lancha Poveira, Catraia, ou Salva-vidas) utilizados como ícones no último século, além de outros registos iconográficos da vida, traje, aprestos, e outros, que se tornaram objectos de memória numa comunidade em mudança.

VALONGO

## Núcleo Museológico da Panificação

MOINHO DA PONTE FERREIRA, CAMPO

**BAKING MUSEUM / Moinho da Ponte Ferreira, Campo**

Visitas guiadas e oficinas sob marcação prévia no Museu Municipal

Alberga instrumentos que retratam

uma das indústrias mais importantes de Valongo: a panificação e o fabrico de biscoitos. Possui utensílios, maquinaria, fotografias e esquemas que descrevem o ciclo da panificação, desde o amanho da terra até ao fabrico do pão e do biscoito. Pode-se, igualmente, proceder à identificação dos principais cereais e descobrir os seus sucedâneos, perceber o processo de moagem e acompanhar o trabalho do padeiro nas suas diversas fases, até ao produto final.

VALONGO

## Museu da Lousa

CENTRO CULTURAL DE CAMPO E MUSEU DA LOUSA

**MUSEU DA LOUSA / Campo Cultural Center and Museu da Lousa**

Visitas guiadas e oficinas sob marcação no Museu Municipal

Museu de história das indústrias locais de extracção e transformação da lousa, com núcleos de exposição permanente e temporários. Casa do mineiro com recriação do interior de uma habitação, com zona de trabalho, repouso e cozinha. Exposição temporária de trabalhos de lousa executados por alunos de escolas do concelho.

VILA NOVA DE GAIA

## Eco-museu Agrícola

PARQUE BIOLÓGICO DE GAIA

**AGRICULTURE ECO-MUSEUM / Biological Park Gaia**

No Moinho do Belmiro, charruas, alfaias, fiadeiras, sacholas, cangas e muitos outros apetrechos agrícolas podem ser apreciados neste antigo moinho de água. As mós deste moinho estão normalmente em funcionamento todos os dias da semana das 10h00 às 18h00.



# i ACTIVIDADES INFANTO-JUVENIS

i CHILDREN ACTIVITIES

<http://iporto.amp.pt>

02 A 30 DEZ SANTA MARIA DA FEIRA

## A História do nascimento de Jesus - Teatro de Sombras

MUSEU DE SANTA MARIA DE LAMAS - 10h00 - 12h00 e 14h30 - 16h30

02<sup>nd</sup> TO 30<sup>th</sup> DEC | SANTA MARIA DA FEIRA

THE STORY OF JESUS' BIRTH - Shadow Theatre / Santa Maria de Lamas Museum, 10am - 12am and 2.30pm - 4.30pm

Crianças, jovens, seniores, famílias. **Entrada:** 2€ e 3€

O Natal está a chegar, com ele chegam as histórias e tradições cristãs. Este ano, propomos a recriação da história do nascimento de Jesus, através da visualização de um teatrinho de sombras. No final da apresentação, convidamos os participantes a entrar em cena e, no interior da caixa mágica e escura, manusear as sombras ao ritmo das vozes dos personagens. A actividade pode ser complementada com uma oficina de expressão plástica alusiva ao tema.

01 NOV A 03 DEZ GONDOMAR

## Música para Bebés

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE GONDOMAR - 10h00

1<sup>st</sup> NOV TO 3<sup>rd</sup> DEC | GONDOMAR  
MUSIC FOR BABIES / Gondomar Municipal Library - 10am

Bebés dos 0 aos 18 meses **Organização:** KinderMusik with Raquel **Apoio/Informações:** Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura

01 NOV A 31 DEZ MAIA

## Luzes... Câmara... Acção - Infanto-juvenil

BIBLIOTECA MUNICIPAL DOUTOR JOSÉ VIEIRA DE CARVALHO - Ter a Sex, sob marcação | QUINTA DA CAVERNEIRA - Ter, 14h30

1<sup>st</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | MAIA  
LIGHTS... CAMERA... ACTION - Children and Youth / Doutor José Vieira de Carvalho Municipal Library - Tue to Fri, by appointment | Quinta da Caverneira, Tue, 2.30pm

**Biblioteca Municipal:** Novembro: Megamind, m/6 (96'); Dezembro: Entrelaçados, m/12

(11<sup>o</sup>) **Biblioteca Especializada Quinta da Caverneira:** Novembro: Entrelaçados, m/12 (11<sup>o</sup>); Dezembro: Megamind, m/6 (96')

Luzes... Câmara... Acção é uma actividade exclusivamente lúdica que consiste numa selecção cinematográfica preparada a pensar no seu público-alvo permitindo um descontraído momento de diversão no espaço da Biblioteca.

02 NOV A 21 DEZ SANTA MARIA DA FEIRA

## Estações do Ano:

*o Outono no Museu - Visita dramatizada e Oficina de expressão plástica*

MUSEU DE SANTA MARIA DE LAMAS - 10h00 - 12h00 e 14h30 - 16h30

2<sup>nd</sup> NOV TO 21<sup>st</sup> DEC | SANTA MARIA DA FEIRA  
SEASONS OF THE YEAR: Autumn at the Museum - Dramatized visit and artistic expression workshop / Santa Maria de Lamas Museum - 10am - 12am and 2.30pm - 4.30pm

Para crianças, jovens, seniores e famílias **Entrada:** 2€ e 3€ **Marcação prévia**

A actividade tem início com uma dramatização que conta a história da viagem que o Sol faz em torno da terra. Durante a viagem, o Sol vai parando nas 4 estações onde se diverte aproximadamente 3 meses. Depois, propomos

uma oficina de artes plásticas sobre o Outono. Visamos assim desenvolver competências a nível motor, sensorial, social, ambiental e artístico e sensibilizar os visitantes para a necessidade de conservação do património histórico e natural.

02 NOV A 28 DEZ MATOSINHOS

## Cinemateca - Exibição e debate de filmes

BIBLIOTECA MUNICIPAL FLORBELA ESPANCA - Qua, 10h00 - Sessões para Crianças

2<sup>nd</sup> NOV TO 28<sup>th</sup> DEC | MATOSINHOS  
CINEMATHEQUE - Viewing and discussing films / Florbela Espanca Municipal Library - Wed, 10am - Sessions for kids

Inscrição obrigatória com pelo menos 15 dias de antecedência **Actividade gratuita**  
Exibição e debate de filmes diversos.

05 NOV S. JOÃO DA MADEIRA

## Música para pais e bebés

PAÇOS DA CULTURA - 10h30 e 11h30



**5<sup>th</sup> NOV | S. JOÃO DA MADEIRA**  
**MUSIC FOR PARENTS AND BABIES /**  
 Paços da Cultura - 10.30am and 11.30am

**08 NOV | VILA NOVA DE GAIA**

**Apresentação do livro**  
**“Edmar, o passarinho**  
**albino”** - de *Manuela Mota*  
*Ribeiro com ilustrações de*  
*Célia Mota*

**BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VILA NOVA**  
**DE GAIA - 18h00**

**8<sup>th</sup> NOV | VILA NOVA DE GAIA**  
**BOOK LAUNCH “EDMAR, O PASSARINHO**  
**ALBINO”** - by *Manuela Mota Ribeiro with*  
*illustrations by Celia Mota / Vila Nova de*  
*Gaia Municipal Library - 6pm*

**Organização** Pelouro da Cultura / Gaianima  
 | Evento Passaporte Cultural 1º Ciclo Ensino  
 Básico Inscrição Prévia

Esta história pretende ajudar todos aqueles que, por qualquer razão, se sentem infelizes ou diferentes. Em particular, dá-nos uma noção daquilo que é “ser albino”, através de breves relatos de uma mãe e de um jovem albino e de textos educativos na área da psicologia, dermatologia e oftalmologia.

**12 NOV A 17 DEZ | VALONGO**

**Sábados Fantásticos**

**BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VALONGO E**  
**NOVA VILA BEATRIZ, ERMESINDE**

**12<sup>th</sup> NOV TO 17<sup>th</sup> DEC | VALONGO**  
**FANTASTIC SATURDAYS / Valongo**  
 Municipal Library And Nova Vila Beatriz,  
 Ermesinde



Actividades performativas de cariz variado que visam a promoção do livro

e da leitura no contexto de descoberta das bibliotecas municipais. Teatro, dança, música... são algumas das vertentes contempladas. Parcerias com associações, escolas e outras entidades do concelho.

**23 NOV A 07 DEZ | PORTO**

**Bruxa Mimi e o gato que**  
**teimava em ser preto**

**RIVOLI TEATRO MUNICIPAL - Pequeno**  
**Auditório - 23 e 24 Nov e 5, 6 e 7 Dez,**  
**10h30 e 14h00**

**23<sup>rd</sup> NOV TO 07<sup>th</sup> DEC | PORTO**  
**WINNIE THE WITCH / Rivoli Municipal**  
 Theater - Small Auditorium - 23<sup>rd</sup> and 24<sup>th</sup>  
 Nov and 5<sup>th</sup>, 6<sup>th</sup> and 7<sup>th</sup> Dec, 10.30am and 2pm

**Organização:** Aramá - Grupo de Teatro

“A história coloca-nos de frente com o conflito do gato, que se vê privado da sua cor original (preto), e com a bruxa Mimi que através dos seus poderes mágicos lhe muda a cor para que aquele não seja confundido com o interior da casa e os seus objectos, também pretos. Esta magia repete-se quando a bruxa confunde o gato, agora verde, com a relva do jardim...”

**02 DEZ | MATOSINHOS**

**Dia de Aniversário da**  
**Biblioteca**

**BIBLIOTECA MUNICIPAL DE S. MAMEDE**  
**DE INFESTA - 14h30 - 17h00**

**2<sup>nd</sup> DEC | MATOSINHOS**  
**LIBRARY ANNIVERSARY / S. Mamede de**  
 Infesta Municipal Library - 2.30pm - 5pm

No dia 1 de Dezembro a Biblioteca de S. Mamede de Infesta comemora o seu 10º aniversário - Vamos celebrá-lo juntos? No dia 2 de Dezembro das 14h30 às 17h00, a partir dos 4 anos. Oficinas com o máximo de 25 participantes e sujeitas a marcação prévia. Ateliês de Expressão Artística: “Fazer arte na biblioteca” e “O Bolo de Aniversário”, confeção de um “Bolo de aniversário” para festejar o 10º aniversário da biblioteca. No final cantamos os Parabéns e apagamos as velas deste bolo muito especial.

**06 A 17 DEZ | SANTA MARIA DA FEIRA**

**Um Natal de Papel -**  
**Oficina**

**MUSEU DO PAPEL TERRAS DE SANTA**  
**MARIA - Ter a Sáb, 15h00 - 17h00**

**6<sup>th</sup> TO 17<sup>th</sup> DEC | SANTA MARIA DA FEIRA**  
**ONE CHRISTMAS OF PAPER - Workshop /**  
 Paper Museum Terras de Santa Maria - Tue  
 to Sat, 3pm - 5pm

Escolas, famílias **Entrada:** criança 1,5 €, adulto 3,00 € **Marcação prévia:** até 29 Novembro

Venha participar com a família e amigos numa oficina onde, com papel velho e pasta de papel, criará coroaas e diferentes enfeites para esta época festiva. Neste Natal, deixe que o seu “Papel” seja algo único e especial.

**06 A 20 DEZ | MATOSINHOS**

**Histórias de Natal -**  
**“Hora do Conto” seguida da**  
**“Oficina de Criatividade”**

**BIBLIOTECA MUNICIPAL DE S. MAMEDE**  
**DE INFESTA - 10h30 - 12h00**

**6<sup>th</sup> TO 20<sup>th</sup> DEC | MATOSINHOS**  
**CHRISTMAS STORIES - “Story Time”**  
 followed by “Creative Workshop” /  
 S. Mamede de Infesta Municipal Library -  
 10.30am - 12am

“O palhaço de Natal” de Coby Hol; “A Minha Bola Mágica”- Oficina de criação de bolas para enfeite de árvore de Natal personalizadas | Dia 6 - Pré-primária e 1.º Ciclo do Ensino Básico; “Sabes, Maria, o Pai Natal não existe” de Rita Taborda Duarte; “A Minha Bola Mágica”, Oficina de criação de bolas para enfeite de árvore de Natal personalizadas | Dia 20 - Pré-primária e 1.º Ciclo do Ensino Básico.

**10 DEZ | SANTO TIRSO**

**Bzzzoira Moira**

**CENTRO CULTURAL DE VILA DAS AVES**  
**- 10h30**

**10<sup>th</sup> DEC | SANTO TIRSO**  
**BZZZOIRA MOIRA / Vila das Aves Cultural**  
 Center - 10.30am



**Produção:** Teatro e Marionetas de Mandrágora  
As lendas de mours encantadas e seres fantásticos povoam todo o país. Este espectáculo é sobre a história de um poço negro que dizem esconder um tesouro guardado por uma moura encantada por um feitiço... Durante a noite a jovem chora, enquanto se penteia, mas durante o dia é transformada num animal que afugenta o aguadeiro a caminho do poço, onde vai buscar água... Este é o início de uma extraordinária história. Espectáculo de marionetas para crianças até aos 6 anos. Texto tradicional com encenação e interpretação de Filipa Alexandre.

19 A 23 DEZ | ESPINHO

## Visita do Pai Natal

**BIBLIOTECA MUNICIPAL JOSÉ MARMELO E SILVA** - 09h00 - 17h00

19<sup>th</sup> TO 23<sup>rd</sup> DEC | ESPINHO  
**VISIT FROM SANTA CLAUS** / José Marmelo e Silva Municipal Library - 9am - 5pm

O Pai Natal visita a Biblioteca e traz com ele muitas leituras e surpresas para os mais novos e graúdos.

19 A 23 DEZ | MATOSINHOS

## Ateliêrs de Natal 2011

**BIBLIOTECA MUNICIPAL DE S. MAMEDE DE INFESTA**

19<sup>th</sup> TO 23<sup>rd</sup> DEC | MATOSINHOS  
**CHRISTMAS WORKSHOPS 2011** / S. Mamede de Infesta Municipal Library

Dos 6 aos 12 anos **Duração:** 3 dias **Entrada:** 15€ **Inscrições:** mín. 3, máx. 8

“A Árvore das Histórias de Natal” é um ateliê de Escrita Criativa e Expressão Plástica. A partir do livro intitulado “A Árvore das Histórias de Natal” de José Jorge Letria e de jogos de exploração, os participantes vão escrever e ilustrar as suas próprias histórias de Natal criando os livrinhos que as vão conter, os quais servirão para decorar a árvore de Natal da biblioteca.

19 A 23 DEZ | PÓVOA DE VARZIM

## Colónia de Férias de Natal

VÁRIOS LOCAIS DO CONCELHO

19<sup>th</sup> TO 23<sup>rd</sup> DEC | PÓVOA DE VARZIM  
**CHRISTMAS HOLIDAY CAMP** / Several places

Durante as férias escolares, as crianças e jovens podem ocupar os seus tempos livres de forma saudável, fazendo amigos, conhecendo novos locais e cidades e, o mais importante, trabalhando as suas competências pessoais. As Colónias de Férias, que se realizam três vezes por ano (Natal, Páscoa e Verão), funcionam há vários anos com o objectivo de promover a prevenção primária da toxicod dependência.

19 A 30 DEZ | SANTO TIROSO

## As voltas do Pai Natal

**CENTRO CULTURAL DE VILA DAS AVES** - 14h30 - 16h30

19<sup>th</sup> TO 30<sup>th</sup> DEC | SANTO TIROSO  
**THE ROUNDS OF SANTA CLAUS** / Vila das Aves Cultural Center - 2.30pm - 4.30pm

**Entrada Livre**

São propostos ateliêrs de desenho e construção de objectos alusivos à época natalícia, dedicado a crianças com idades compreendidas entre os 4 e os 12 anos. Inscrição gratuita no Centro Cultural até ao limite máximo de participantes.

20 A 30 DEZ | OLIVEIRA DE AZEMÉIS

## Natal Lúdico - Actividades Educativas

**CENTRO LÚDICO DE OLIVEIRA DE AZEMÉIS** - Ter a Sex, 14h30 - 18h00

20<sup>th</sup> TO 30<sup>th</sup> DEC | OLIVEIRA DE AZEMÉIS  
**PLAYFUL CHRISTMAS - EDUCATIONAL ACTIVITIES** / Oliveira de Azeméis Fun Center - Tue to Fri, 2.30pm - 6pm

**Destinatários:** a partir dos 4 anos

Em vésperas do Natal e do Fim do Ano preparamos muitas actividades, desportos e brincadeiras para os nossos utilizadores ocuparem as férias de uma forma educativa e também muito divertida.

20 A 30 DEZ | PORTO

## Férias de Natal no Museu

**MUSEU DOS TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES** - Ter a Sex, 10h00 - 13h00 e 14h30 - 17h30

20<sup>th</sup> TO 30<sup>th</sup> DEC | PORTO  
**CHRISTMAS HOLIDAYS AT THE MUSEUM** / Transport and Communications Museum - Tue to Fri, 10am - 1pm and 2.30pm - 5.30pm

Na oficina do automóvel criar-se-ão os transportes do futuro, na oficina de despacho aduaneiro há que pesar, medir, calcular e pagar as taxas ao tesoureiro da Alfândega, na Caça ao Tesouro alguns mistérios da Alfândega serão revelados na busca de girafas, burras, cobras e até crocodilos. Estas são algumas propostas para umas férias de natal diferentes e divertidas. Para grupos com mínimo de 10 elementos entre os 6 - 12 anos.

26 A 30 DEZ | MATOSINHOS

## Watanuki. Aprender com Arte-Ateliêrs Municipais

**MUSEU DA QUINTA DE SANTIAGO - ESPAÇO IRENE VILAR** - 09h00 - 17h30

26<sup>th</sup> TO 30<sup>th</sup> DEC | MATOSINHOS  
**WATANUKI. Learning From Municipal Arts Workshops** / Quinta de Santiago Museum - Space Irene Vilar - 9am - 5.30pm

**Público Alvo:** 6 aos 14 anos

Programa artístico de ocupação de tempos livres. Ateliê com a duração de cinco dias. Nesta semana, aprendemos e executamos técnicas orientais milenares, de dobragem de papel, com motivos alusivos ao Natal.



# i FESTIVAIS

i FESTIVAIS





# Ilustração

4º ENCONTRO NACIONAL

01 A 30 NOV | S. JOÃO DA MADEIRA

## 4º Encontro Nacional de Ilustração

PAÇOS DA CULTURA - Exposições de 14 a 30 Nov (diversos locais)

1<sup>st</sup> TO 30<sup>th</sup> NOV | S. JOÃO DA MADEIRA

4<sup>th</sup> NATIONAL MEETING OF ILLUSTRATION / Paços da Cultura - Exhibition on 14 to 30 Nov (several places)

1 a 30 Novembro: Exposição de ilustração com cerca 120 obras de mais de 40 artistas de várias nacionalidades e diversas gerações de ilustradores que apresentam a sua visão sobre o tema "De se lhe tirar o chapéu" a decorrer nos Paços da Cultura, com oficinas de ilustração; 8ª Avenida Shopping e Biblioteca Fundo de Vila "Colectiva de ilustradores Suiços"; e por fim, Biblioteca Municipal Dr. Renato Araújo e Museu da Chapelaria com várias exposições alusivas à temática com oficinas pedagógicas.

01 A 26 NOV | GONDOMAR

## XII Festival de Teatro da Cidade Rio Tinto 2011

VÁRIOS LOCAIS - Sáb, 21h30h

1<sup>st</sup> TO 26<sup>th</sup> NOV | GONDOMAR

12<sup>th</sup> THEATRE FESTIVAL OF RIO TINTO CITY 2011 / Several Places - Sat, 9.30pm



Consultar programa de espectáculos e locais. **Organização:** Grupo Dramático e Beneficente de Rio Tinto **Apoio:** Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura **Entrada livre**

24 NOV A 08 DEZ | MATOSINHOS

## Juntos pela Arte

CINE TEATRO CONSTANTINO NERY - Teatro Municipal - Seg a Sex, 09h30 - 12h30 e 14h00 - 17h30 | Sáb, Dom e Feriados, 14h00 - 17h30

24<sup>th</sup> NOV TO 8<sup>th</sup> DEZ | MATOSINHOS TOGETHER THROUGH ART / Cine-Teatro Constantino Nery - Municipal Theatre - Sun to Fri, 9.30am - 12.30am and 2pm - 5.30pm | Sat, Sun and Holidays, 2pm - 5.30pm



Juntos pela Arte é uma mostra de trabalhos que espelha a produção resultante do conteúdo programático das aulas de Educação Visual e Artística e ocupação terapêutica, permitindo ao visitante o reconhecimento de técnicas e materiais como a cerâmica, a pintura, a tapeçaria, o desenho, a arte e decoração ecológica, a instalação, entre outras. Forte componente educativa assegurada pelos ateliês diários, cujo funcionamento decorre nos dias úteis desta mostra. Monitorizados por professores e utentes do Centro Leonardo Coimbra - APPACDM, têm como público alvo crianças e jovens a partir dos 5 anos de idade.



i ETC

i ETC

01 A 05 NOV PORTO

## Imagens do Real Imaginado - *Ciclo de Fotografia e Cinema documental - 8ª Edição*

TEATRO HELENA SÁ E COSTA - 21h30

1<sup>st</sup> TO 5<sup>th</sup> NOV | PORTO

IMAGES OF THE REAL IMAGINED - Cycle of Photography and Film documentary - 8th Edition / Helena Sá e Costa Theatre - 9.30pm

### Entrada livre

“O Cinema e as Artes”, retrospectiva Jacques Demy. Todas as noites, às 21h30 será exibido um filme de Jacques Demy, um dos mais importantes cineastas da nouvelle vague, no âmbito da 8ª edição do ciclo de Fotografia e Cinema Documental Imagens do Real Imaginado. O tema desta edição é “O Cinema e as Artes”. Serão exibidas curtas-metragens antes dos filmes de J. Demy.

01 A 19 NOV GONDOMAR

## (Re) Encontros com a História das Artes - *Ciclo de Conferências*

MULTIUSOS GONDOMAR “CORACÃO DE OURO”

1<sup>st</sup> TO 19<sup>th</sup> NOV | GONDOMAR

MEETING WITH THE ART HISTORY - Conference Cycle / Multiusos Gondomar “Coração de Ouro”

Organização: Centro de Formação Júlio Resende Apoio: Câmara Municipal de Gondomar Consultar programa específico.

01 NOV A 14 DEZ GONDOMAR

## Um Percurso pela História da Arte - *3.º Ciclo de Encontros na ARGO*

ARGO - Qua, mensal

1<sup>st</sup> NOV TO 14<sup>th</sup> DEC | GONDOMAR

A JOURNEY THROUGH ART HISTORY - 3<sup>th</sup> Meeting Cycle at ARGO / ARGO - Wed, monthly

Coordenação: Manuel Araújo Organização: ARGO - Associação Artística de Gondomar

Apoio: Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura

A 16 de Novembro fala-se sobre o Século XIX; e a 14 de Dezembro, sobre o Século XX.

01 NOV A 20 DEZ PORTO

## Leituras no Mosteiro

MOSTEIRO DE S. BENTO DA VITÓRIA - Ter, 21h00

1<sup>st</sup> NOV TO 20<sup>th</sup> DEC | PORTO

READINGS IN THE MONASTERY / S. Bento da Vitória Monastery - Tue, 9pm

Coordenação Nuno M Cardoso, Paula Braga Organização TNSJ

Iniciativa promovida pelo Centro de Documentação do TNSJ, as Leituras no Mosteiro fazem-se desse prazer antigo e afinal sempre novo que é a leitura partilhada em voz alta. Dedicando um mês a um país diferente (até ao final do ano, privilégio concedido aos países da Europa meridional e, no frio Dezembro, à Rússia), cruzam-se clássicos e contemporâneos, perspectivando-se a gestação oral de cada texto dramático, mas também o seu devir teatral.

01 NOV A 28 DEZ MATOSINHOS

## Cinemateca BMFE

BIBLIOTECA MUNICIPAL FLORBELA ESPANCA - 14h00

1<sup>st</sup> NOV TO 28<sup>th</sup> DEC | MATOSINHOS

CINEMATHEQUE BMFE / Florbela Espanca Municipal Library - 2pm

À quarta-feira no auditório da BMFE Marcação prévia

Exibição seguida de debate de diversos filmes.

01 NOV A 31 DEZ MAIA

## Luzes... Câmaras... Acção - *Adulto*

BIBLIOTECA MUNICIPAL DOUTOR JOSÉ VIEIRA DE CARVALHO | BIBLIOTECA ESPECIALIZADA QUINTA DA CAVERNEIRA

1<sup>st</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | MAIA

LIGHTS... CAMERA... ACTION - Adult / Doutor José Vieira de Carvalho Municipal Library | Quinta da Caverneira Specialized Library

**Biblioteca Municipal:** Novembro - Cisne Negro, m/12 (108'); Dezembro: Hereafter, m/12 (129) **Biblioteca Especializada Quinta da Caverneira:** Novembro - Hereafter, m/12 (129); Dezembro - Cisne Negro, m/12 (108') Luzes... Câmara... Acção é uma actividade que consiste numa selecção cinematográfica preparada de forma a proporcionar o contacto com uma forma de arte das mais representativas da sociedade contemporânea.

01 NOV A 31 DEZ | SANTO TIRSO

## Mês a mês um olhar sobre...

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SANTO TIRSO

1<sup>st</sup> NOV TO 31<sup>st</sup> DEC | SANTO TIRSO  
MONTH AFTER MONTH A LOOK AT... /  
Santo Tirso Municipal Library

Sugestões de leitura, mensalmente são destacados um autor ou tema e respectiva bibliografia. 01 a 30 Nov - Jacinto Lucas Pires | 01 a 31 Dez - Manuel António Pina

02 A 30 NOV | MATOSINHOS

## A MuMa visita... - Rábula Teatral

MUSEU DA QUINTA DE SANTIAGO - Ter  
a Sex, 09h30 - 12h30 e 14h30 - 17h30

2<sup>nd</sup> TO 30<sup>th</sup> NOV | MATOSINHOS  
MUMA VISITS... - Shyster Theatre /  
Quinta de Santiago Museum - Tue to Fri,  
9.30am to 12.30am and 2.30pm to 5.30pm



Mediante marcação prévia

Dois personagens, Gervásio, o cocheiro, e Rosa Maria, a criada, descobrem a máquina do tempo e visitam o séc. XXI. Na incursão por Matosinhos, terra natal de Rosa Maria, eles descobrem a MUMA, Rede de Museus de Matosinhos. Ali reencontram o antigo e o moderno, do seu tempo e de outros. São 11 núcleos museológicos tão únicos que Rosa Maria, depois de os conhecer, disse logo que uii, uiii! Isto é chique chique a valer! Assim se exclamou, assim se pensou: tanto museu e tanta gente sem saber deles.

02 NOV A 30 DEZ | SANTA MARIA DA FEIRA

## Bazar de Natal no Museu

MUSEU DE SANTA MARIA DE LAMAS -  
09h30 - 12h30 | 14h00 - 17h00

2<sup>nd</sup> NOV TO 30<sup>th</sup> DEC | SANTA MARIA  
DA FEIRA  
CHRISTMAS BAZAAR AT THE MUSEUM  
/ Santa Maria de Lamas Museum - 9.30am  
- 12.30am | 2pm - 5pm

Informações no Museu

Venda de diversos artigos em cortiça (marcadores de livro, colares, postais, gravuras...) produzidos nas oficinas do Serviço Educativo do Museu de Santa Maria de Lamas.

04 NOV | PÓVOA DE VARZIM

## Serão dos Descobrimentos - Sabores da História

MUSEU MUNICIPAL DA PÓVOA DE  
VARZIM

4<sup>th</sup> NOV | PÓVOA DE VARZIM  
EVENING OF THE DISCOVERIES  
- Taste of History / Póvoa de Varzim  
Municipal Museum

O Museu Municipal da Póvoa de Varzim lança um desafio: participar em eventos de animação nos centros históricos da Póvoa de Varzim para tentar compreender como eram, como viviam e o que comiam e bebiam os nossos an-

tepassados, desde a mais remota antiguidade até aos nossos dias. Amélia Apolónia é a conferencista convidada para abordar o tema antes do convívio entre os participantes.

06 NOV A 18 DEZ | AROUCA

## Domingo do Agricultor - Feira de Produtos do Campo

PRAÇA BRANDÃO DE VASCONCELOS  
- primeiro e terceiro domingo do mês,  
10h00 - 20h00

6<sup>th</sup> NOV TO 18<sup>th</sup> DEC | AROUCA  
SUNDAY FARMER - Market of  
Agricultural Products / Brandão de  
Vasconcelos Square - first and third  
Sunday of the month, 10am - 8pm



© Ivo Brandão

Sabores inconfundíveis. Produtos saudáveis. Fruto da nossa terra e do trabalho das nossas gentes, os produtos do campo são semeados, tratados e colhidos de forma tradicional, protegendo o espaço rural, mantendo a paisagem verdejante, proporcionando uma variedade de produtos, mantendo a tradição do que é genuinamente nosso. A vila de Arouca acolhe, quinzenalmente, nos primeiros e terceiros domingos do mês, ao longo de todo o ano, o "Domingo do Agricultor".

10 NOV | MATOSINHOS

## Q2 - Museu aberto até à meia-noite

MUSEU DA QUINTA DE SANTIAGO -  
21h30

10<sup>th</sup> NOV | MATOSINHOS  
Q2 - Open Museum Until Midnight /  
Quinta de Santiago Museum - 9.30pm

Visita literária. Uma visita à Casa dos Santiago e às obras da autoria de Eça de Queirós e Raul Brandão.

10 NOV PORTO

## Engenharia de Perfumes - *Serões da Bonjóia*

QUINTA DE BONJÓIA - 21h15

10<sup>th</sup> NOV | PORTO  
ENGINEERING OF PERFUME - *Bonjóia Evenings* / Quinta de Bonjóia - 9.15pm

Orador: Prof. Doutor Alirio Rodrigues

10 NOV SANTO TIRSO

## Comunidade de Leitores

CENTRO CULTURAL DE VILA DAS AVES - 21h00 - 22h30

10<sup>th</sup> NOV | SANTO TIRSO  
COMMUNITY OF READERS / Vila das Aves Cultural Center - 9pm - 10.30pm

Iniciativa organizada pela Câmara Municipal de Santo Tirso no Centro Cultural, com coordenação do professor António Oliveira. Neste mês o tema abordado na comunidade será "Literatura em português (a lusofonia a várias vozes)", propõe-se aos leitores trazerem um livro de um autor lusófono e partilhá-lo com a comunidade. Em cada encontro, o coordenador dinamiza a sessão, convidando os participantes nesta iniciativa a partilhar opiniões sobre a obra e o autor seleccionados e a partirem à descoberta de outros pontos de vista.

11 A 29 NOV PORTO

## Ciclo Documente-se!

FUNDAÇÃO DE SERRALVES

11<sup>th</sup> TO 29<sup>th</sup> NOV | PORTO  
CYCLE DOCUMENT IT! *Juggle 2011!* / Serralves Foundation

Ciclo organizado pelo Departamento de Sociologia (DS-FLUP) e pelo Instituto de

Sociologia (IS-FLUP) da Faculdade de Letras da Universidade do Porto, pelo Centro de Investigação e Estudos de Sociologia do Instituto Universitário de Lisboa (CIES-IUL) e pelo Serviço de Artes Performativas da Fundação de Serralves (FS).

Documento-Se! Manipule! reúne em conjunto de propostas artísticas e analíticas sobre os processos de manipulação que persistem nas sociedades contemporâneas, cada vez mais afirmados, porque latentes e nem sempre identificáveis numa leitura linear e imediata.

12 NOV OLIVEIRA DE AZEMÉIS

## Coisas - de Pedro Tochas

CINE-TEATRO CARACAS - 21h30

12<sup>th</sup> NOV | OLIVEIRA DE AZEMÉIS  
THINGS - *By Pedro Tochas* / Cine-Teatro Caracas - 9.30pm



Espectáculo "Coisas" de Pedro Tochas

Promotor: Câmara de Oliveira de Azeméis  
Autoria: Pedro Tochas

Neste espectáculo, Pedro Tochas quer partilhar as suas coisas. Nada como rir em conjunto com as pequenas coisas da vida. Porque rir das coisas, em grupo, é muito melhor!

16 NOV A 21 DEZ ESPINHO

## Onda Poética - *Poesia na Biblioteca*

BIBLIOTECA MUNICIPAL JOSÉ MARMELO E SILVA - 3<sup>a</sup> quarta do mês, 21h30

16<sup>th</sup> NOV TO 21<sup>st</sup> DEC | ESPINHO  
POETRY WAVE - *Poetry in the Library* / José Marmelo e Silva Municipal Library - 3<sup>rd</sup> wednesday of the month, 9.30pm

Coordenação: Anthero Monteiro Leituras: Colectivo da Onda Poética|Música

19 NOV ESPINHO

## Rural(idade) Urban(idade) - *Debate/ Conferência - "eVento"*

AUDITÓRIO DO FÓRUM DE ARTE E CULTURA DE ESPINHO - 17h00

19<sup>th</sup> NOV | ESPINHO  
RURAL(IDADE) URBAN(IDADE) - *Debate / Conference - "eVento"* / Auditorium of Espinho Art and Culture Forum - 5pm

Teatro e Marionetas de Mandrágora e Câmara Municipal de Espinho *Oradores:* Dr. Jorge Miranda (Rede Portuguesa de Moinhos), Dr.ª Leonor Fonseca (Vereadora da Cultura da Câmara Municipal de Espinho, Armando Ferreira (Rede Portuguesa de Moinhos)

Numa sociedade globalizada, faz sentido cada vez mais tentar encontrar a identidade cultural de cada indivíduo, observar a matriz humana e continuar na sua análise mas permitir ao público esta redescoberta da sua identidade.

19 NOV TROFA

## Concurso Lusófono da Trofa e Recital de Violoncelo

CASA DA CULTURA DA TROFA - 15h00

19<sup>th</sup> NOV | TROFA  
TROFA LUSOPHONE COMPETITION AND CELLO RECITAL / Trofa Culture House - 3pm

*Informações:* Casa da Cultura da Trofa  
Entrega dos Prémios aos vencedores do concurso Lusófono da Trofa - Prémio do Conto Infantil "Matilde Rosa Araújo". Recital pela violoncelista Telma Silva, integrado nas comemorações do 13º aniversário do Município, da criação do concelho da Trofa.

19 NOV A 22 DEZ MATOSINHOS

## Feira do Livro Municipal

MUSEU DA QUINTA DE SANTIAGO - Seg a Sex, 10h00 - 13h00 e 15h00 - 18h00 | Sáb e Dom, 15h00 - 18h00

**19<sup>th</sup> NOV TO 22<sup>nd</sup> DEC | MATOSINHOS MUNICIPAL BOOK FAIR** / Quinta de Santiago Museum - Mon to Fri, 10am - 1pm and 3pm - 6pm | Sat and Sun, 3pm - 6pm

Entrada: 1€ **Informações:** Junto do Museu Venda de publicações da Câmara Municipal de Matosinhos na loja do Museu.

**22 NOV A 04 DEZ | PORTO**

## Feira do Livro Temática - História Militar do Porto

MUSEU MILITAR

**22<sup>nd</sup> NOV TO 4<sup>th</sup> DEC | PORTO BOOK FAIR THEMATIC** - Porto Military History / Military Museum

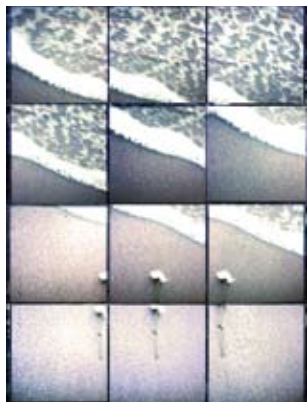
O programa do certame inclui lançamento de livros e a realização de conferências subordinadas ao tema.

**24 NOV | PORTO**

## Dias Lentíssimos - Lançamento do 15º livro da coleção "Cadernos do Campo Alegre" - Quintas de Leitura

TEATRO DO CAMPO ALEGRE - 22h00

**24<sup>th</sup> NOV | PORTO VERY SLOW DAYS** - Launch of the 15<sup>th</sup> book of the collection "Campo Alegre Notebooks" - Thursdays Reading / Campo Alegre Theatre - 10pm



Cadernos do Teatro do Campo Alegre © Ronaldo Miranda

**Leituras:** colectivo "Peixe Graúdo" (Ana Celeste Ferreira / Marta Bernardes / Teresa Coutinho) **Música:** Dead Combo **Imagem:** Ronaldo Miranda **Produção:** Fundação Ciência e Desenvolvimento / Câmara Municipal do Porto

Sessão de lançamento do 15.º livro da colecção "Cadernos do Campo Alegre". Este livro, da autoria de Alexandra Monteiro, foi o vencedor do Prémio Literário Cadernos do Campo Alegre "Novo Autor, Primeiro Livro", organizado pela FCD.O Prof. Arnaldo Saraiva conversará com a autora. Estreia absoluta do colectivo "Peixe Graúdo", com o pianista Ricardo Caló. Concerto imperdível de Dead Combo.

**25 NOV | GONDOMAR**

## Cinecité - Ciclo de Cinema - "O Navio", de Fellini

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE GONDOMAR - 20h30

**25<sup>th</sup> NOV | GONDOMAR CINECITÉ** - Cinema Cycle - "The Ship" By Fellini / Gondomar Municipal Library - 8.30pm

Inscrições gratuitas e limitadas até ao máximo de 15 participantes. **Organização:** Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura.

A BMG convida a ver o filme e a comentá-lo.

**25 NOV | PÓVOA DE VARZIM**

## Serão Poveiro - Sabores da História

MUSEU MUNICIPAL DA PÓVOA DE VARZIM

**25<sup>th</sup> NOV | PÓVOA DE VARZIM POVOA DE VARZIM EVENINGS** - Tastes of History / Póvoa de Varzim Municipal Museum

José de Azevedo é o conferencista convidado para este Serão Poveiro, uma iniciativa onde os participantes vestem, literalmente, o papel de pescadores e pescadeiras.

**25 NOV | TROFA**

## Hoje, vou ao café ouvir poesia! - Um café e um poema

SANTIAGO DE BOUGADO - Café a definir - 21h30

**25<sup>th</sup> NOV | TROFA TODAY, I'M GOING TO THE COFFEE... HEAR POETRY!** - One coffee and one poem / Santiago de Bougado (to designate local) - 9.30pm



CMT/SIIRP-Renato Costa

Tema "Ser Português!". Privilegiar-se-á a poesia de José Saramago e Jorge de Sena. Promoção da leitura, sobretudo do texto poético, levando-a aos espaços com gente.

**25 A 27 NOV | SANTO TIROSO**

## Feira Internacional de Presépios

EDIFÍCIO DA CÂMARA MUNICIPAL

**25<sup>th</sup> TO 27<sup>th</sup> NOV | SANTO TIROSO INTERNATIONAL EXHIBITION OF CRIBS** / City Hall

**03 E 04 DEZ | VALE DE CAMBRA**

## Artesanato no Natal - Feira de Artesanato de Natal

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VALE DE CAMBRA - 10h00 - 12h00 e 15h00 - 18h00

**3<sup>rd</sup> AND 4<sup>th</sup> DEC | VALE DE CAMBRA**  
**CHRISTMAS HANDICRAFT** - Christmas  
Handicraft Fair / Vale de Cambra  
Municipal Library - 10am - 12am and  
3pm - 6pm

**Entrada livre**

Aí está mais uma edição da exposição de Inverno que reúne artesãos de todo o concelho e arredores! Com animação e muito artesanato.

**06 A 12 DEZ | PORTO**

## A História de Natal

**MUSEU ROMÂNTICO DA QUINTA DA MACIEIRINHA** - 6 Dez, 10h30 | 12 Dez, 15h30

**6<sup>th</sup> TO 12<sup>th</sup> DEC | PORTO**

**THE CHRISTMAS STORY** / Quinta da Macieirinha Romantic Museum - 6<sup>th</sup> Dec, 10.30 am | 12<sup>th</sup> Dec, 3.30pm

**Organização:** CMP / DMMPC **Gratuito** - Marcação prévia

Através de uma apresentação multimédia, conta-se a História de Natal a partir de um estudo sobre códices iluminados medievais, seguindo-se uma visita orientada ao Museu Romântico da Quinta da Macieirinha.

**10 A 31 DEZ | GONDOMAR**

## Viver o Natal em Gondomar 2011

**MUNICÍPIO DE GONDOMAR**

**10<sup>th</sup> TO 31<sup>st</sup> DEC | GONDOMAR**

**LIVING CHRISTMAS IN GONDOMAR 2011** / Gondomar City

Consultar programa específico em [www.cm-gondomar.pt](http://www.cm-gondomar.pt) **Organização:** Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura.

**14 DEZ | OLIVEIRA DE AZEMÉIS**

## 4.º Aniversário da Biblioteca Municipal Ferreira de Castro

**BIBLIOTECA MUNICIPAL FERREIRA DE CASTRO**

**14<sup>th</sup> DEC | OLIVEIRA DE AZEMÉIS**  
**4<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF FERREIRA DE CASTRO MUNICIPAL LIBRARY** / Ferreira de Castro Municipal Library

**Entrada livre**

Festa de comemoração do quarto aniversário da Biblioteca Municipal Ferreira de Castro com o apagar das velas e apresentação dos leitores destaque do ano.

**14 A 16 DEZ | PORTO**

## Texto e Representação no Teatro Contemporâneo Espanhol e Ibero-Americano

**TEATRO CARLOS ALBERTO** - Qua a Sex, 14h30 - 18h30

**14<sup>th</sup> TO 16<sup>th</sup> DEC | PORTO**

**TEXT AND REPRESENTATION IN SPANISH CONTEMPORARY THEATRE AND IBERO-AMERICAN** / Carlos Alberto Theatre - Wed to Fri, 2.30pm - 6.30pm



Retrato Guillermo Heras

Seminário orientado por Guillermo Heras **Organização:** Faculdade de Letras da Universidade do Porto

**15 DEZ | MATOSINHOS**

## Q2 - Museu aberto até à meia-noite

**MUSEU DA QUINTA DE SANTIAGO** - 21h30

**15<sup>th</sup> NOV | MATOSINHOS**

**Q2 - Open Museum Until Midnight** / Quinta de Santiago Museum - 9.30pm

**Entrada:** 1€ + 3€\* - mediante marcação prévia (\*desconto 50% cartões Matosinhos Sênior e Matosinhos Jovem e grupos escolares)

Visita teatralizada com Gervásio, o cocheiro. Gervásio é um "torna-viagem", natural de Matosinhos, cidade do estado de Minas Gerais que possui um templo dedicado ao Senhor de Matosinhos. Popular, bem-disposto, amante da pinga e de caldo requeentado, este trabalhador moço da Casa, com sentimentos em pleno viço, conhece bem o concelho, seus bailes e moças lavadeiras.

**17 DEZ | GONDOMAR**

## Declamar Poesia

**BIBLIOTECA MUNICIPAL DE GONDOMAR** - 17h00

**17<sup>th</sup> DEC | GONDOMAR**

**RECITING POETRY** / Gondomar Municipal Library - 5pm

**Entrada livre** Inscrições gratuitas para declamadores **Organização:** Câmara Municipal de Gondomar - Pelouro da Cultura

**29 DEZ | MATOSINHOS**

## Leitura In Progress In Tempo Real - Projecto salve a Língua de Camões

**MUSEU DA QUINTA DE SANTIAGO - ESPAÇO IRENE VILAR** - 21h30

**29<sup>th</sup> DEC | MATOSINHOS**

**LEITURA IN PROGRESS IN TEMPO REAL - Save the language of Camões Project** / Quinta de Santiago Museum - Space Irene Vilar - 9.30pm

M/12 **Entrada:** 1€ **Lotação Max:** 45p **Informações:** [casadobosque@cm-matosinhos.pt](mailto:casadobosque@cm-matosinhos.pt) Tel.: 229 952 401 ou 939 799 000

**RETROSPECTIVA.** Última sessão de 2011, será uma leitura diferente. Escolhida 1 cena de cada texto lido nesta 7ª edição, escolhidos os actores pelo público, determinando 10 minutos para preparação de cenas e imediata apresentação. Uma leitura progressista.

# Êxtase gastronómico

MATOSINHOS

## RECEITA AÇORDA DE MARISCO

### INGREDIENTES

500 g de camarão | 500 g de berbigão | 500 g de amêijoas | 500 g de pão | 3 dentes de alho | 4 colheres de sopa de azeite | 1 molho de coentros (pequeno) | 3 ovos | sal | pimenta | piri-piri

### PREPARAÇÃO

Coza os camarões em pouca água e coe-a. Abra as amêijoas e os berbigões em recipientes separados e coe as respectivas águas. Junte a água dos três mariscos e leve a concentrar. Regue o pão com esta água. Aloure os dentes de alho com o azeite e introduza o raminho de coentros. Deixe fritar durante 1 minuto e junte o pão. Mexa com uma colher de pau de modo a obter uma açorda homogênea mas muito mole. Retire os coentros e tempere com sal, pimenta e piri-piri. Introduza os mariscos na açorda, dê-lhe uma volta e retire do lume. Junte imediatamente os ovos, mexa e sirva sem demora.



---

**Em Matosinhos vai encontrar o maior cluster europeu de restaurantes por metro quadrado, onde pode encontrar desde a tradicional sardinha assada na brasa à mais requintada cozinha internacional, sem esquecer o marisco.**

---

#### **ONDE PROVAR**

##### **Marisqueira de Matosinhos**

Rua Roberto Ivens, 717  
4450-255 Matosinhos  
T.: 229 381 763

##### **O Chanquinhas**

Rua de Santana, 243  
4450-781 Leça Palmeira  
T.: 229 951 884

##### **Dom Peixe**

Rua Heróis de França, 241  
4450-158 Matosinhos  
T.: 224 927 160

---

Matosinhos é já sinónimo de gastronomia.

Terra de pescadores, de mar, de uma orla costeira de grande beleza, de sabores e sabores, é considerada a “Sala de Jantar” do Grande Porto, oferecendo a quem a visita mais de seiscentos restaurantes, conhecidos pela qualidade do peixe fresco e pela enorme variedade de pratos tradicionais.

E se o peixe é actor principal, os mariscos frescos de qualidade inigualável, fazem-lhe companhia numa rota de boa mesa, onde a arte de bem receber e servir se denota em cada sorriso.

Quem passa por Matosinhos percebe a intensa ligação que existe entre esta terra e o mar.

Na sua vasta orla costeira podemos observar uma variedade de paisagens de enorme beleza - praias ideais para o lazer e para a prática de desportos náuticos, obras-primas de arquitectos de renome mundial como Álvaro Siza Vieira, Fernando Távora, Eduardo Souto Moura e Alcino Soutinho.

Foi em cumplicidade com o Mar que Álvaro Siza criou as suas obras pioneiras - a Casa de Chá da Boa Nova e a Piscina das Marés, e, é nas renovadas marginais de Matosinhos e Leça da Palmeira que Souto Moura e de novo Álvaro Siza nos permitem debruçar sobre o oceano todos os dias.

Não parece haver dúvidas que o maior bem que o mar dá a Matosinhos, é o que lhe põe na mesa.

Matosinhos é indissociável do seu Mar e foi olhando este Mar que os primeiros habitantes aqui se instalaram, criaram raízes e construíram tradições.

Foi vivendo o Mar que a pesca e a indústria conserveira desenvolveram a economia de Matosinhos e, desafiando o Mar, se construiu o Porto de Leixões.

É com o Mar à Mesa que, entre os sabores da nossa atlântica gastronomia, servida nos muitos e acolhedores restaurantes e tasquinhas que vos convidamos a descobrir as propostas e sugestões apresentadas nesta página.

São muitos os visitantes que se deslocam a Matosinhos com o objectivo de saborear o bom peixe e marisco fresco oferecidos pelos nossos restaurantes, em especial a sardinha assada na brasa e o tão afamado arroz de marisco.

A reconhecida gastronomia de Matosinhos, cada vez mais apreciada e elogiada pelos amantes da arte de bem comer, é já considerada um dos principais produtos turísticos do concelho, ilustrando roteiros turísticos e guias de promoção gastronómica.

Aceite o desafio e descubra a cultura, a modernidade, a hospitalidade e os sabores de Matosinhos.

(Com)prove Matosinhos e de certeza que irá voltar!



CAPELA LA SALETTE

# Oliveira de Azeméis

UM DIA EM

---

Oliveira de Azeméis está situado numa região marcada por linhas de água como a ria de Aveiro e o Oceano Atlântico, factores aos quais se juntam potencialidades ao nível da gastronomia regional, do turismo religioso e de negócios.

---

Embora sendo um município industrializado, o turismo é uma aposta forte aproveitando, por um lado, o seu variado e importante património arquitectónico, edificado, cultural, natural, e por outro, valorizando o turismo de negócios e de desporto, duas áreas com grande projecção a nível nacional e internacional.

O folclore faz parte das tradições culturais do concelho. As festas de Nossa Senhora de La Salette, que se realizam em Agosto, são as mais populares. Em termos gastronómicos, são várias as ofertas, que vão desde o Pão de Ul, verdadeiro *ex-libris* oliveirense, às papas de S. Miguel, ou aos beijinhos de Azeméis.

Por fim, sugerimos o artesanato, muito variado e, em alguns casos, único no país. Trabalhos em cobre, peças em vidro, arte sacra, arte em madeira, cestaria e as típicas sacas de tiras de Cucujães confeccionadas a partir de tiras de feltro entrelaçadas, são alguns exemplos.



PARQUE TEMÁTICO MOLINOLÓGICO

© CMAPA



PERCURSO DOS ESPIGUEIROS

© CMAPA



PARQUE DE LA SALETTE

© CMAPA

**ONDE IR****Parque Temático Molinológico**

Realce para este espaço concentrado numa área de 29 hectares das freguesias de Ul e Travanca, aquelas que reúnem o maior número de moinhos - 60 - de um total de 300 inventariados no concelho. O parque, constituído por 11 moinhos de água remodelados e dividido em três núcleos espalhados ao longo dos rios Ul e Antuã, recupera a actividade da moagem do milho, trigo e centeio e homenageia o pão de Ul, ao mesmo tempo que nos transporta aos primórdios da fase pré-industrial do descasque do arroz, dentro de edifícios com mais de 200 anos.



IGREJA MATRIZ

© CMAPA



CENTRO HISTÓRICO DA BEMPOSTA

© CMAPA

## Percurso dos Espigueiros

Pequena rota pedestre que se localiza na aldeia de Vilarinho de S. Luís. Local algo isolado onde o protagonismo económico da agricultura, lavoura e de um dos seus bens mais preciosos, o milho, indispensável ao alimento do gado e confecção do pão, já teve melhores dias. Aqui, encontramos os espigueiros, estruturas de secagem que representam este panorama de rusticidade. Os objectos “eruditos”, o apuramento formal, o trabalho das cantarias, a sua forma e técnica construtiva, revelam um cuidado que transcende a aparência simples da generalidade do conjunto edificado.

## Centro Histórico da Bemposta

É um local onde abundam casas nobres. A mais antiga será por certo a Casa de Fonte Chã, isolada no meio dos seus domínios agrícolas. Merece também referência um conjunto de solares, junto à antiga estrada, destacando-se as casas da Bemposta, de S. Gonçalo e uma outra que exhibe o brasão do solar do Almêu. No concelho existem ainda alguns exemplares das magníficas “casas de Brasileiro”, que correspondem às habitações construídas pelos emigrantes de “torna viagem”, que se deslocaram para o Brasil, no século XIX, e por lá fizeram fortuna.

## Centro Histórico de Oliveira de Azeméis

Andando pelo centro histórico é possível observar a Igreja Matriz, de estilo barroco do começo do século XVIII, o Marco Miliário que marcou a milha XII da via militar que ligava Coimbra a Gaia, a Casa dos Sequeira Monterroso, uma das 23 mudas que a malaposta tinha no trajecto Lisboa - Porto, a Casa de Bento Carqueja, um dos maiores benfeitores oliveirenses, os Paços do Concelho, os monumentos a Bento Carqueja e a Ferreira de Castro, a Casa dos Côrte-Real, do século XVII, a Casa-Museu Regional de Oliveira de Azeméis, o chafariz do Martyr e a Casa de Brasileiro de Manuel Brandão.

## Parque de La Salette e “Casa das Heras”

Visita obrigatória merecem o Parque e a Capela de La Salette, situados num cabeço que antigamente se chamava “Outeiro do Castro ou Calvário”. Este Parque constitui um excelente local de lazer, em agradável cenário verde que cobre todo o monte e proporciona excelentes miradouros. Na antiga ‘Casa das Heras’ está instalado o Berço Vidreiro, o qual promove a história do vidro em Oliveira de Azeméis através da produção de objectos ao vivo e da sua comercialização.

---

### ONDE COMER

#### Refugio d’el Rey

Rua Domingues Oliveira Fontes, N. 238  
3720-581 UL  
Oliveira de Azeméis  
T.: 256 686 134

#### Restaurante Diplomata

Rua Dr. Simões dos Reis, N. 125  
3720-245 Oliveira de Azeméis  
T.: 256 682 590

---

### ONDE FICAR

#### Hotel Dighton \*\*\*\*

Rua Dr. Albino dos Reis  
3720-241 Oliveira de Azeméis  
T.: 256 682 191

#### Hotel Rural Vale do Rio \*\*\*\*

Av Soares de Basto, N. 4346  
3720-423 Palmaz  
Oliveira de Azeméis  
T.: 256 990 000

#### Casa de Campo Souto da Ínsua

Rua Sousa Brandão, N. 148  
3720-026 Carregosa  
Oliveira de Azeméis  
T.: 256 412 033

---

# Homenagear a arquitectura

PATRIMÓNIO RELIGIOSO

Um pouco por toda a Área Metropolitana do Porto encontramos excepcionais monumentos, com inestimável valor religioso, histórico, artístico, cultural, simbólico e patrimonial. Tratam-se de verdadeiras "homenagens" arquitectónicas, que merecem uma visita mais demorada. Além de local de culto, estes edifícios "respiram" História...

---

**O Património Religioso ganha cada vez mais destaque nas políticas de promoção ao turismo em Portugal, começando já a beneficiar de roteiros próprios, que ajudam à sua divulgação e, acima de tudo, contribuem para a sua preservação.**

---

### **Sé do Porto**

Integrada na Rota das Catedrais, a Sé é o berço a partir do qual foi crescendo a cidade do Porto. Constitui um ponto de visita obrigatório devido aos seus tesouros artísticos. Construída no século XII em estilo românico, a catedral sofreu várias alterações ao longo do tempo. A fachada possui duas torres, no meio das quais se destaca uma rosácea. No interior, as naves são abobadas e ao fundo da nave central está o coro alto, iluminado por uma grande rosácea em estilo gótico. A capela-mor foi construída no século XVII e caracteriza-se pelo estilo classicizante onde predominam os mármore de várias cores. Uma das curiosidades ali existente é a urna com os restos mortais de São Pantaleão, o padroeiro da cidade.

### **Igreja Mosteiro Leça do Balio**

Classificado como monumento nacional, este imóvel medieval é considerado um dos melhores exemplares arquitectónicos existentes no país, de transição do estilo românico para o gótico. Com origem anterior ao séc. X, foi posteriormente (séc. XII) a primeira casa mãe dos Cavaleiros Hospitalários da Ordem de Malta em Portugal. Da construção românica resta apenas, nas traseiras da igreja, uma ala incompleta do claustro, um portal e uma janela com decoração vegetalista. Foi reedificada no séc. XIV, segundo o modelo das igrejas fortaleza. A fachada principal de estilo gótico, com ampla rosácea radiada e rematada por uma cruz da Ordem de Malta, possui torre de menagem de traça românica, coroada de ameias. Do mosteiro resta apenas a igreja, de planta cruciforme, ladeada por uma alta torre quadrangular, provida de balcões com matacões, a meia altura e no topo, em ângulo, seteiras, dando à igreja um aspecto de verdadeira fortaleza militar.

### **Igreja Mosteiro Santa Clara**

A igreja do mosteiro franciscano de Santa Clara de Vila do Conde encontra-se classificada como Monumento Nacional e dispõe de uma Zona Especial de Protecção podendo incluir-se na categoria dos monumentos -penates da Nação. Propriedade do Estado em afectação permanente ao culto, regime resultante da Concordata entre a Santa Sé e a República Portuguesa em 2004, a Igreja de Santa Clara de Vila do Conde foi reaberta ao culto e à cultura no dia 1 de Novembro de 2008, após um período de dois anos em que as suas portas permaneceram encerradas.

Lista de equipamentos onde decorrem eventos no período de tempo desta edição da agenda.

## AROUCA



### MUSEU MUNICIPAL DE AROUCA

Rua Eça de Queirós  
4540-194 Arouca  
Tel. 256940250  
museu@cm-arouca.pt  
Terça-feira a domingo: 09h00 - 12h30 / 14h00 - 17h30.

## ESPINHO



### AUDITÓRIO DE ESPINHO - ACADEMIA

Rua 34, 884  
4500-318 Espinho  
Tel. 227340469  
Fax 227311932  
academia@musica-esp.pt  
www.musica-esp.pt  
Segunda a sexta, 09h00 - 13h00 / 14h00 - 19h00; sábado, 10h00 - 12h00.

### FÓRUM DE ARTE E CULTURA DE ESPINHO

Antiga Fábrica Brandão Gomes  
Avenida João de Deus  
4500 Espinho  
Tel. 227326258

## GONDOMAR



### ARGO

Largo Júlio Dinis - Pavilhão Municipal  
4510-586 Fânzeres  
Gondomar  
Tel. 224644784  
Fax 224644784  
argoaertes@gmail.com

### AUDITÓRIO MUNICIPAL DE GONDOMAR

Avenida 25 de Abril  
4420-354 Gondomar  
Tel. 224642373  
Fax 224643927  
cultura@cm-gondomar.pt

### BIBLIOTECA MUNICIPAL DE GONDOMAR

Avenida 25 de Abril  
4420-354 Gondomar  
Tel. 224664770  
Fax 224664779  
brmgondomar@sapo.pt  
Terça a sábado, 10h00 - 19h00.

### CENTRO CULTURAL DE RIO TINTO AMÁLIA RODRIGUES

Rua da Boavista  
4435-123 Rio Tinto  
Gondomar  
Tel. 224853660

### MULTIUSOS GONDOMAR "CORAÇÃO DE OURO"

Av. Multiusos  
4420-015 Gondomar  
Tel. 224466620  
Fax 224466629  
geral@gco.pt

### RUI ALBERTO GALERIA DE ARTE

Rua da Rocha - Jançido  
4515-184 Foz do Sousa  
Gondomar  
Tel. 224540782  
Fax 224540782  
ruialbertoarte@gmail.com  
www.ruialberto.pt  
Segunda e sexta, 08h30 - 12h00 / 13h30 - 18h00; sábado, 10h00 - 13h00 / 15h00 - 19h00.

## MAIA



### BIBLIOTECA MUNICIPAL DOUTOR JOSÉ VIEIRA DE CARVALHO

Fórum da Maia, núcleo central  
4470-006 Maia  
Tel. 2294408643  
Fax 229440633  
biblioteca@cm-maia.pt  
www.cm-maia.pt  
Terça a sexta, 09h15 - 18h15; sábado, 09h30 - 16h30. Encerra domingo e segunda.

### FÓRUM DA MAIA

Rua Eng. Duarte Pacheco, núcleo central  
4470-006 Maia  
Tel. 229408643  
Fax 229440633  
www.cm-maia.pt

### MAIA WELCOME CENTER

Parque Central da Maia, Loja 19, Piso 1  
4470-214 Maia  
Tel. 229444732  
Fax 229440485  
turismo@cm-maia.pt  
Segunda a sexta, 09h00 - 19h00; sábado e domingo, 09h30 - 15h30. Encerra aos feriados.

### MUSEU DE HISTÓRIA E ETNOLOGIA DA TERRA DA MAIA

Praça 5 de Outubro  
4475-601 Maia  
Tel. 229871144  
museu@cm-maia.pt  
www.cm-maia.pt  
Terça a sexta, 09h30 - 17h30; sábado e domingo, 14h30 - 18h00. Encerra à segunda.

### QUINTA DA CAVERNEIRA

Avenida Pastor Joaquim Machado  
Maia  
Tel. 229725321  
www.cm-maia.pt  
Terça a sexta, 09h00 - 13h00 / 14h00 - 17h30; sábado, 10h00 - 13h00 / 14h00 - 17h00.

## MATOSINHOS



### BIBLIOTECA MUNICIPAL DE S. MAMEDE DE INFESTA

Edifício da Nova Centralidade  
Praça da Cidadania, 95  
4465 S. Mamede de Infesta  
Matosinhos  
Tel. 229069850/9  
basmi@iol.pt  
Segunda a sexta, 10h30 - 19h00; sábado, 10h30 - 13h00.

### BIBLIOTECA MUNICIPAL FLORBELA ESPANCA

Rua Alfredo Cunha  
4450-519 Matosinhos  
Tel. 229390950 / 229390958  
Fax 229390972  
mail@biblioteca.cm-matosinhos.pt  
Segunda a sexta, 10h30 - 18h30; quinta, 14h00 - 19h00.

### CINE-TEATRO CONSTANTINO NERY

Avenida Serpa Pinto  
4450 Matosinhos  
Tel. 229392320  
www.cm-matosinhos.pt/  
constantinonery

### JUNTA DE FRECUNÇA DE S. MAMEDE DE INFESTA

Rua Silva Brincos/s/n  
4465-268 S. Mamede de Infesta  
Tel. 229069620  
Fax 229069621  
junta.smi.gefas@gmail.com

### MUSEU DA QUINTA DE SANTIAGO

Rua de Vila Franca, 134  
4460-802 Leça da Palmeira  
Matosinhos  
Tel. 229952401 / 229962929 / 939799000  
museuqsantiago@cm-matosinhos.pt  
Terça a sexta, 10h00 - 13h00 / 15h00 - 18h00; sábado e domingo, 15h00 - 18h00. Encerra à segunda.

## OLIVEIRA DE AZEMÉIS



### BIBLIOTECA MUNICIPAL FERREIRA DE CASTRO

Rua General Humberto Delgado  
3720-254 Oliveira de Azeméis  
Tel. 256607177  
Fax 256607178  
biblioteca@cm-oaz.pt  
www.bm-ferreiradecastro.com  
Segunda, 14h00 - 19h00; terça a sexta, 10h00 - 19h00; sábado, 10h00 - 13h00 / 14h00 - 18h00.

### CENTRO LÚDICO DE OLIVEIRA DE AZEMÉIS

Rua Professora Elisa Castro Costa, 120  
3720-274 Oliveira de Azeméis  
Tel. 256665220  
centro.ludico@cm-oaz.pt  
Terça a sexta, 11h00 - 13h00 / 14h00 - 19h00; sábado, 10h00 - 13h00 / 14h00 - 18h00. Encerra à quinta de manhã.

### CINE-TEATRO CARACAS

Av. Dr. António José de Almeida  
3720-239 Oliveira de Azeméis  
Tel. 256600621  
Fax 256682408  
gac@cm-oaz.pt

## PORTO



### ÁRVORE - COOPERATIVA DE ATIVIDADES ARTÍSTICAS

Rua Azevedo de Albuquerque, 1  
4050-076 Porto  
Tel. 222076010  
Fax 222076019  
dep.aculturais@arvorecoop.pt  
www.arvorecoop.pt /  
Segunda a sexta, 09h30 - 20h00; sábados, 14h30 - 19h00. Excepto nos dias em que as atividades o justificarem, funcionará até às 23h30. Encerra domingo e feriados.



### BALLEATEATRO

Praça 9 de Abril, 76  
4200-422 Porto  
Tel. 225508918  
Fax 225508919  
producao@balleateatro.pt  
www.balleateatro.pt

### BIBLIOTECA PÚBLICA MUNICIPAL DO PORTO

Rua D. João IV (ao Jardim de S. Lázaro)  
4049-017 Porto  
Tel. 225193480  
Fax 225193488  
bpm@cm-porto.pt  
Segunda e sábado, 10h00 - 18h00;  
terça a sexta, 09h00 - 19h30.

### CASA DA MÚSICA

Avenida da Boavista, 604 - 610  
4149-071 Porto  
Tel. 220120200  
Fax 220120298  
info@casadamusica.com  
Todos os dias, 10h00 - 20h00. Nos dias dos espetáculos, o horário de funcionamento será prolongado em função dos programas dos espetáculos.

### CASA DO INFANTE

Rua da Alfândega, 10  
4050-029 Porto  
Tel. 222060400  
casadoinfante@cm-porto.pt  
Arquivo  
Salas de Leitura: segunda a sexta 08h30 - 17h00 (últ. adm. 16h30).  
Museu: terça a domingo, 10h00 - 13h00 (últ. adm. 12h30) / 14h00 - 17h30 (últ. adm. 17h00). Encerra à segunda e feriados.  
Exposições: segunda a sexta, 10h00 - 12h00 / 14h00 - 17h00.

### CENTRO PORTUGUÊS DE FOTOGRAFIA

Edifício da Cadeia da Relação do Porto  
Campo Mártires da Pátria  
4050-368 Porto  
Tel. 222076310  
Fax 222076311  
email@cpf.pt  
Exposições: terça a sexta, 10h00 - 12h30 / 15h00 - 18h00; sábado, domingo e feriados, 15h00 - 19h00.

### ESPAÇO ARTES

Rua do Tenente Valadim, 544  
4100-477 Porto  
Tel. 226006804 / 937440101 / 917491363  
Fax 226006804  
pro.artes.espaco@gmail.com  
Segunda a sexta, 10h00 - 18h30

### FUNDAÇÃO AMI - ASSISTÊNCIA MÉDICA INTERNACIONAL

Rua da Lomba, 153/159  
4300-301 Porto  
Tel. 225100701  
Fax 225104816  
delegacao.norte@ami.org.pt  
www.ami.org.pt  
15h00 - 20h00.

### FUNDAÇÃO DE SERRALVES

Rua D. João de Castro, 210  
4150-417 Porto

Tel. 226156577  
Fax 226156533  
serralves@serralves.pt  
Museu e Casa: Terça a sexta, 10h00 - 17h00; sábado, domingo e feriados, 10h00 - 19h00; Biblioteca: Segunda a sábado, 10h00 - 18h00; Parque: terça a domingo, 10h00 - 19h00.

### FUNDAÇÃO ENG. ANTÓNIO DE ALMEIDA

Rua Tenente Valadim, 231/325  
4100-479 Porto  
Tel. 226067418  
Fax 226004314  
fundacao@feaa.pt  
www.feaa.pt  
Casa-Museu: Segunda a sexta, 14h30 - 17h30.

### GALERIA DO PALÁCIO

Rua D. Manuel II  
Jardins do Palácio de Cristal  
Porto  
Tel. 226081000  
Fax 226081063  
galeria-palacio@cm-porto.pt  
Terça a sábado, 10h00 - 12h30 / 14h00 - 18h00; domingo, 14h00 - 18h00.  
Encerra à segunda e feriados.

### INTER-TRIUM EXPOSIÇÕES DE ARTE

Av. Boavista, 3041  
4100-136 Porto  
Tel. 226155295  
Fax 226175657  
www.interatrium.com  
Terça a sábado, 10h30 - 20h00;  
segunda e domingo, 15h00 - 20h00;  
quinta e sexta, 22h00 - 24h00.

### MOSTEIRO DE S. BENTO DA VITÓRIA

Rua de S. Bento da Vitória  
4050-543 Porto

### MUSEU DO PAPEL MOEDA DA FUNDAÇÃO DR. ANTÓNIO CUPERTINO DE MIRANDA

Avenida da Boavista, 4245  
4100-140 Porto  
Tel. 226101819  
Fax 226103412  
sefacem@mail.telepac.pt  
www.facm.pt  
Segunda a sexta, 10h00 - 13h00 / 15h00 - 18h00.

### MUSEU DOS TRANSPORTES E COMUNICAÇÕES

Ed. Alfândega, Rua Nova da Alfândega  
4050-430 Porto  
Tel. 223403000  
Fax 223403098  
museu@amntc.pt  
www.amntc.pt  
Terça a sexta, 10h00 - 18h00; sábado, domingo e feriados, 15h00 - 19h00.

### MUSEU MILITAR

Rua do Heroísmo, 329  
4300-259 Porto  
Tel. 225365514  
Fax 225365514  
Terça a sexta, 10h00 - 13h00 / 14h00 - 17h00; sábado e domingo, 14h00 - 17h00.

### MUSEU ROMÂNTICO DA QUINTA DA MACIEIRINHA

Rua de Entre Quintas, 220  
4050-239 Porto  
Tel. 226057031 - 226057032  
Fax 226057001  
museoromantico@cm-porto.pt  
Terça a domingo, 10h00 - 12h30 / 14h00 - 17h30. Encerra à segunda e feriados.

### PALACETE VISCONDES DE BALSEMÃO

Praça Carlos Alberto, 71  
4050-157 Porto  
Tel. 223393480  
Fax 223393487  
dmcultura@cm-porto.pt  
Dias úteis, 09h00 - 20h00.

### RIVOLI TEATRO MUNICIPAL

Praça D. João I  
4000-295 Porto  
Tel. 223392200  
Fax 223392202  
geral@teatrorivoli.net

### TEATRO CARLOS ALBERTO

Rua das Oliveiras, 43  
4050-449 Porto  
Tel. 223401910  
Fax 222088303  
Email geral@tnsj.pt  
www.tnsj.pt

### TEATRO DA VILARINHA

Rua da Vilarinha, 1386  
4100-513 Porto  
Tel. 226108924  
Fax 226178033  
pedevento@pedevento.mail.pt  
www.pedevento.pt  
10h00 - 13h00 / 14h30 - 18h30.

### TEATRO DO CAMPO ALEGRE

Rua das Estrelas s/ número  
4150-762 Porto  
Tel. 226063017  
Fax 226000958  
geral@etca-porto.pt  
Segunda, 14h00 - 22h30; terça a sexta, 13h00 - 22h30; sábado e domingo, 15h00 - 22h30.

### TEATRO HELENA SÁ E COSTA

R. da Alegria, 503  
4000-045 Porto  
Tel. 225193760 / 961631382  
thsc@esmae-ipp.pt  
http://esmae-ipp.pt/thsc  
Bilheteira aberta só em dias de espetáculo. 2h antes do início do espetáculo.

### TEATRO NACIONAL SÃO JOÃO

Praça da Batalha  
4000-102 Porto  
Tel. 223401900  
Linha Verde 800 10 8675  
Fax 222088303  
geral@tnsj.pt  
www.tnsj.pt

### TRINCAMUNDO

Rua da Pícaria, 30  
4050-478 Porto  
Tel. 220937557  
geral@trincamundo.pt  
www.trincamundo.pt

### PÓVOA DE VARZIM



### MUSEU MUNICIPAL DA PÓVOA DE VARZIM

Rua do Visconde de Azevedo  
4490-589 Póvoa de Varzim  
Tel. 252090002  
Fax 252090012  
Terça a domingo, 10h00 - 12h30 / 14h30 - 18h00.

### POSTO DE TURISMO

Praça Marquês do Pombal  
4490-442 Póvoa de Varzim  
Tel. 252298120  
Fax 252617872  
pturismo@cm-pvarzim.pt  
Segunda a sexta, 09h00 - 19h00;  
sábado e domingo, 09h30 - 18h00.

### SANTA MARIA DA FEIRA



### MUSEU DE SANTA MARIA DE LAMAS

Parque de Santa Maria de Lamas - Apartado 22  
4536-904 Santa Maria de Lamas  
Santa Maria da Feira  
Tel. 227447468  
Fax 227454993  
geral@museudelamas.pt  
www.museudelamas.pt  
09h30 - 12h30 / 14h00 - 17h00.  
Encerrado: Domingo de Páscoa, 1 de Maio, 1 de Novembro, 24 a 26 de Dezembro, 31 de Dezembro e 1 de Janeiro.

### MUSEU DO PAPEL TERRAS DE SANTA MARIA

Rua de Riomaior, 338  
4535-301 Paços de Brandão  
Santa Maria da Feira  
Tel. 227442947  
Fax 227459932  
geral@museudopapel.org  
www.museudopapel.org  
Terça a sexta, 09h30 - 12h00 / 14h30 - 17h00; sábado e domingo, 14h30 - 17h00. Encerra à segunda e feriados.  
Visitas guiadas: Terça a sexta: 10h00, 11h00, 15h00 e 16h00; sábado e domingo, 15h00 e 16h00.

**SANTO TIRSO****BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SANTO TIRSO**

Rua de Gross-Urnstadt  
4780 Santo Tirso  
Tel. 252833428  
Fax 252859267  
biblioteca@cm-sttirso.pt  
Segunda a sexta, 09h00 - 19h00;  
sábado, 14h00 - 18h00.

**CASA DA GALERIA**

Rua Prof. Dr. Joaquim Augusto Pires de Lima, 33-37  
4780-499 Santo Tirso  
Tel. 252856298  
Fax 252855286  
info@casadagalera.com  
www.casadagalera.com  
Terça a sábado, 15h00 - 19h00.

**CENTRO CULTURAL DE VILA DAS AVES**

Rua de Santo Honorato, 220  
4785-114 Vila das Aves  
Santo Tirso  
Tel. 252870020  
centro.cultural.vila.aves.cmst@gmail.com  
Segunda a sexta, 09h00 - 13h00 / 14h00 - 17h00.

**MUSEU MUNICIPAL ABADE PEDROSA**

Rua Unisco Godiniz, 100  
4780-373 Santo Tirso  
Tel. 252830400  
museusantotirso@cm-sttirso. website.pt  
Terça a sexta, 09h00 - 17h00; sábado e domingo, 14h00 - 18h00.

**SÃO JOÃO DA MADEIRA****BIBLIOTECA MUNICIPAL DR. RENATO ARAÚJO**

Rua Alão de Moraes, 36  
3700-021 S. João da Madeira  
Tel. 256200890  
Fax 256200899  
bibliotecamunicipal@cm-sjm.pt  
www.biblioteca.cm-sjm.pt  
Segunda a sexta, 10h00 - 18h30;  
sábado, 10h00 - 13h00.

**MUSEU DA CHAPELARIA**

Rua Oliveira Junior, 501  
3700-204 S. João da Madeira  
Tel. 256201680  
Fax 256201689  
museu.chapelaria@gmail.com  
www.museudachapelaria.blogspot.com  
Terça a sexta-feira, 09h00 - 12h30 / 14h00 - 18h00; sábado, 10h00 - 13h00 / 14h00 - 18h00; domingo e feriados, 10h30 - 12h30 / 14h30 - 18h00.

**PAÇOS DA CULTURA**

Rua 11 de Outubro, 89  
3700-210 S. João da Madeira  
Tel. 256827783  
Fax 256827293  
pacosdacultura@cm-sjm.pt  
www.pacosdacultura.blogspot.com  
Segunda a sexta, 10h00 - 20h00;  
sábado, 10h00 - 13h00 / 14h30 - 19h30.

**TROFA****CASA DA CULTURA DA TROFA**

Avenida D. Diogo Mourato  
4785-580 Santiago de Bougado  
Trofa  
Tel. 252400090  
Fax 252400099  
www.mun-trofa.pt  
Biblioteca e Sala de exposições: Terça a sexta, 10h00 - 12h30 / 14h00 - 19h00; sábado, 10h00 - 12h30 / 14h00 - 17h00; Gabinetes e Arquivo: Segunda a quinta, 09h00 - 17h45; sexta, 09h00 - 13h00.

**JUNTA DE FREGUESIA DE SANTIAGO DE BOUGADO**

Rua 16 de Maio, 839  
4785-607 Santiago de Bougado  
Trofa

**VALE DE CAMBRA****BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VALE DE CAMBRA**

Rua do Hospital  
3730-250 Vale de Cambra  
Tel. 256420512  
Fax 256420510  
brvncambra@gmail.telepac.pt  
www.cm-valdedecambra.pt  
Segunda a sexta, 10h00 - 18h00;  
sábado, 10h00 - 13h00.

**MUSEU MUNICIPAL DE VALE DE CAMBRA**

Praça da República - Macieira de Cambra  
3730-223 Vale de Cambra  
Tel. 256420513  
Fax 256420519  
mmvvc@netvisao.pt  
Segunda a sexta, 09h00 - 12h30 / 14h00 - 17h30; sábado, 14h00 - 17h30.

**VALONGO****CENTRO CULTURAL DE ALFENA**

Rua de S. Vicente  
4445-210 Valongo  
Tel. 222402136 / 932292656  
e-dctph@cmvalongo.net  
Segunda a sexta, 09h00 - 12h30 / 14h00 - 17h30.

**CENTRO CULTURAL DE CAMPO MUSEU DA LOUSA**

Travessa de S. Domingos  
4440-191 Campo  
Valongo  
Tel. 932292705  
Fax 224220179  
e-dctph@cm-valongo.pt  
Visitas orientadas sob marcação.

**FÓRUM CULTURAL DE ERMESINDE**

Rua Fábrica da Cerâmica  
4445-428 Ermesinde  
Valongo  
Tel. 229783320  
Fax 229783329  
e-dctph@cmvalongo.net  
Terça a sexta, 10h00 - 13h00 / 15h00 - 19h00; sábado, 15h00 - 19h00 / 21h00 - 23h00; domingo, 15h00 - 19h00.

**MUSEU MUNICIPAL E ARQUIVO HISTÓRICO**

Rua de S. Mamede, s/n  
4440-597 Valongo  
Tel. 222426490 / 932292657  
e-dctph@cmvalongo.net  
Segunda a sexta, 09h00 - 12h30,  
14h00 - 17h30.

**VILA DO CONDE****AUDITÓRIO MUNICIPAL - VILA DO CONDE**

Praça da República  
4480-715 Vila do Conde  
Tel. 252248469  
Fax 252248416  
francisco.mesquita@cm-viladoconde.pt  
Terça a sábado, 15h00 - 23h00.

**SOLAR - GALERIA DE ARTE CINEMÁTICA**

Rua do Lídador  
4480-791 Vila do Conde  
Tel. 252646516  
Fax 252248416  
Email solar@curtas.pt  
www.curtas.pt/solar  
Terça a quinta, 14h30 - 18h00; sexta e sábado, 10h00 - 12h30; 14h30 - 24h00.

**TEATRO MUNICIPAL DE VILA DO CONDE**

Avenida Dr. João Canavarro  
4480-668 Vila do Conde  
Tel. 252290050  
ana.costa@cm-viladoconde.pt

**VILA NOVA DE GAIA****AMG - AUDITÓRIO MUNICIPAL DE GAIA**

Rua de Moçambique  
4430-145 Vila Nova de Gaia  
Exposições: Terça a domingo, 15h00 - 23h00; Entrada condicionada durante os espetáculos.

**BIBLIOTECA MUNICIPAL DE VILA NOVA DE GAIA**

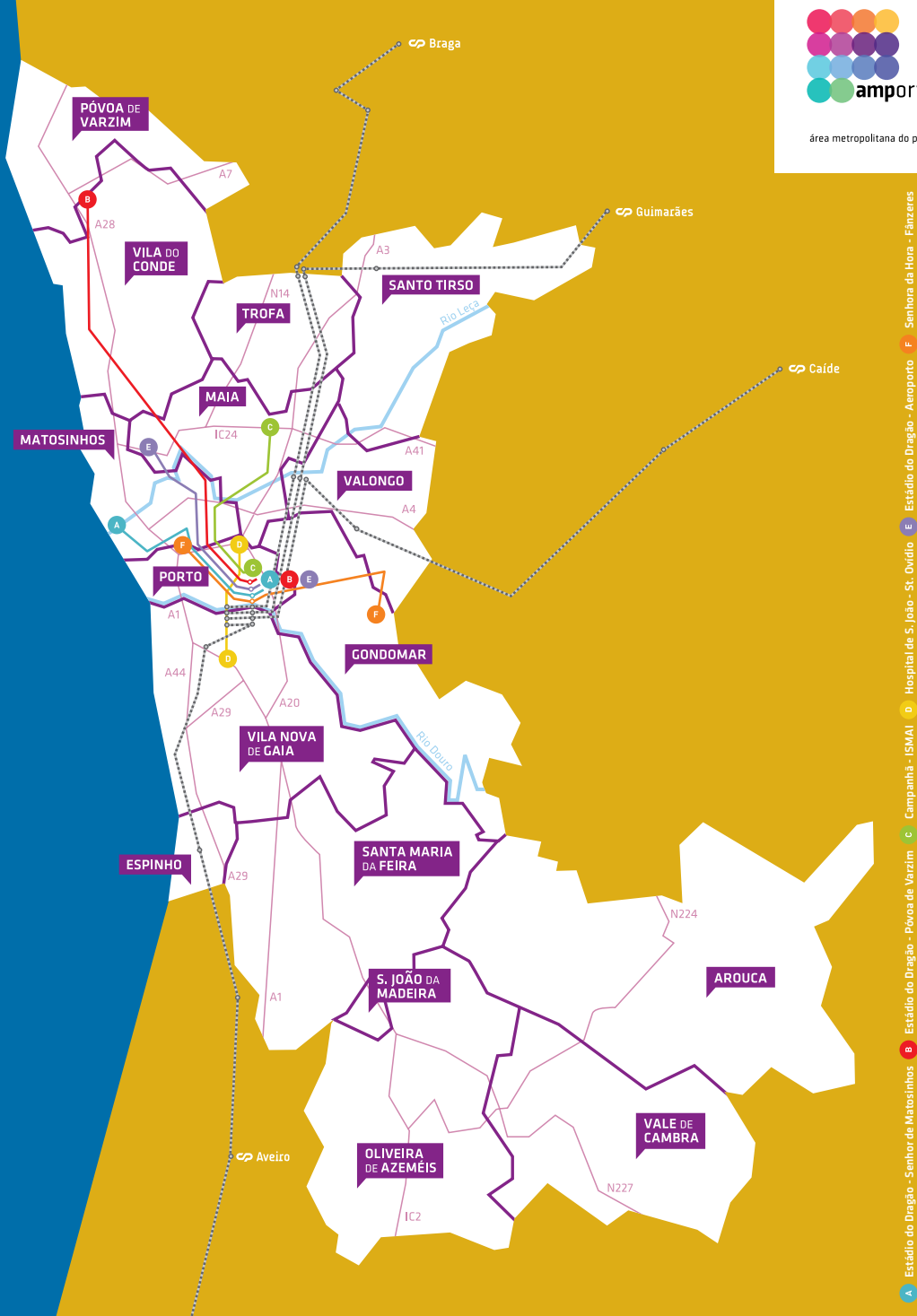
Rua de Angola  
4400-164 Vila Nova de Gaia  
Segunda a sexta-feira, 09h30 - 19h30; sábado, 09h30 - 13h00; Exposições: segunda a sexta, 11h00 - 19h00; sábado, domingo e feriados, 15h00 - 19h00.

**CASA DA CULTURA - CASA BARBOT**

Avenida da República - Largo Salvador  
Caetano  
4400-017 Vila Nova de Gaia  
Segunda a sexta, 09h00 - 20h00;  
sábado, 15h00 - 19h00.

**PARQUE BIOLÓGICO DE GAIA**

4430-757 Avintes  
Vila Nova de Gaia  
Tel. 227878138  
Fax 227833583  
atendimento@parquebiologico.pt  
Aberto todos os dias do ano,  
10h00 - 18h00.



# *i*Porto

*agência metropolitana da cultura* **21**

---

AROUCA ESPINHO GONDOMAR MAIA  
MATOSINHOS OLIVEIRA DE AZEMÉIS PORTO  
PÓVOA DE VARZIM SANTA MARIA DA FEIRA  
SANTO TIRSO S. JOÃO DA MADEIRA TROFA  
VALE DE CAMBRA VALONGO VILA DO CONDE  
VILA NOVA DE GAIA

---



<http://iporto.amp.pt>

SIGA-NOS | FOLLOW US